

PERSONNAGES

Olympia	<i>Soprano</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Giulietta	<i>Soprano</i>	
Antonia	<i>Soprano</i>	
Stella	<i>Soprano</i>	
Nicklausse	<i>Mezzo Soprano</i>	
Une voix	<i>Mezzo Soprano</i>	
Hoffmann	<i>Ténor</i>	
Spalanzani	<i>Ténor</i>	
Nathanael	<i>Ténor</i>	
Crespel	<i>Basse ou Baryton</i>	
Luther	<i>Basse ou Baryton</i>	
Andrés	<i>Ténor</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Cochenille	<i>Ténor</i>	
Pitichinaccio	<i>Ténor</i>	
Frantz	<i>Ténor</i>	
Lindorf	<i>Basse ou Baryton</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Coppélius	<i>Basse ou Baryton</i>	
Dapertutto	<i>Basse ou Baryton</i>	
Miracle	<i>Basse ou Baryton</i>	
Hermann	<i>Basse ou Baryton</i>	
Schlemil	<i>Basse ou Baryton</i>	

INDEX

Prélude	1
---------------	---

ACTE I

No 1	Introduction	
	Chœur. <i>Glou! Glou! Glou!</i>	2
No 1 ^{bis}	Récit	
	Lindorf. <i>Le conseiller Lindorf!</i>	7
No 2	Couplets	
	Lindorf. <i>Dans les rôles d'amoureux</i>	11
No 3	Scène	
	Lindorf, Luther. <i>Deux heures devant moi</i>	16
No 4	Chœur	
	Les Étudiants. <i>Drig! Drig! Drig!</i>	19
No 5	Chanson et Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Il était une fois, à la cour d'Eisenach</i>	38
No 6	Finale	
	Les mêmes, Lindorf, Luther. <i>Peuh! cette bière est détestable!</i>	53

ACTE II

	Entr'acte	73
Récit A	Scène	
	Hoffmann, Spalanzani, Cochenille. <i>Là! ... dors en paix</i>	75
No 7	Récit et Romance	
	Hoffmann. <i>Allons! courage et confiance</i>	79
No 8	Scène et Couplets	
	Nicklausse. <i>Par Dieu! j'étais bien sûr</i>	84
Récit B	Scène	
	Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Coppélius, Cochenille.	
	<i>C'est moi, Coppélius</i>	89
No 9	Chœurs, Scène	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Chœur.	
	<i>Non, aucun hôte, vraiment</i>	102
	Couplets	
	Olympia. <i>Les oiseaux dans la charmille</i>	117
No 10	Romance	
	Hoffmann. <i>Ils se sont éloignés, enfin!</i>	131
No 11	Scène	
	Hoffmann, Nicklausse, Coppélius. <i>Tu me fuis?</i>	135
No 12	Finale	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Coppélius,	
	Chœur. <i>Voici les valseurs!</i>	139

ACTE III

No 13	Entr'acte et Barcarolle	160
No 14	Récit et couplets bachiques	
	Hoffmann. <i>Et moi, ce n'est pas là</i>	168
Récit C	Scène	
	Schlemil, Giulietta, Nicklausse, Hoffmann, Pitichinaccio, Dapertutto,	
	Chœur. <i>Je vois qu'on est en fête!</i>	174

No 15	Chanson	
	Dapertutto. <i>Scintille diamant</i>	180
Récit D	Scène	
	Giulietta, Hoffmann, Dapertutto. <i>Cher ange!</i>	184
No 16	Duo	
	Giulietta, Hoffmann. <i>Malheureux, tu ne comprends donc pas</i>	188
Récit E	Scène	
	Giulietta, Hoffmann, Pitichinaccio, Schlemil. <i>Schlemil!</i>	203
No 16 ^{bis}	Septour	
	Les mêmes, Nicklausse, Dapertutto, Chœurs. <i>Hélas! mon cœur</i>	208
No 17	Finale	
	Les mêmes. <i>Écoutez, Messieurs!</i>	218

ACTE IV

Premier Tableau

	Entr'acte	224
No 18	Romance	
	Antonia. <i>Elle a fui, la tourterelle</i>	225
Récit F	Scène	
	Antonia, Frantz, Crespel. <i>Malheureuse enfant</i>	230
No 19	Couplets	
	Frantz. <i>Jour et nuit je me mets en quatre</i>	235
Récit G	Scène	
	Hoffmann, Frantz. <i>Frantz! c'est ici!</i>	240
No 20	Duo	
	Antonia, Hoffmann. <i>C'est une chanson d'amour</i>	242
Récit H	Scène	
	Antonia, Hoffmann, Miracle, Crespel, Frantz. <i>Qu'as-tu donc? ... Rien!</i>	255
No 21	Trio	
	Hoffmann, Miracle, Crespel. <i>Pour conjurer le danger</i>	260
Récit J	Scène	
	Antonia, Hoffmann. <i>Ne plus chanter!</i>	279
No 22	Trio	
	Antonia, Une Voix, Miracle. <i>Tu ne chanteras plus?</i>	283
No 23	Finale	
	<i>Mon enfant! ma fille!</i>	304
No 24	Intermède	309

Deuxième Tableau

	Entr'acte	313
No 25	Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Voilà quelle fut l'histoire</i>	314
No 26	Chœur	
	Chœur. <i>Allumons le punch!</i>	318
No 27	Musique de scène et Romance	
	Hoffmann. <i>O Dieu! de quelle ivresse</i>	322
No 28	Finale	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Jusqu'au matin</i>	326

LES CONTES D'HOFFMANN

J. OFFENBACH

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system is marked 'Maestoso.' and 'PIANO.' with a 'ff' dynamic. The second and third systems continue the accompaniment. The fourth system ends with a double bar line and the instruction '(RIDEAU)'.

(RIDEAU)

Enchaînez.

ACTE I.

La taverne de Maître Luther. — Il fait nuit, la scène est éclairée par un rayon de lune.

INTRODUCTION.

№ 1. (*)

All^o vivo.

SOPRANI.

TENORS.

BASSES.

PIANO.

All^o vivo.

p

f

dim.

p

p

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec les Récits on ne tiendra pas compte des Répliques parlées qui sont au début de certains morceaux.

Pour les représentations avec parlé on passera les récits. A, B, F, G, H, I.

(CHŒUR dans la coulisse) LES ESPRITS DE LA BIÈRE.

Sop.
glou glou glou glou glou glou glou.

Ténors.
glou glou glou glou glou glou glou.

Basses.
glou glou glou glou glou glou glou.

LES ESPRITS DU VIN.

p glou

p Je suis le vin!

p glou

p glou

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

Ah!

1^o

2^o

Ah!

p

Je suis la biè - re!

8-

p

p

Glou glou glou nous som - mes

p

Glou glou glou glou glou nous som - mes

p

Glou glou glou glou glou nous som - mes

p

Les a - mis des hom - mes; Nous chas_sons di - ci

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

1^{re} Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci

2^{de} Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

-ci Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

-ci Oui lan - gueur et sou - ci, Oui la - gueur et sou -

Nous chassons di - ci Langueur et sou - ci, Lan - - -

-ci, Lan - gueur, Lan - - -

-ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

-ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

1^{re} et 2^{de} Sop.

First system of the musical score. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal parts sing the lyrics: "-gueur et sou-ci. Glou glou". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. The lyrics "en diminuant jusqu'à la fin." are written below the piano part.

-gueur et sou-ci. Glou glou

-gueur et sou-ci. Glou glou glou

-gueur et sou-ci. Glou

en diminuant jusqu'à la fin.

Second system of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics "glou glou" and "glou glou glou". The piano accompaniment continues with chords and single notes. The lyrics "unis." are written above the vocal parts.

unis.

glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou

Third system of the musical score. The vocal parts end with the lyrics "glou." and "glou." and "glou." respectively. The piano accompaniment ends with a final chord. The lyrics "(On parle)" are written above the piano part. The dynamic markings "pp" and "ppp" are indicated at the end of the piano part.

glou.

glou.

glou.

(On parle)

pp

ppp

RÉCIT.

LINDORF. ANDRÈS.

N° 1bis (*)

Allegro poco mod^{to}

(Lindorf, suivi d'Andrès, paraît à la porte de droite)

PIANO.

LINDORF.

Récit.

Le conseiller Lindorf, morbleu! C'est moi qui suis le conseiller Lin.

Récit.

p

a Tempo.

(ils descendent en scène)

Li. -dorf!... Ne crains rien... et me suis. N'as-tu pas pour moi -

a Tempo.

f

p

ANDRÈS

Li. -tres - se La Stel - la, cette enchan - tes se? Qui vient de Mi -

Récit.

p

suivez

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec du parlé on ira page 9 au signe

A. *Oui!* *Oui!*

Li. - lan? Traînant sur ses pas nombre d'amou-reux, N'est-ce pas? C'est à l'un d'eux, je

p

A. *Oui!* *Bon!*

Li. ga-ge, Que tu portes ce mes-sa-ge? Je te l'a-chète? Dix tha-

p *p*

A. (Andrès ne répond pas)

Li. Non! *(à part)*

-lers! Vingt? tren-te? Parlons-lui sa

p *p* *suivez*

(levant sa canne) ANDRÈS. LIND. (lui donnant de l'argent et prenant la lettre)

Li. langue!.. Qua-ran-te? *Oui!* Tiens, A-rabe!.. Donne, et va-t-en au

f *p* *f*

Li. *diab!e! Va-t-en au diab!e! Oui! oui! Vo_*

ANDRÈS. (Andrès sort) LINDORE.

Récit. (regardant la suscription de la lettre)

Li. *_ vous! «Pour Hoffmann!» Bon! jem'endoutais!.. O fem_mes! Voi_ là les*

Allegro mesuré.

Li. *maî_tres de vos cœurs! Voilà devo_s â_mes Les heureux vain_*

Allegro mesuré.

Animé.

Moins vite.

Li. *_queurs! Un po_ è_ te! Un i_ vro_ gnel!.. Enfin! passons!*

Animé. **Moins vite.**

Andante. (il ouvre la lettre, en tire une petite clef, et lit)

Li. *« Je t'ai _ _ me! si je t'ai fait souf_ frir,*

Andante.

Li. Si tu m'aimes toi - mè - me, A - mi, par - don - ne - moi! Cette

pp

Li. clef fou - vri - ra ma lo - - ge. Sou - viens-toi,

dolce *dolcissimo* *m.d.*

Li. sou - viens - toi! » Oui, l'on de - - vient di - gue d'en -

Allegro.
(à lui même)

Allegro. *p m.d.*

Li. - vi - e. Quand, bri - sé par l'a - mour, Ou porte aux ca - ba - rets Et ses es -

f

Li. - pors et ses re - grets! Voi - là ce qu'il vous faut! Eh bien non, sur ma vi - -

Lento. **Presto.** *rit.* *f* *suivrez*

LINDORF. *Oh! les femmes! les femmes!*
Eh bien non! cela ne sera pas!

COUPLETS.

N^o 2.

Allegro.

LINDORF.

PIANO.

The musical score is written for Lindorf (voice) and Piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro.'.

The score begins with Lindorf singing a short phrase, followed by a piano introduction. The piano part features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano).

The first couplet is marked '1^{er} COUPLET.' and begins with the lyrics 'Dans les rô - les d'a-mou-reux lan - gou-reux, Je sais que je suis pi - toy -'. The piano accompaniment continues with a lively melody.

The second couplet begins with the lyrics 'a - ble; Mais j'ai de l'esprit comme un dia-ble, comme un'. The piano accompaniment features a more complex melody with a *f* (forte) marking.

Li. dia - - - - - ble! Mes yeux — lan - cent

Li. des éclairs J'ai dans tout le phy - si - que, J'ai dans tout le phy -

Li. - si - que Un as - pect sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les

Li. nerfs — L'effet d'une pile — é - lec - tri - que! Par les nerfs — j'ar -

Li. *- rive au cœur; Je tri - om - phe par - la peur, Je tri - om - phe par - la*

Li. *peur, Je tri - om - phe par la peur! par la*

Li. *peur!*

2^d COUPLET.

Li. *Oui, chère pri - ma donna, Quand*

Li
on a la beau_té par_fai_te, On doit dé_daigner un po_

Li
- è_te, un po_è - - - te! De ce bou_doir

Li
par_fu_mé, Que le dia_ble m'è_m_por - te, Si je n'ou_vre

Li
pas la por_te! Mon ri_val est aime, Je ne le suis pas, Que m'im -

Li. *por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler — du*

p *sf*

Li. *po - si - tif Je suis vieux, mais je suis vif Je suis vieux mais je suis*

p *f*

Li. *vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis*

cresc. *f* *ff*

Li. *vif!*

p

f *ff*

Enchaînez.

SCÈNE.

N^o 3.

LUTHER.

Récit. (il regarde sa montre)

LINDORF.

Deux heures de_vant moi; si j'ai bon_ne mé_moi-re, C'est

PIANO.

Li.

dans ce ca_ba-ret qu'a - vec de jeu_nes fous, Hoff_mann vient de_vi-ser et

p

Li.

boi-re Surveillons - le jusqu'au moment du rendez - vous!

très léger

p

LUTHER. (entrant suivi de ses garçons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu_e! Les brocs, les



Lu. cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont



Lu. sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!



Lu. vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -



1. *Lu.*

_tre du fir_ma_ ment Vi_ ve_ ment garçons, vi_ ve_ ment! Vi_ ve_ ment,

cresc.

1. *Lu.*

garçons, vi_ ve_ ment!

Allegro. (Les garçons achèvent de préparer la salle, la porte du fond s'ouvre; Nathanaël,

f *p*

Hermann, Wilhem et une troupe d'étudiants entrent gaiement en scène)

cresc.

f *ff*

dim.

Enchaîne

CHŒUR

N° 4.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

LUTHER.
LINDORF.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS

BASSES.

NATHANAËL. (avec les 1^{ers} Ténors)

HERMANN. (avec les 1^{ers} Basses)

PIANO.

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

Drig,

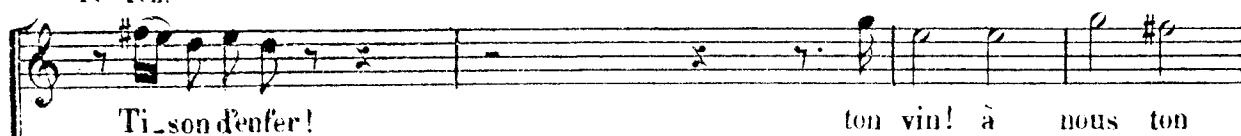
Ti - son deüfer!

à nous ta bière, à nous ton vin! à nous ton

drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

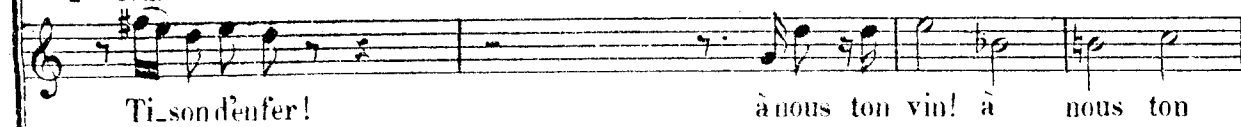
vin! Drig, drig, drig, drig, Drig, drig, drig,

1^{er} Tén.

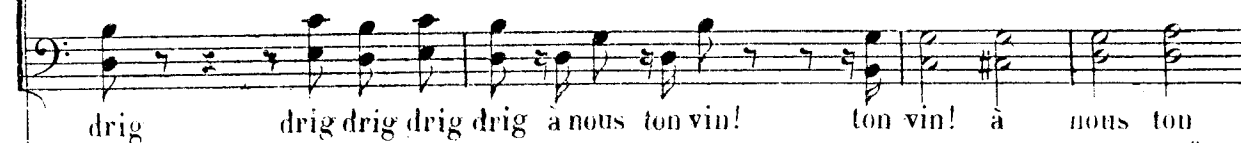


Ti-son d'enfer! ton vin! à nous ton

2^d Tén.



Ti-son d'enfer! à nous ton vin! à nous ton



drig drig drig drig drig à nous ton vin! ton vin! à nous ton



ff

1^{er} et 2^d Tén



vin! à nous tabière, à nous ton vin!



vin! à nous tabière, à nous ton vin!



f

Animé.



Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem-



Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem-



-plis les pots d'étain, Jus qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus..
 -plis les pots d'étain, les pots d'é - tain, jus - qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus..

- qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. *rit.* Remplis, remplis les pots d'é - tain, d'é -
 - qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. *rit.* Remplis, remplis les pots d'é - tain, d'é -

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____
 - tain, Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

HERMANN.

f

Luther est un brave homme, Ti-re lan laire, Ti-re lan laire!

f

Ti-re lan laire!

f

Ti-re lan laire!

Retenu.

f

C'est de-main qu'on l'assom - me! Ti-re lan la! Ti-re lan la!

f

Ti-re lan la! Du

f

Ti-re lan la! Du

LUTHER.

(Ils frappent sur les tables avec leur gobelet)

Voi - là, voi-là, messieurs, voi-là!

vin! du vin! du vin! du vin!

vin! du vin! du vin! du vin!

p

HERMANN.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,

f

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la! Ti - re lan la!
 Ti - re lan la! Du
 Ti - re lan la! Du

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

f

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'È - ve, *f* Ti - re lan lai - re, *f* Ti - re lan lai - re, *f*

Ti - re lan lai - re, *f*

Ti - re lan lai - re, *f*

N C'est demain qu'on l'en - lè - ve! *f* Ti - re lan la! *f* Ti - re lan la! *f*

Ti - re lan la! *f*

Ti - re lan la! *f*

p NATHANAËL avec les 1^{ers} Tenors.

Sa femme est fil - le d'È - ve, *p* Ti - re lan lai - re ti - re lan la.

p HERMANN avec les Basses.

Sa femme est fil - le d'È - ve, *p* Ti - re lan lai - re ti - re lan la.

p M.D.

(Bruit. *f*)

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

p a Tempo.

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

a Tempo.

-plis, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -

-plis, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.
- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.
- tain! Rem-plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.
f

f riten.
- qu'au ma - tiu, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

f riten.
- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain!

1^{er} Tenors.

nous ton vin! Remplis mon ver - re! A nous. ton vin! Remplis mon ver - re! A -

2^{ds} Tenors.

ff

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

1^{res} Basses.

ff

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{des} Basses.

ff

A

più rit.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

ff *più rit.*

a Tempo.

8

vin! _____

LUTHER

Eh bien! Stella?

8

vin! _____

NATHANAËL Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - tu - re! Comme au chef d'œuvre de Mo -

Allegro.

- zart Et le prête l'ac - cent d'une voix ferme et sù - re! C'est la

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le tri - om - phe de

Récit.

Part! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois à la Stel -

Na. *la!*

Ténors. Je bois à la Stel-la! Vi-vat! à la Stel-

Basses. Vi-vat! vi-vat! à la Stel-

HERMANN. Récit.

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec

la!

la!

Allegro.

He. nous cette é-toi-le nou-vel-le? NATHANAËL. Eh, Lu-

Allegro.

Na. *animé.* HERMANN.

— cher! ma grosse ton-ne! Qu as-tu fait de notre Hoffmann? C'est ton vin qui l'empo-

NATH.

Rends-nous Hoffmann!

He. — son-ne! Tu l'as tu é, foi d'Hermann! Rends-nous Hoffmann!

LINDORF. (à part)

Au diable Hoff.

Ténors. *f*

Rends-nous Hoffmann!

Basses. *f*

Rends-nous Hoffmann!

NATH. Récit. LUTHER.

— mann! Mor - bleu! q'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes-

Allegro.

...sieurs, il ouvre la porte, Et Nicklausse est avec lui!

NATH. avec les 1^{ers} Tén.

Vi_vat! vi - vat! c'est

HERM. avec les 4^{es} Basses.

Vi_vat! c'est

Allegro.

LINDORF. (à part) **Très modéré.**

Veillons sur lui! Entrée d'Hoffmann et de Nicklausse

lui! vi_vat! c'est lui!

lui! vi_vat! c'est lui!

Très modéré.

HOFFMANN

Bon.

NICKLAUSSE.

Bonjour! Par don, sei -

H. - jour, a_mis! Un tabouret, un verre, u_ne pi-pe!

p *f*

Ni. - gueur, sans vous déplai-re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

p

Ni. deux!

NATHANAËL.

avec les 1^{rs} Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les 1^{res} Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

f

All.^o molto. Hoffmann et Nicklausse s'assoient. Hoffmann se prend la tête entre les mains.
NICKLAUSSE. (fredonnant)

Notte e gior - nò

All.^o molto.

HOFFMANN. Récit **NICKLAUSSE**

mal dor - mi - re... Tais-toi, par le dia - ble! Oui, mon

Allegro. **HERMANN. (à Hoffmann)**

maî - tre! Oh! oh! d'où vient, cet air fâ - ché?

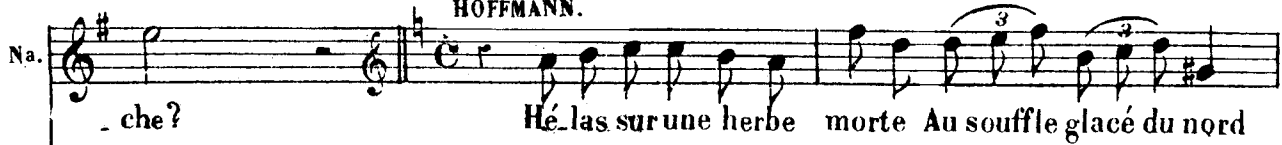
Allegro.

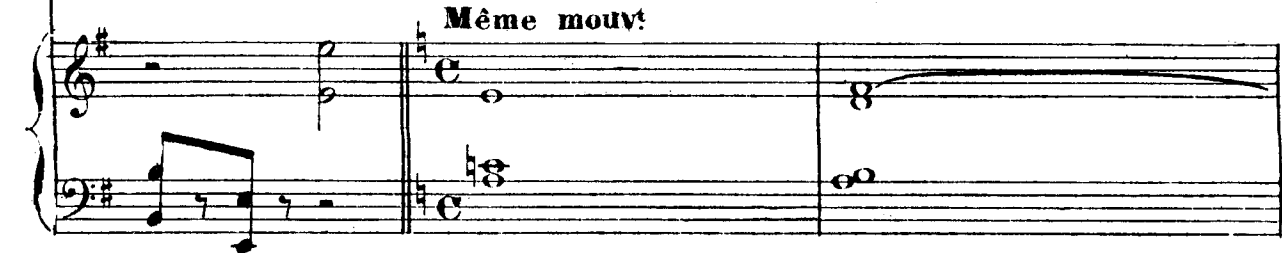
NATHANAËL. (de même)

C'est à ne pas te recon - naî - tre! Sur quelle herbe as-tu donc mar -

Même mouv! - Deux mesures précédentes pour une.

HOFFMANN.

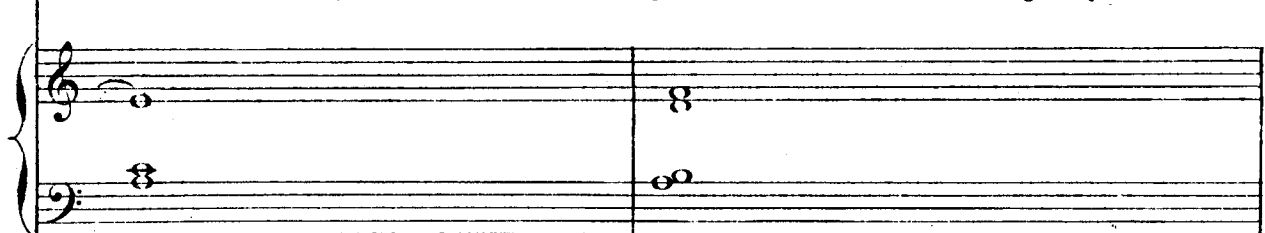
Na. 
che? Hé-las sur une herbe morte Au souffle glacé du nord



Même mouv!

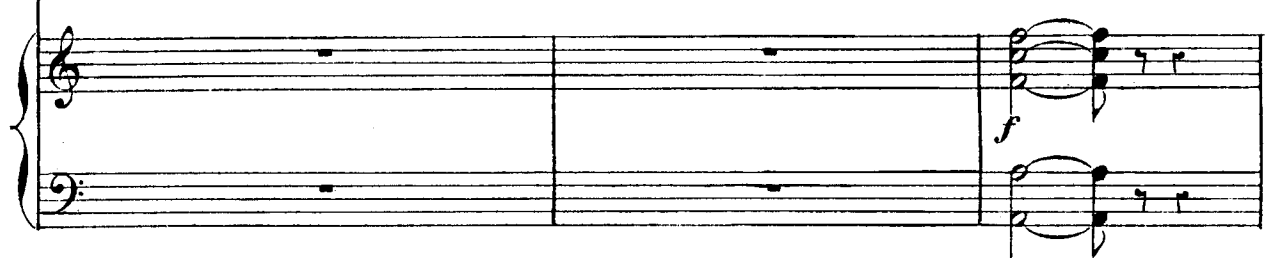
NICKLAUSSE.


Et là, près de cet-te por-te, Sur un i-vro-gne qui dort

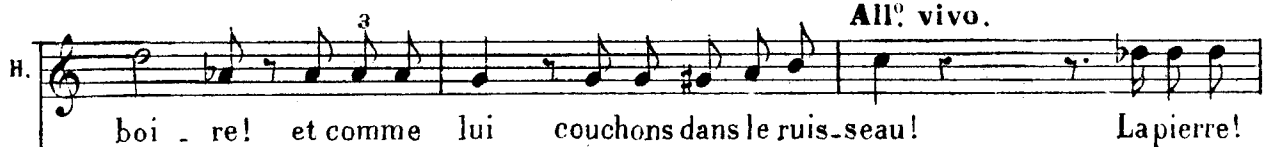


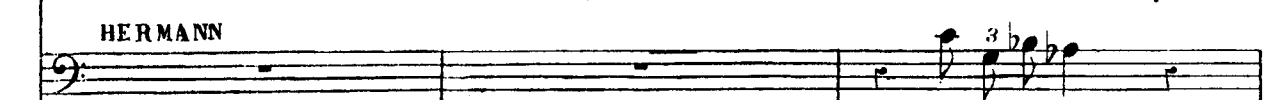
HOFFMANN.


C'est vrai, ce coquin là, par-dieu! m'a fait en-vi-e! A boi-re! à



All^o vivo.

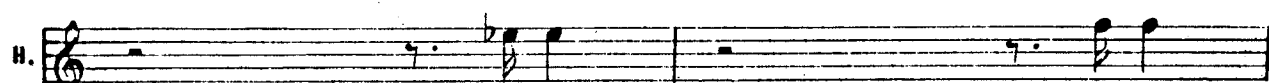
H. 
boi-re! et comme lui couchons dans le ruis-seau! Lapierre!

HERMANN 

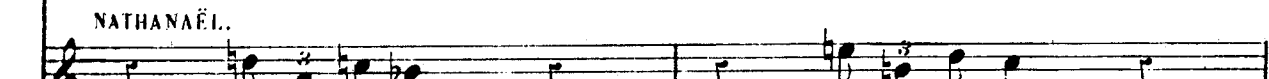
Sans o-reiller?

All^o vivo.

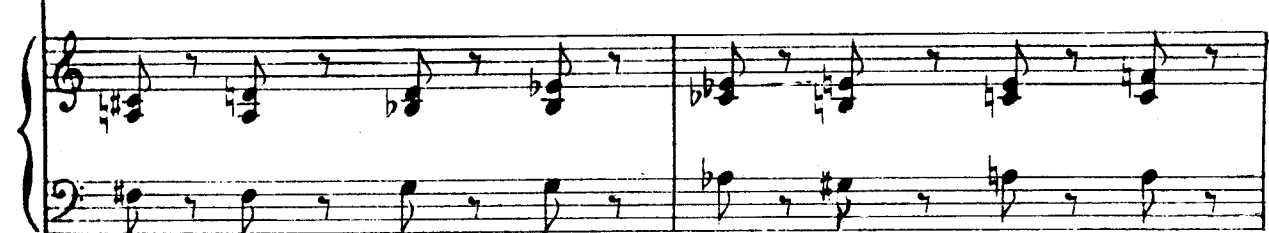

Sans o-reiller?

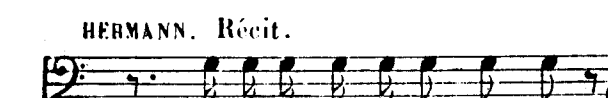
H. 

Le ciel! Lapluie!

NATHANAËL. 

Et sans rideau?.. Sans couvre-pied?



HERMANN. Récit. 

As-tu le cauchemar, Hoffmann?

HOFFMANN. 

Non! mais ce soir, tout à l'heure au thé.



H. 

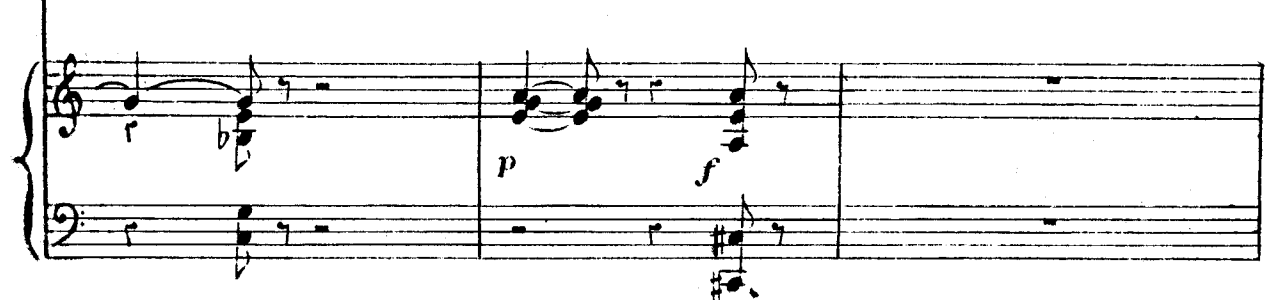
- à tre... J'ai cru re-voir... Basté!.. à quoi bon rouvrir une vieille bless.

Ténors. 

Eh bien?

Basses. 

Eh bien?



Allegro. Mesuré

H. *su - re?..* *La vie est courte; il faut l'égayer en chemin Il faut*

Allegro.

H. *boire, chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..*

très vite.

Lento. *Sauf à pleurer de - main!..* *Chante donc le pre -*

Lento.

NATHANAËL. *Récit.*

Mesuré. *HOFFMANN. NATHANAËL.*

Na. *- mier Sans qu'on te le de - mande! Nous ferons cho - rus.* *- Soit! - Quelque chose de*

Ténors. *Nous ferons cho - rus.*

Basses. *Nous ferons cho - rus.*

Na. *gai.*
HERMANN.

Non! moi j'en suis fa - ti -

La chanson du rat!..

Na. *- gué.*
Ténors.

Ce qu'il nous faut c'est la légende de Kleinzach!

Basses.

C'est la lé -

C'est la lé -

p

HOFFMANN.

Va ——— pour Klein -

- gen - de, la légende de Kleinzach!

- gen - de, la légende de Kleinzach!

f

CHANSON ET SCÈNE.

N° 5

All.^o non troppo.

NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Tenors.

HOFFMANN.

_zach!
NATHANAËL avec les 1^{ers} Tenors.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

BASSES.

All.^o non troppo.

PIANO.

HOFFMANN

1^{er} COUPLET.

Il é _ tait u _ ne fois à la cour d'Ei _ se _

H.

_nach!
Ténors.

Un

Basses.

A la cour d'Ei _ se _ nach!

A la cour d'Ei _ se _ nach!

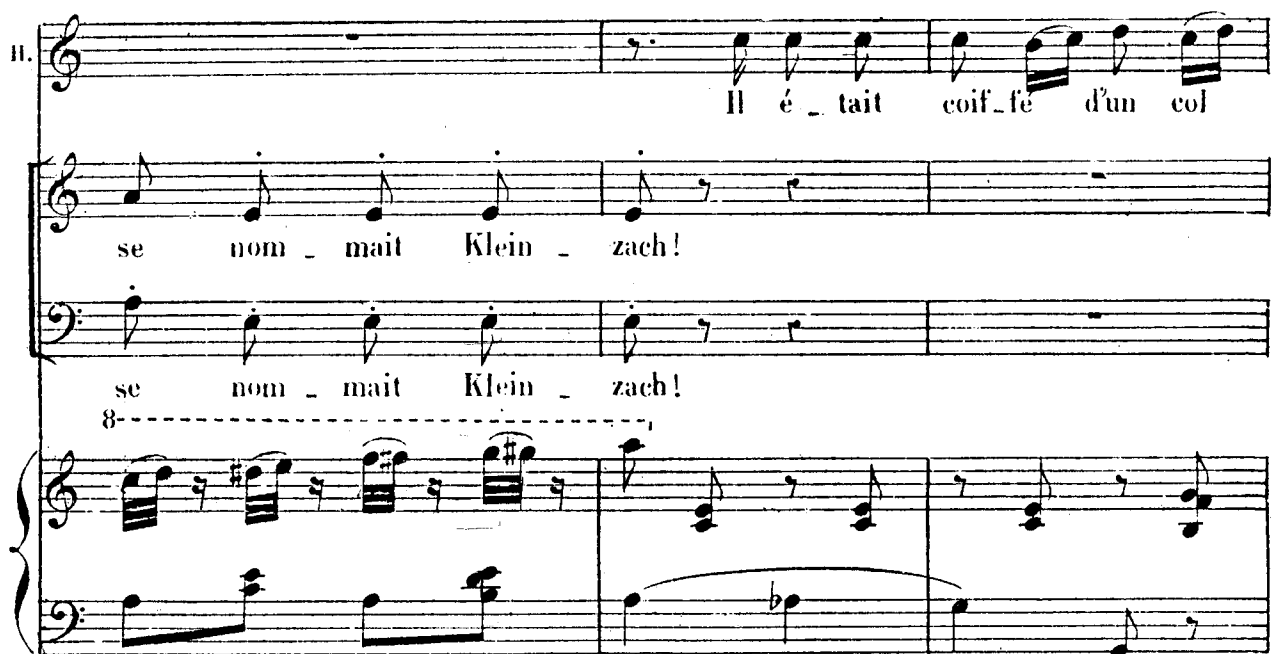
8-

II. 

pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!

Qui

Qui

II. 

Il é - tait coif - fe d'un col

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

8-

II. 

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

H.

clac! clie clac! Voi - là, voi - là Klein zach!

Ténors.

Basses.

Clie

Clie

H.

Clie clac! clie clac! Voi - là, voi - là Klein zach!

clac! clie clac! Voi - là Klein zach!

clac! clie clac! Voi - là Klein zach!

sec.

f

sec.

f

sec.

H.

2^d COUPLET.

II

a - vait u - ne bosse en guise d'esto - mac;

Ténors.

Basses.

p

En

En

Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un

gui - se d'es - to - mac;

gui - se d'es - to - mac;

8-

sac;

Son-nez é -

p

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

p

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

8-

II. 

tait noir de ta - bac. Et sa tête, sa tête fai - sait crie erac! eric

II. 

erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein - zach!

Ténors.

Basses.

Crie

Crie

II. 

eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach!

HOFFMANN

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

pp

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp

Quant aux traits de sa fi -

8 -

peu à peu dans son rêve) très lentement

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re....

- gu - re....

- gu - re....

8 -

Andante. **Très animé.**

Ah! sa fi-gure était char - ma - tel..

Andante. **Très animé.**

p très lié.

H.

le la vois.

H.

bel - le, bel - le comme le jour où

H.

cour - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

cresc.

H. *fou* *la* *mai - son* *pa - ter - nel - le* *Et m'en -*

H. *- fuis* *à* *tra - vers* *les* *val - lons*

H. *et* *les* *bois!...* *Ses* *che -*

H. *- veux,* *ses* *che - veux* *en* *tor - sa - des* *som -*

H

- bres Sur son col é - lé - gant je - taient leurs chaudes

H

om - bres, Ses yeux - ses yeux en - ve - lop -

H

- pés d'a - zur Pro - me - naient au - tour

II.

d'elle un re - gard frais et pur, Et

H. *com - mu - no - tre char - em - por - tait sans se -*

H. *- cous - se Nos cœurs et nos a - mours:*

cresc.

II *Sa voix vi - brante et dou -*

H. *- ce aux cieux qui Pé - cou - taient*

Ped. *Ped.* *Ped.*

H. *Je - tait ce chant vain - queur, Aux,*

p

Ped.

H. *cieux qui Pé - cou - taient Je - tait ce chant vain -*

H. *retenez mais très peu. rit.*

- queur Dont l'é - ter - nel

H. *é - cho ré - son - ne*

II

f

dans — mon cœur!..

NATHANAËL.

O bi_zar_re cer_vel_le!.. Qui

HOFFMANN.

diab!e peints-tu là? Klein_zach!.. Klein_zach?.. je parle

Allegro. (sortant de son rêve)

d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.

Qui?

Allegro.

Moderato

rit.

H. *blait! rien!* Et Kleinzach vaut mieux

Moderato.

p *suivez.*

1^{er} Tempo.

H. *Tout difforme qu'il est!... Quand il a_vait trop bu de genièvre ou de*

1^{er} Tempo.

pp

H. *rack,* II

Ténors.

De ge - nièvre ou de rack.

Basses.

De ge - nièvre ou de rack.

8-----1

H. *fal - lait voir flot - ter les deux pans de son frac*
Ténors.

Les

Basses.

Les

H. *Comme des her - bes dans un*

deux pans de son frac

deux pans de son frac

rit. a Tempo.

H. *lac Et le monstre. le monstre fai - sait flic flac! flic*

suivrez.

H.
flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein

H.
- zach! Flie flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein

Tenors.

Basses.

Flie flac! flie flac! Voi - là Klein

sec.
- zach!

sec.
- zach!

sec.
- zach!

ff

Enchaînez.

FINALE

№ 6.

Moderato.

NICKLAUSSE.

Récit.

HOFFMANN.

Peuh! cette bière est détes-

LINDORF.
LUTHER.

NATHANAEL. avec les 1^{rs} Ténors.

TÉNORS.

HERMANN avec les 1^{rs} Basses.

BASSES.

Moderato.

PIANO.

f *fp*

II.

-ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Ténors.

Allumons le punch! grisons-nous!

Basses.

Allumons le punch! grisons-nous!

Mesuré.

f *f*

II. 

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la



On éteint les lumières, Luther allume le poëch.

ta - ble!

Luther est un brave homme;

ta - ble!..

Luther est un brave homme;

sf



Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti _ re lan lai _ re! Ti _ re lai la! Sa cave est d'un bon dril _ le
 Ti _ re lan lai _ re! Ti _ re lai la! Sa cave est d'un bon dril _ le

Ti _ re lan lai _ re. Ti re lan la! C'est de _ main qu'on la
 Ti _ re lan lai _ re. Ti re lan la! C'est de _ main qu'on la

pil _ le C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la
 pil _ le C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pil-le! Ti - re lan laire! ti - re lan la.
 pil-le! Ti - re lan laire! ti - re lan la.

NICKLAUSSE. *Récit.*

A la bonne heure au moins! voilà que l'on se pique De raison et de sens pra -

NATHANAËL.

- tique Peste soit des cœurs langou - reux. Ga - geons qu'Hoffmann est a - mou -

HOFFMANN.

- reux! A - mou - reux? Le diable m'è - por - te si jamais je le de -

Andante.

LINDORF. (à demi-voix)

viens! Eh! eh! eh! l'impertinence est for - te.

Andante.

p

HOFFMANN. (se retournant)

(reconnaissant Lindorf)

Plait-il? Quand on par - le du

Il ne faut ju - rer de rien!

pp

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor - nes! Par - don!.. la perruque, chaste

f

Moderato.

don D'une épouse trop ai - ma - hle.

Ténors.

Basses.

p

Res -

Respect aux ma

Moderato.

- peet aux ma_ris! _____ ne les raillons pas! _____ Nous serons _____

- ris! ne les raillons pas! Nous se - rons un jour dans le

pp un jour, nous se - rons un jour, un jour dans le mê - me

pp mê_me cas! Nous se - rons un jour, un jour dans le mê - me

HOFFMANN (gracieusement)

Et par où vo_tre dia_ble_rie est elle en_trée i -

cas!

cas!

p

II. *- ci, Cher oiseau de malheur?*

LINDORF (gracieusement)

Par la porte aussi bien que vo - tre i - vro - gne :

I. *- ri - e, Chè - re cigüe en fleur! Comme Anselmus, ra - re, mer -*

Allegro. HOFFMANN.

II. *- veil - le, Venez vous me mettre en bou - teil - le, Cher au - teur*

II. *de mes maux? Vous me pre - nez pour u - ne bû - che;*

LINDORF

L.

La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!

Moderato
HOFFMANN

C'est donc si la chose est vraie, Que

Moderato.

p

LINDORF.

II.

vous en bu-vez, cher pot?.. Si je la bois, je la pai-e Cher

HOFFMANN

L.

o-ra-teur de tri-pot A-vec l'argent qu'à moi-mê-me Vous

LINDORE

H. *me volez, cher vautour? En ad - met - tant qu'un bohême soit va - lable, cher a -*

L. *- mour.*

Allegro. HOFFMANN. (levant son verre)

A ma - da - me vo - tre fem - me Cher sup - pôt de Lu - ci -

L. *- mour.*

Allegro.

H. *- fer.*

(levant son verre)

L. *Elle en mour - ra sur mon â - me, Cher é - chap - pé de l'en -*

(ils se menacent)

NICKLAUSSE. (les arrêtant)

H. *Cher sup - pôt de Lu - ci - fer! Simple e -*

L. *- fer! Cher é - chap - pé de l'en - fer!*

Allegro moderato.

N. chan - ge de po - li - tes - ses! C'est aussi qu'à l'ombre des bois

Allegro moderato.

p

N. De deux ber - gers pour leurs maî -

N. - tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix.

N. Alternaient les chants, les chants et les voix! —

Ténors.

pp Al - ter - naient les chants et les voix! —

Basses.

pp Al - ter - naient les chants et les voix! —

Allegro. Récit.

HOFFMANN. (aux Étudiants)

Je vous dis, moi, qu'un malheur me mena-ce.

Allegro.

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tre face à

p

fa - ce Qu'il ne m'en soit ar - ri - vé quelqu'en - nui!.. Tout mauvais sort me vient de

f

lui! Si je joue — il me fait per - dre!..

LINDORF.

Bon il faut croire que vous jouez,

HOFFMANN. LINDORF.

mal. Si je bois, j'a-va-le de tra-vers!.. Vous ne savez pas boi -

HOFFMANN. LINDORF, (ricanant)

-re! Si j'ai-me... Ah! ah! ah! mon-

f rit. *p poco rit.*

HOFFMANN. NATHANAËL. Récit.

A-près?... Il ne faut pas en rou -

-sieur ai-me donc quelque fois?...

Moderato.

Na. -gir, j'i-ma-gi-ne; Notre a-mi Wilhem que voi-là Brû-

Moderato. *p*

N.
le pour Lé-o - nor et la trou - ve di - vi - ne, Her -

N.
-manu ai - me Gret - chen, Et moi je me ru -

N.
-i-ne Pour la Faus - ta! Oui, Lé-o - nor, ta virtu - o - se! Oui, Gretchen

HOFFMANN. (à Wilhem) (à Hermann)

H.
ta poupée i - nerte au cœur gla - cé!... Et ta Faus - ta, pauvre in - sen -

(à Nathanaël)

H. *-sé! La cour-ti-sane au front d'ai - rain!*

HERMANN. *Récit. 3*

Ta maî-tresse est donc un tre -

p

II. *-sor, Que tu me-pri-ses tant les nô - tres? Ma maî - tres - se?*

HOFFMANN. *Andante.*

Andante.

p

II. *(à part)*

Oui, Stel-la!.. trois femmes dans la même fem-me! Trois

H. *â - mes dans u - ne seule â-me! Ar - tis-te, jeune fille et courti -*

pp

Moderato. (tendant la main vers la droite)

H. *sa - ne! Là!*

Moderato.

p

(haut)

H. *Ma maîtresse? non pas! di-tes mieux: trois mai-tres-ses!..*

II. *Tri - o char-mant d'en-cha - te - res - ses*

H. *Qui se par - ta - gè-rent mes jours!*

crese. *f*

H.

Voulez-vous le récit de ces folles a -

NICKLAUSSE. **Récit.** 2 2

- mours? Que parles-tu de trois maî - tres-ses?

Ténors.

Oui! oui! oui!

Basses.

Oui! oui! oui!

HOFFMANN.

Fu-me! a-va-nt que cet-te pi-pe é-tein-te se ral - lu-me, Tu m'au-

H.

- ras sans dou-te com-pris, Ô toi, qui dans ce drame où mon cœur se con-

(railleur)

II. -sime, Du bon sens emportas le prix!..

p *f* *3* *Allegretto.* *p*

NATHANAEL.

Qu'il se lè - ve!..

LUTHER (rentrant en scène) (Toutes les Basses)

Mes - sieurs, on va le - ver le rideau. Qu'il se

N. C'est là no - tre moindre sou - ci,

(Tous les Ténors)

lè - ve!... No - tre moindre sou -

LINDORF (à part)

A - vant que l'o - pé - ra s'a - ché - ve, J'ai le

- ci.

cresc.

li.

temps, j'ai le temps d'é - cou - ter aus -

Moderato.

li.

- si.

Ténors (Les étudiants reprennent leurs places) *f*

Basses *f*

E - cou - tons! il est doux de

E - cou - tons! il est doux de

Moderato.

rall.

ff

hoi - re, Au récit d'u - ne folle his - toi -

hoi - re, Au récit d'u - ne folle his - toi -

NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu -

pp - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp

Ni. - a - ge, le nu - a - ge, le nu -

pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge

pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge

cresc.

Ni. - a - ge daus l'air! Je com -

f *pp* *rall.* clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

f *pp* *rall.* clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

f *pp* *rall.*

NICKLAUSSE.

Silen - ce!

Récit.

L'INDORF (à part)

- men - ce!...

Dans une heu - re j'es - père, Ils se - ront à Qui -

Ténors.

Si - len - ce!..

Basses.

Si - len - ce!..

HOFFMANN. Récit.

Le nom de la premiè - re é - tait O - lym - pi - a.

- a.

p

p *cresc.* *ff*

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II.

ENTR'ACTE.

Moderato. (MENUET)

PIANO.

The musical score is for a Minuet in D major, 3/4 time, marked Moderato. It is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature has two sharps (F# and C#). The first system is marked 'PIANO.' and includes a 'tr.' (trill) in the right hand. The second system also includes a 'tr.' in the right hand. The third system includes a 'p' (piano) dynamic marking in the left hand. The fourth and fifth systems continue the melodic and harmonic development of the minuet.

First system of musical notation, measures 1-4. The key signature is two sharps (F# and C#). The melody in the treble clef consists of eighth and quarter notes, with some slurs. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measures 5-7 continue the previous patterns. Measure 8 features a forte (*f*) dynamic marking and a more active bass line.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measures 9-11 include trills (*tr*) in the treble clef. Measure 12 ends with a repeat sign and a final bass line flourish.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measures 13-15 continue with trills (*tr*) in the treble clef. Measure 16 concludes the system with a descending bass line.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measures 17-19 feature complex chordal textures and trills in the treble clef. Measure 20 ends with a final cadence in the treble and a sustained bass line.

*Un riche cabinet de physicien, donnant dans une galerie dont les portes sont closes par des tapisseries
portées latérales fermées également par des portières. Le théâtre est éclairé par des bougies*

SCÈNE

A

HOFFMANN, SPALANZANI, COCHENILLE

(il tient la portière de droite soulevée)

(il vient sur le devant de la scène,

SPALANZANI.

Là!.. dors en paix. Eh! Eh! sage, modeste et

Récit. **Moderato.** **Récit.**

PIANO.

(en se frottant les mains)

bel - le!.. Je ren - tre - rai, par el - le, dans les cinq - cents du -

Moderato. **Récit.**

PIANO.

- cats que la banquerou - te Du juif E - lias me - coû - tel..

Moderato

PIANO.

Res - te Coppé - li - us Dont la du - pli - ci - té. Pour a - voir de moi quel que

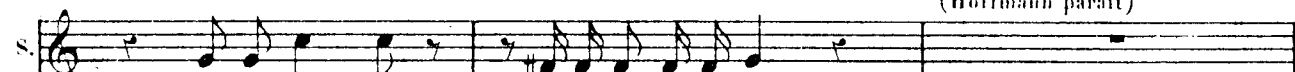
col canto

Moderato.

S. 
som_me, Peut réclamer des droits à la pa-ter-ni-té.

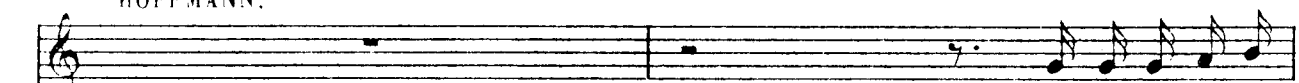

Moderato.
poco marcato.

(Hoffmann paraît)

S. 
Diable d'hom-me! Il est loin, par bonheur!


Allegretto.
dolce.

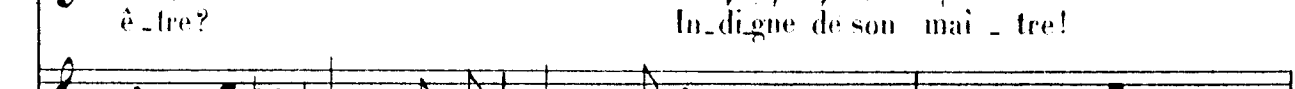
HOFFMANN.

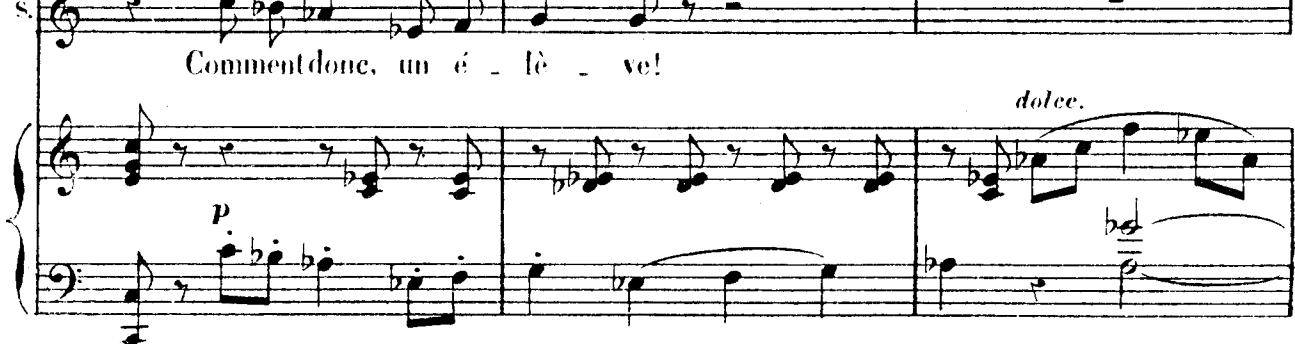

Je viens trop tôt, peut-

S. 
Ah! bon-jour! En-cha-né!


Allegretto.
dolce.

H. 
é-tre? In-di-gne de son maî-tre!

S. 
Comment donc, un é-lè-ve!

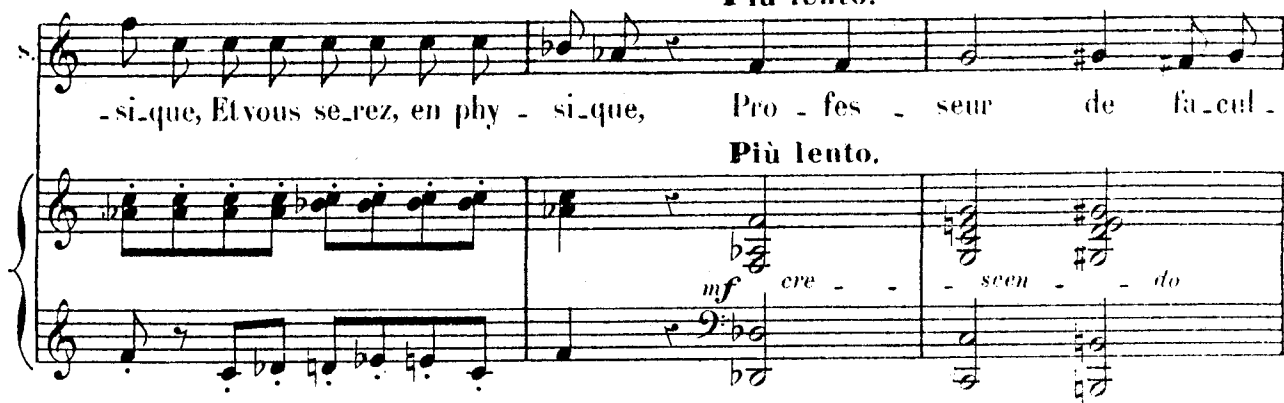

Allegretto.
dolce.

SPALANZANI

Animato.

**Animato.**

Più lento.



Più lento.

mf cre - - - - - seen - - - - - do

a Tempo



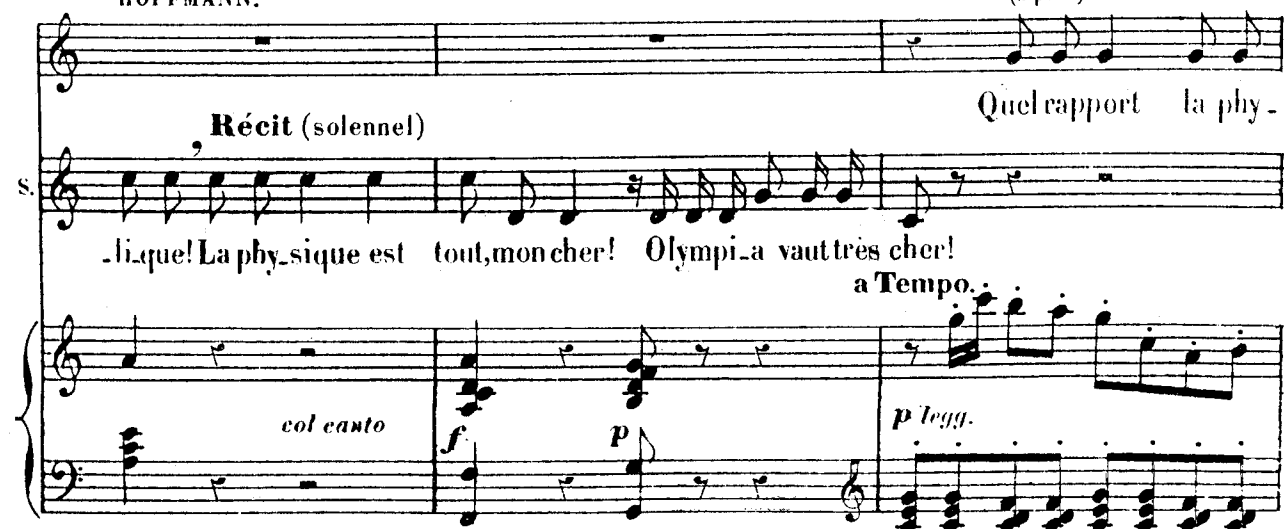
a Tempo.

pp legg.

HOFFMANN.

a Tempo. (à part)

Récit (solennel)



-li-que! La phy-sique est tout, mon cher! Olympi-a vaut très cher!

a Tempo.

col canto

p legg.

H. *...sique a-t-elle a_vec sa fil_le?*

S. *(appellant)*
Holà! Eh! Coche_nil - le?..

All? un poco maestoso.
f

S. *(à Cochenille)*
Fais al_lumer par_tout!.. *Attends, suis-moi.*

COCHENILLE (il paraît)
Et... le... cham - pagne?

p *p*

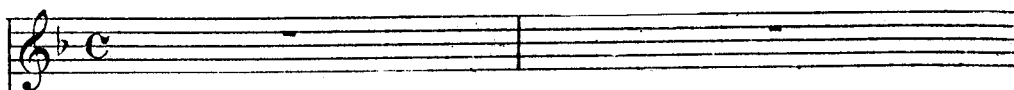
S. *(à Hoffmann)* *(Spalanzani et Cochenille sortent)*
Pardon, mon cher, je reviens dans l'instant.

All? un poco maestoso.
ff

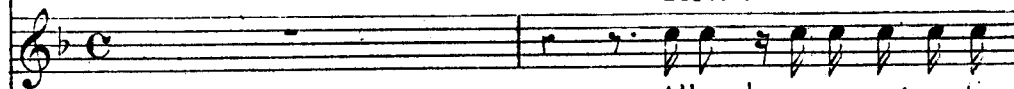
RÉCIT ET ROMANCE

Op. 7

NICKLAUSSE.



HOFFMANN.



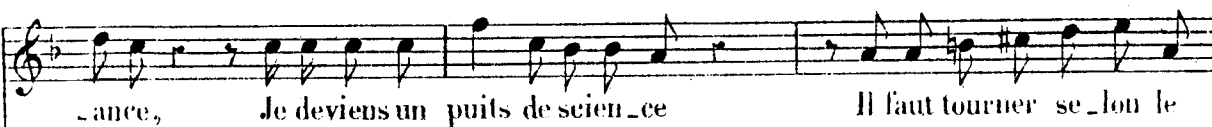
Récit.

Allons! courage et confi -

PIANO.



H.



-ance,

Je deviens un puits de scien - ce

Il faut tourner se - lon le



H.

Récit.



vent

Pour méri - ter

celle que

j'aime,

Je sau - rai

trouver en moi -



Mesuré. Récit.

H. même L'é-ter - ne d'un sa - vant Elle est là!... si j'osais!...

All.^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

H. c'est el - le!... El - le som - meil - le!

All.^o moderato.

pp

rall. Andante.

H. El - le som - meil - le, Qu'elle est bel - - - le...

Andante.

rall.

1^{er} COUPLET. p

H. Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -

p

H. 

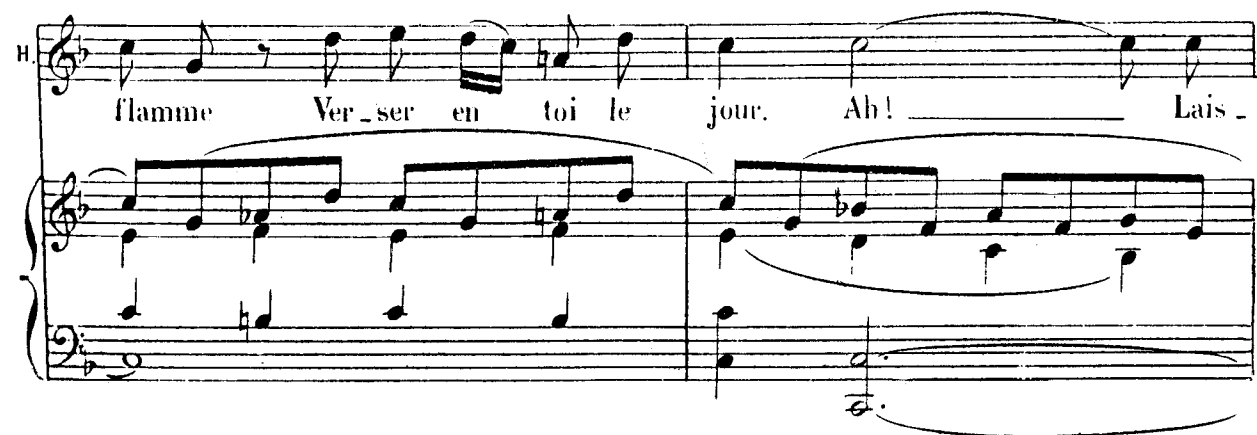
-rai - ce Un même sou_ve_nir! Parta_

H. 

-ger le bonheur, partager la souf - fran - ce, partager la souffrance

H. 

oui, la souffrance partager — l'a - ve - nir Lais se, laisse ma

H. 

flamme Ver_ser en toi le jour. Ah! Lais_

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour! Lais -*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour.*

a Tempo.

suivez.

Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

II. *Foy - er divin soleil dont l'ardeur nous pé -*

dim. p

II. *- nè - tre Et nous vient embrâser, Inef - fable déli - re ou l'on sent tout son*

H. *tre. on l'on sent tout son être oui, tout son être Se fendre en un bai-*

H. *-ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais-*

H. *-se éclo-re ton â-me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â-me Aux*

H. *rayons de - l'amour.*

(Il soulève de nouveau la portière: Nicklausse paraît.)

savez.

№ 8 SCÈNE ET COUPLETS

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i

Récit.

N. ci! Pourquoi? c'est là que respi - re la belle Olympia! Va! mon enfant, ad -
HOFFMANN. (laissant tomber brusquement la portière)
Chut!

Moderato.

HOFFMANN.

N. -mi-re! C'est un an - ge, oui, je l'a-do -
Moderato.

NICKLAUSSE.

Allegro.

Attends à la connaître mieux.
-re. L'â-me qu'on aime, est ai-sée à con -
Allegro.

rall.
NICKLAUSSE. (railleur) **Allegro.**

Quoi! d'un re gard, par la fe - nè - tre?

- nai - tre. **Allegro.** *p* *riten.* *rit.*

- fit d'un re - gard pour embras - ser les

NICKLAUSSE. Récit.

cieux! Quel le cha - leur! Au moins sait - el - le que tu

très vite. *f*

Allegro.

Pai - mes? Écris-lui! Pauvre agneau!... parle -

HOFFMANN.

Non! Je n'ose pas?

Allegro. *p*

The musical score is written for voice and piano. It features three systems of staves. The first system includes a vocal line for Nicklausse and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment, with a 'riten.' marking. The third system includes a vocal line for Hoffmann and a piano accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures, time signatures, dynamics (p, f), and performance instructions (rall., Allegro, Récit., rit.).

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

H. Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. Oui, je

Mesuré.

(riant)

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

1^{er} COUPLET.

N. U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

N. *- près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre*

N. *Tous deux chantaient à l'u-nisson. D'u - ne merveil - leu - se fa-çon, Dan -*

à volonté.

N. *- saient, caguettaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.*

HOFFMANN.

Plait -

2 2 2 NICK LAUSSE.

II. *- il? pour - quoi cet - te chan - son? Ah!*

2^d COUPLET.

N. Le petit coq lui_sant et vif, A - vec un air ré_barba_tif, Tour.

N. nait par trois fois sur lui - mê - me Sur lui - mê - me.

N. Par un rouage in_gé_ni_eux La poupée en rou_lant les yeux, Sou_

N. -pirait et disait: je t'ai - me! je t'ai - me!

mf *f* *ff*

SCÈNE

NICKLAUSSE, HOFFMANN, SPALANZANI, COPPÉLIUS, COCHENILLE

B

Moderato

COPPÉLIUS

Moderato

PIANO

f

marcato

(Coppélius entre)

(à demi-voix)

C'est moi, Coppélius... douce.

NICKLAUSSE

(se retournant)

Hein!

(apercevant Hoffmann)

ment! prenons garde! Quelqu'un... qu'est-ce donc? que ce monsieur re.

p

Mesuré (regardant par dessus l'épaule d'Hoffmann) NICKLAUSSE (à part)

- garde? Notre O_lympi - a! fort bien! Leur O_lympi -

Mesuré *p*

COPPÉLIUS (élevant la voix, à Hoffmann)

- a! Jeune homme! Eh! Mon_sieur! Il n'entend rien. **Mesuré**

p **Mesuré**

HOFFMANN (se retournant)

Plaît-il?

(lui tapant doucement sur l'épaule) (tapant plus fort)

Monsieur! Monsieur!..

Moderato COPPÉLIUS

Je me nomme Coppéli - us, Un a - mi de Mon -

Moderato. *p* *dolce*

(Hoffmann salue)

— sieur Spalan — za — ni. Voyez ces ba-ro — mè — tres, Hygro — mè — tres, Thermo —

più f *erese.*

Allegro

— mètres, au rabais, Mais au comp — tant, Voyez, vous en se — rez con — tent! Cha — cun de

Allegro

p

(Vidaut à terre son sac rempli de lorgnons, de lunettes et de lorgnettes)

ces lorgnons rend noir com — me le jais, Ou blanc com —

— me l'her — mi — ne, com — me l'her — mine; As — som —

C:

-brit as - som - brit. il - lu - mi - ne E - claire on:

C:

flé - trit les ob - jets, les ob - jets!

accel.

CHANSON

Allegro

sf

ff

COPPÉLIUS

J'ai des yeux, de vrais yeux, des yeux vivants, des yeux de flam -

- me Des yeux — mer - veil -

Leux qui vont jusques au fond de l'a - me Et qui

même en bien des cas — En peu vent prê - ter une — A ceux

qui n'en ont pas: J'ai des yeux, de vrais yeux vi_vants des yeux de

flam - - - me J'ai des yeux de beaux

yeux. Oui!

Veux - tu voir le cœur d'u_ne fem_me! S'il est pur ou

c: s'il est in-fâme, ou bien pre - fé - res - tu le - voir, Le

c: voir tout blanc quand il est noir? — Prend et tu verras

c: ce que tu voudras. Pre - nez mes yeux, mes yeux vivants, mes yeux de flam - me Mes

p *rit.*

p *cresc.*

c: yeux qui percent l'â - me. pre - nez mes yeux.

f *ff*

HOFMANN

Dis - tu vrai Donne!

COPPÉLIUS

Voyez

Trois du_

rall.

p

Récit largo

(Soulevant la portière et regardant)

H.

Juste ciel! Dieu puis_sant! quelle grâ_cce ray_on.ne sur son front!

G.

_cats!..

Trois du_

Largo

f

Allegro. HOFFMANN *rall.* **a Tempo.** COPPÉLIUS

- cats!.. Cher ange est-ce bien toi? Trois du -

Allegro.

crescendo. *f* *col canto.* *p*

Nicklausse va vers Coppélius et lui donne les ducats

HOFFMANN

- cats! Ah! pour - quoi me ra - vir cette i -

poco crescendo.

H.

- ma - ge De bon - heur et d'a - mour?

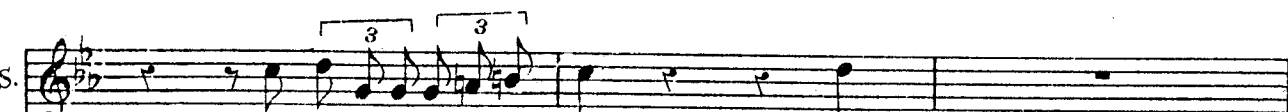
Allegro. SPALANZANI (il entre en se frottant les mains) (apercevant Coppélius)

Hein! vous?

COPPÉLIUS

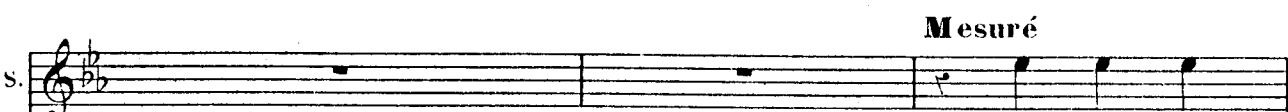
Allegro. Ce cher

fp *fp*

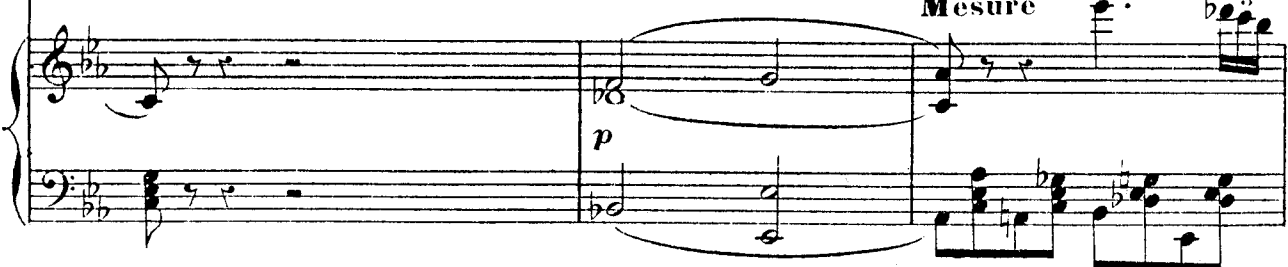
S.  Comment! il était couve - nu... Mais...

C.  Maître!.. Rien d'écrit... Chimé -

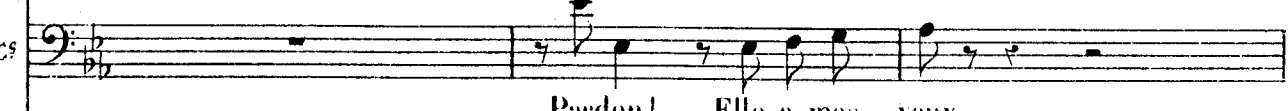


S.  **Mesuré** Ne suis - je

C.  **Récit.** - re! L'argent sur vous pleuvra dans peu, Je veux tout parta - ger.



S.  pas le pè - re d'Olympi - a? Plus bas... plus bas...

C.  Pardon!.. Elle a mes yeux.



Più lento
(presque parlé) (à part)

S. plus bas!.. Ses yeux!.. Bien lui prend que j'i_gnore son secret.

Più lento

f *p* *f*

S. (haut)

Mais j'y pen_se!.. oui! Voulez-vous en_

p *f*

Mod^{lo} mesuré a Tempo.

S. _co_re cinq-cents ducats? Qu'un é_crit de vous m'a_ban_don_ne Ses

Mod^{lo} mesuré a Tempo.

f *p*

S. yeux ainsi que toute sa per_son_ne, Et voici votre ar_gent, sur le juif E_li_

HOFFMANN (bas, à Nicklausse)

S. *as:* une maison sû-re. Quel marché peuvent-ils con-clu-re?

COPPÉLIUS

Eli-as? Allous, c'est

Allegro.

(il écrit sur ses tablettes)

(ils échan-gent leurs papiers)

SPALANZANI

C. dit!

Allegro. Donnant, donnant.

fp *fp* *p*

(en s'embrassant)

(à part)

S. Ce cher a-mi. Va, maintenant, va te

COPPÉLIUS (en s'embrassant) Ce cher a-mi.

COPPÉLIUS

S. fai-re pa-yer! A pro-pos, une i-dé-e!.. Ma-ri-ez donc O-lym-

SPALANZANI (ils s'embrassent encore)

(montrant Hoffmann) Ce cher a_m_i!

_a! Le jeu ne fou que voi_là Ne vous l'a donc pas deman_dée? Ce cher a_m_i!

f

Più lento. Coppélius se dirige vers le fond COPPÉLIUS (il sort en ricanant)

Più lento. Ah! ah! ah! ah! ah!

tr.

HOFFMANN (désorienté, à part)

Récit. Ah! c'est u_nema_ni_e!

SPALANZANI (à Hoffmann) COCHENILLE (paraissant au fond)

La phy-si-que, mon cher! Mon_sieur, voi_o_i_

f *p*

_là tou_ou_te la compa_gni_e!

p *crescendo.* *ff*

CHŒURS, SCÈNE et COUPLETS

77

9

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILEE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Moderato. *tr tr tr*

f

(1) Au théâtre on passe du signe A
au signe B page 99

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment. Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni,

Ça, mon sieur Spa - lanza - ni, pré -
 Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré -
 Ah! ça, mon - sieur, pré -

-sentez-nous vo - tre fil - le.
 -sentez-nous vo - tre fil - le.
 -sentez-nous vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;
 faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Aimable, exempte de

On la dit e - xemp - te de

On la dit faite à ravir, E - xemp - te de

vices;

vices; Nous comptons nous rafraîchir Après quelques exer-

vices; Nous comptons nous ra - frai - chir Après quelques exer - ci - ces exer-

B_f

Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment, *tr.*

crusc.

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche — ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trouve ré — u — ni;

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trouve ré — u — ni;

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trou — ve ré — u — ni;

SPALANZANI.

Vous

Tout s'y trouve ré — u — ni, Tout s'y trouve ré — u — ni.

Tout s'y trouve ré — u — ni, Tout s'y trouve ré — u — ni.

Tout s'y trouve ré — u — ni, Tout s'y trouve ré — u — ni.

Récit.

(Il fait signe à Cochenille de le suivre

s. se rez satisfaits, messieurs, dans un mo ment.

Allegro mesuré.

et sort avec lui — Les invités se promènent par groupes en admirant la demeure de Spalanzani)

NICKLAUSSE. (s'approchant d'Hoffmann)

Moderato.

En fin nous al lons

N. voir de près cet te mer veil le Cet te mer veil le sans pa reil .

HOFFMANN.

(Entrée de Spalanzani

N. le! Si len ce! la voi cil

Retenu.

pp

conduisant Olympia. Cochenille les suit. Curiosité générale)

f

SPALANZANI.

Mes -

s. da - mes et mes - sieurs, je vous pré - sen - te Ma fille O - lym - pi -

Allegretto.

s. - a.

Sop.

Charman - te! char - man - te!

Ténors.

Charman - te! charman - te! char - man - te!

Basses.

Charman - te! charman - te! charman - te! char - man - te!

Animé.

p cresc.

f

All.^{to}

très détaché. (avec affectation) ⁽¹⁾
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il
 taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il
 taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa
 ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa
 ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien prise, Voyez comme elle est mise, Vrai -

taille est fort bien prise, Voyez comme elle est mise, Vrai -

taille est fort bien prise, Voyez comme elle est mise, Vrai -

HOFFMANN. (contemplant Olympia) NICKLAUSSE.

Ah! qu'elle est adorable! Chai -

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

N. SPALANZANI. (à Olympia) NICKLAUSSE.

- mantel incompa - ra - ble! Quel succès est le tien! Vrai -

x. ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux. Sa

Ténors. Elle a de très beaux yeux, Sa

Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très

ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

ne lui man - que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très

Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!

elle est très bien! elle est très bien!

elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien!

SPALANZANI.

elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Mes-

Récit.

s.  -da_mes et messieurs, fiè_re de vos bravos, Et sur_tout im_pa_tiente D'en conqué.

Très vite.

s.  vir de nouveaux, Ma

s.  fille, o_bé_is_sant à vos moindres ca_pri_ces, Va

NICKLAUSSE. (à part)

 Pas_ser à d'au_tres ex_er_ci_

s.  s'il vous plaît...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
 ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la

S. *Allegro.*
 voix. Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la - gui -

S. *Allegro.*
 - ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE. (au fond du théâtre en voix de fausset)

S. *Allegro.*
 choix. La har - pe! UNE VOIX, de basse, répond dans la coulisse
 à la voix de Cochenille.
 La har - pe!
p

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - ni - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

NICKLAUSSE. (à part)

- ten - - - - dre O joie!

SPALANZANI. (à Olympia)

fol - le pas - si - on! Maî - tri - se ton é - mo - ti -

Tempo.

(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

s. *-on, mon en-fant!..* *Oui, oui,*

Allegro.

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. (s'asseyant auprès d'Olympia et plaçant sa harpe devant lui) COCHENILLE.

Voi-oi-la! Mes-sieurs at-ten-ti-on! A - at - ten ti -

c. *-on!.*

Sop. *Atten-ti-on!*

Ténors. *Atten-ti-on!*

Basses. *Atten-ti-on! _____*

(Spalanzani accompagnant sur la harpe)
Moderato.

p

OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

Les oi-seaux dans la char-mil-

le, Dans les cieux l'astre du jour,

Tout parle à la

jeu-ne fil-le, Tout parle à la jeu-ne

0. *f* fil - le d'a - mour! *p* Ah!

0. *rit.* tout par - le d'a -

suivez.

0. *a Tempo.* *rit.* - mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

a Tempo. *suivez.*

0. *a Tempo.* chanson d'O - lym - pi - a, *a Tempo.* d'O - lym - pi -

o. *- al! Ah! ah!*

o. *Ah! ah! ah! ah!*

o. *ah! dim. mf* **Tempo.** *Voi-*

Cochénille touche l'épaule d'Olympia (Bruit du ressort)

o. *- là la chanson gen - til - le, La chanson d'Olym - pi -*

Sop.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

o. *f* *ah!* *ah!*

- a, d'O-lym-pi - a.

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'O-lym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'O-lym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chan-son d'Olym - pi -

o. *ah!* *ah!* *ah!*

- a.

- a.

- a.

ff

f

o. *tr.* *2.* *tr.* *2.*

f

p

Ped.

☆

Moderato.

p

OLYMPIA.

2^e STROPHE.

tr

Tout ce qui chante et ré - son -

ne, Et sou - pi - re Tour à - tour,

E - ment son cœur

qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -

0. *f* *p*
 _ son - ne d'a - mour! Ah!

0. *rit.* *ad lib.*
 ah! tout par - le d'a -

0. *fp* *a Tempo.* *rit.*
 _ mour! Ah! Voi - là la chanson mignon - gne, La

0. *a Tempo.*
 chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

o. *f* Ah! Ah! ah!

f *p*

o. *f* *p* *rall.* *f* *p* ah! ah! ah! ah!

f *p* *f* *p*

o. *rit.* *dim.* *pp* *Tempo.* ah! ah! *mf* Roi Voi-

même jeu.

o. -là la chanson mi - gnon - ne, La chanson d'Olym - pi -

Sop.

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors.

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses.

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *f* *ah!* *d'O-lym-pi-a!* *Ah!* *ah!*

-son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lym-pi-

-son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lym-pi-

-son d'O-lym-pi-a, La chanson, la chanson d'O-lym-pi-

0. *ah!* *ah!* *ah!*

-a!

-a!

-a!

0. *tr.* *tr.*

f

Ped.

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ab! mon ami! quel ac-cent! Quelles gammes! quelles gam -

Récit.

(Cochénille a enlevé la harpe et tout le monde s'est empressé autour d'Olympia qui remercie tour à tour de la main droite et de la main gauche. Hoffmann la contemple avec ravissement un laquais vient dire quelques mots à Spalanzani)

Allegro. SPALANZANI.

-mes! Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou-per nous at -

-tend!

Sop.

Le sou-per! bon ce -

Ténors.

Le sou-per! le sou-per! bon ce -

Basses. **f**

Le sou-per! le sou-per! le sou-per! bon ce -

s. 

A moins qu'on ne pré-fè-re danser d'a-bord?

- la!

- la!

Non! non! le sou-per bonne af-

- la!

Non! non! le sou-per bonne af-

s. 

Comme il vous plair-

En suite on dan-se-ra, on danse-ra!

- fai-re! En suite on dan-se-ra, on danse-ra!

- fai-re! En suite on dan-se-ra, on danse-ra!

S. *-ra!* O - se - rai - je?... Elle est un peu

OLYMPIA.

S. *las-se; at-tendez le bal.* *Oui!... oui!....* (il touche l'épaule d'Olympia) Vous voy-

S. *-ez!* jus-que là Vou - lez-vous me fai - re la

S. *grâ - ce* De - te - nir com - pa-gnie à mon O-lym - pi -

HOFFMANN.

O bonheur! (à part, en riant)

-a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE. (à Spalanzani) - SPALANZANI. - NICKLAUSSE. (à part)

Elle ne soupe pas? (Parlé) Non! - A - - - me po - é -

(Spalanzani passe un moment derrière Olympia.
On entend de nouveau le bruit d'un ressort
qu'on remonte. Nicklausse se retourne.)

N. - ti - que!.. Plait-il? Rien!.. laphy -

NICKLAUSSE. SPALANZANI. Allegretto.

(Il conduit Olympia à un fauteuil et l'y fait asseoir,
puis il sort avec ses invités)

S. - sique! ah! monsieur! laphy-sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - ous at - tend!

Sop.
f Le souper nous at-tend, nous at-
 Ténors.
f Le souper nous at-tend, nous at-
 Basses.
f Le souper nous at-tend, nous at-
 8

1^o Tempo.
 -tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,
 -tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,
 -tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,
 8---, 1^o Tempo. *tr*

non mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!
 non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!
 non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment, plus ri-che-ment!
tr

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne ré -

f

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

tr

p

8-

8- *tr*

8- *tr*

8- *tr*

dim.

rit.

pp

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 10

Moderato.

OLYMPIA.

HOFFMANN.

Récit.

Moderato.

PIANO.

p

Ils se sont éloi -

II.

-gués en - fin! ah! je res - pi - re! Seuls! seuls tous

(S'approchant d'Olympia)

II.

deux! que j'ai de cho - ses à te di - re!

p

Élargissez.

II.

O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi — t'ad - mi -

pp

II.

Animé. **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**
 II.

II.

OLYMPIA. **HOFFMANN.**
 II.

II. *yeu ga_gé de nos a_mours! Tum'appartiens! Nos cœurs sont u_nis pour tou_*

II. *_jours! Ah! comprends-*

II. *-tu, dis-moi. Cette joie é_ter_nel_le Des cœurs si_len-ci_*

II. *_eux? Vivants. n'ê_tre qu'une â_me Et du même coup*

II. *d'ai - lenous élan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma*

II. *flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! _____ laisse*

II. *é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux*

cresc.

pp

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *ray - ons de l'a - mour! (Il presse la main d'Olympia avec passion, celle-ci, comme si elle était mue par un ressort, se lève aussitôt, parcourt la scène en différents sens.*

suivez.

Ped. *

Enchaînez.

SCÈNE.

N^o 11.

All^{ro} agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPÉLIUS.

PIANO.

sens et sort enfin par une des portes du fond, sans se servir de ses mains pour écarter la tapisserie)

HOFFMANN. (suit Olympia dans ses évolutions)

Tu me fuis? qu'ai-je

fait? Tu ne me ré-ponds pas?

Par-le! t'ai-je ir-ri-tée? Ah! je sui-vrai tes

(Au moment où Hoffmann va s'éloigner à la suite d'Olympia, Nicklausse paraît)

u.

pas!

cresc.

NICKLAUSSE. (à Hoffmann) **Récit.**

Eh! morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8

N.

toi?

HOFFMANN. (avec ivresse)

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

p

N.

Par ma foi! si tu sa - vais ce qu'on dit de ta bel - le!

H.

-sant!

Que peut-on

N. *Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en*

II. *di - re? quoi? Dieu jus - te!*

N. *vi - e!*

II. *f (avec ivresse)*

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

(Il sort rapidement, Nicklausse le suit)

II. *- sant!_*

Andante maestoso.

COPPÉLIUS. (entrant furieux par la petite porte de gauche)

Voleur! brigand! quelle dé - route!

Récit.

saurait trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger! Volé!

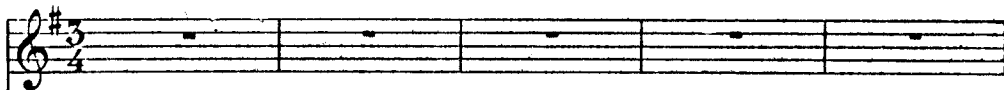
(Les tapisseries du fond
s'écartent. Coppélius se glisse
dans la chambre d'Olympia)

Lento.

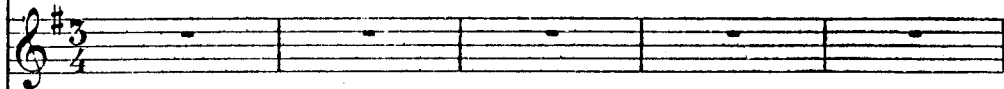
FINALE.

N^o 12

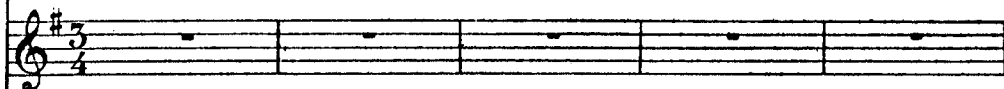
OLYMPIA.



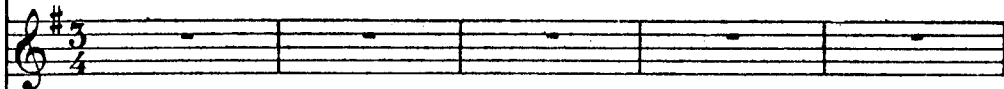
NICKLAUSSE.



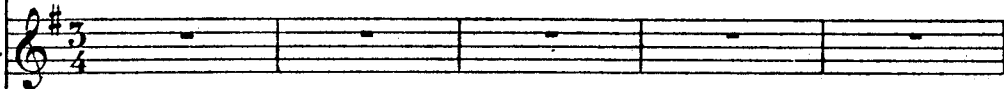
HOFFMANN.



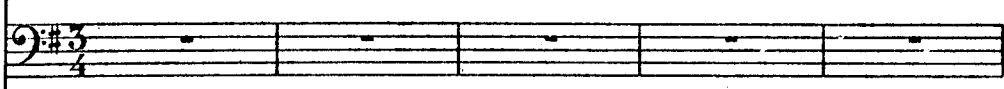
SPALANZANI.



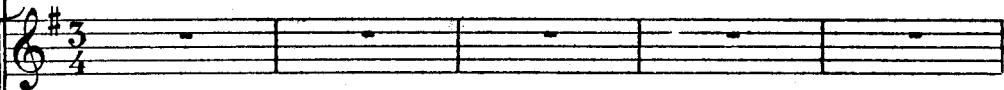
COCHENILLE.



COPPÉLIUS.



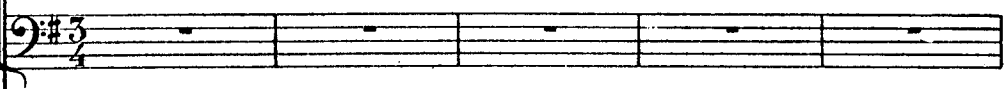
SOPRANI.



TÉNORS.



BASSES.



Mouv! de Valse.

PIANO.



First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. It features a melodic line with a trill on the first measure, followed by a long ascending scale across the next two measures, and a descending scale in the final measure. The bass clef staff provides a simple harmonic accompaniment with a few notes and rests.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a trill, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Third system of musical notation. This system repeats the melodic and harmonic patterns of the first system, featuring a trill, an ascending scale, and a descending scale in the treble, with corresponding accompaniment in the bass.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows a trill followed by a more complex melodic passage with various note values and a sharp sign. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff consists of a series of chords. The bass clef staff features a melodic line with a trill and a sharp sign, ending with a final chord.



First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The bass clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The bass clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The key signature has one sharp (F#).

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The bass clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The key signature has one sharp (F#).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The bass clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The bass clef staff contains a series of eighth notes grouped in pairs, with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The key signature has one sharp (F#). The word *(cresc.)* is written in the bass clef staff in the fourth measure.

SPALANZANI.

Voi -

ci les val - seurs! _____

COCHENILLE.

Voi - ci la - a ri - tour -

HOFFMANN. (à Olympia)

C'est la val - se qui nous ap - pel - le!

- nel le!

SPALANZANI. (à Olympia)

(il lui touche l'épaule)

Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent, ils

_lons!.. Oui! oui!

Sop.

Ténors.

Basses.

El - le dan - se.

El - le dan - se

El - le dan - se

disparaissent ensuite dans le fond de la galerie à la fin des chœurs)

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Plus vite.

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Musical score for Hoffmann (in the wings) and Olympia. Hoffmann's part is a single melodic line in treble clef. Olympia's part consists of a piano accompaniment with a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked *p* (piano). The lyrics "Olympi.." are written above the piano staff.

SPALANZANI.

Musical score for Spalanzani. The vocal part is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "a!.. Qu'on les ar - rê - te! qu'on les ar -".

NICKLAUSSE. (Hoffmann et

Musical score for Nicklausse (Hoffmann and Olympia) and Ténors/Basses. Nicklausse's part is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "rê - te! Elle va lui cas -". Below the piano staff, the lyrics "Qui de nous les ar - rê - te - ra?" are written for the Ténors and Basses.

Olympia reparaissent et descendent en scène en valsant de plus en plus vite. Nicklausse s'élance pour les arrêter)

Musical score for Nicklausse. The vocal part is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "ser la tête!.. Eh! mille dia - bles!". The tempo is marked *f* (forte).

Nicklausse en voulant arrêter Hoffmann et Olympia, est violemment bousculé et va tomber sur un fauteuil en tournant plusieurs fois sur lui-même

SPALANZANI. (s'élancant à son tour)

Halte-là!..

Soprani.
Pata-tra!..

Ténors
Pata-tra!..

Basses.
Pata-tra!..

(Spalanzani touche Olympia à l'épaule. Elle s'arrête subitement — Hoffmann étourdi va tomber sur un canapé)

Tempo.

S. Voilà! as-sez, as sez, ma

p

OLYMPIA.
Oui! ..

(Il touche Olympia qui se tourne vers la droite)

S. fil - le!

o. *Oui* ..

s. Il ne faut plus val - ser.

p

o.

s. as - sez, as - sez ma fil - le; Toi Coche -

COCHENILLE.

s. - nil - le, Re - conduis là!.. Va - a

OLYMPIA.

Oui!

ce. done! va - a done! va!

0. *Ah!*

The first system shows a vocal line starting with a melodic phrase followed by a trill (tr) and another melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

0. *Ah! Ah!*

Soprani. *p* Que vou - lez - vous

Ténors. *p* Que vou - lez - vous

Basses. *p* Que vou - lez - vous

The second system introduces three vocal parts: Soprano, Tenor, and Bass. Each part has a vocal line and a corresponding French lyric. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

0. *Ah! Ah!*

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

The third system continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal lines are aligned with the lyrics, and the piano part provides harmonic support.

trm
sf > *trb*
sf > *trb*
sf > *trb*
sf > *trm*

- quise Il ne lui man - que rien; Elle
 - quise Il ne lui man - que rien; Elle
 - quise Il ne lui man - que rien; Elle

trm
f > *tr*
f > *tr*
f > *tr*
f > *tr*

est très bien! Elle est très bien!
 est très bien! Elle est très bien!
 est très bien! Elle est très bien!

(Elle sert par la droite, suivie de Cochenille)

NICKLAUSSE (d'une voix dolente en regardant Hoffmann)

Est-il

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

mort? Non en somme son lorgnon seul est en débris.

p

S. Il re - prend ses es - prits.

Sopranis.

Ténors.

Basses.

p Pauvre jeune hom

p Pauvre jeune

NICKLAUSSE.

Il re prend ses es_prits.

me!

Pauvre jeune

hom - me!

p
Pauvre jeune homme!

SPALANZANI.

Moderato.

Quoi?

COCHENILLE. (dans la coulisse)

Ah!

hom - - - me!

Pauvre jeune hom - me!

Pauvre jeune hom - me!

Moderato.

Récit.

ff

fp

O - lym - pi -

S. Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..

(il entre en scène la figure bouleversée)

C. l'homme aux lu - net - tes, là!..

(Spalanzani va pour s'élancer on entend dans la coulisse un bruit de ressorts qui se brisent avec fracas)

SPALANZANI.

Ah! terre et cieux! elle est cas.

Récit.

ff *fp*

HOFFMANN. (se levant, puis disparaissant par la droite)

SPALANZANI.

S. - sée! Cassée?..

Gredin! (ils se prennent au collet)

COPPÉLIUS - entrant en riant aux éclats

Ha! ha! ha! ha! oui, fracas - sée!..

Vo - leur!

f *ff*

SPALANZANI. COPPÉLIUS. SPALANZANI. COPPÉLIUS.

Bri - gand! Pa - ien! ban - dit! Pi - ra - te!

HOFFMANN (apparaissant pâle et épouvanté — Il se laisse tomber sur un fauteuil. Nicklausse cherche à le calmer — Eclat de rire général)

Un automa - te!.. un automa - te!.. A⁽¹⁾

Même mouv¹ (2 mesures dans une)

Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

(1) Au théâtre on passe de la lettre A la lettre B page 152

HOFFMANN.

N. mate! Un auto - mate!

COPPELIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

SPALANZANI.

Gredin! gredin! brigand!

- sé vo - leur! gredin! Pa -

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

trium *trium* *trium* *trium* *trium* *trium*

s. brigand! gredin! brigand!

c. - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

trun trun trun trun trun trun

B

s. bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

c. - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

trun trun trun trun

ff

(avec désespoir)

S. Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et

COCHENILLE.

C. Pauvre auto - ma - te! La

Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

S. cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -

C. bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -

C. - ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -

- cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -

- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -

- cla - te! Il aimait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

S. *-sé! cas - sé! gre - din! Pa -*

ce. *-sé! Il ai - mait un au - to -*

C. *-sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!*

-ma - - - te! Il ai - mait un au - to -

-ma - - - te! Il ai - mait un au - to -

-ma - - - te! Il ai - mait un au - to -

S. *- ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -*

ce. *- ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -*

C. *vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!*

- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

- mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

ACTE III

A Venise — Galerie de fête, dans un palais donnant sur le grand canal. Eau praticable au fond, pour les gondoles. Balustrade, escaliers, colonnes, lampadaires, lustres, coussins, fleurs. Portes latérales sur le premier plan; plus loin de larges portes ou arcades en pans coupés, conduisant à d'autres galeries. Les hôtes de Giuletta sont groupés debout ou étendus sur des coussins. Tableau brillant et animé.

SCÈNE 1^{ère} — ENTR' ACTE ET BARCAROLLE

HOFFMANN, PITTICHINACCIO, JEUNES GENS et JEUNES FEMMES,

LAQUAIS puis GIULETTA et NICKLAUSSE

N^o 13.

All^{to} mod^{to}

GIULETTA.

NICKLAUSSE.

SOPRANI.

TÉNORS

BASSES

PIANO.

The musical score is written for a full vocal ensemble and piano. It begins with a tempo marking of 'All^{to} mod^{to}'. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The vocal parts (GIULETTA, NICKLAUSSE, SOPRANI, TÉNORS, BASSES) are initially marked with rests, indicating they are silent during the piano's introductory section. The piano part consists of two systems of staves. The first system shows the right hand playing a series of half notes with trills (tr.) and the left hand playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system continues this pattern, with the right hand maintaining the trilled half notes and the left hand providing a steady accompaniment. The score is marked with a piano (p) dynamic.

First system of musical notation. The upper staff features a complex texture of sixteenth-note chords, while the lower staff has a sparse melody. The dynamic marking *pp* is present in the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues with dense chordal textures, and the lower staff features a more active melodic line with eighth-note patterns.

Third system of musical notation. The upper staff has dense chords, and the lower staff includes a melodic line with a fermata. A *Ped.* (pedal) marking is located below the lower staff, and an asterisk (*) is placed at the end of the system.

Fourth system of musical notation. Both staves feature continuous sixteenth-note patterns, creating a dense and rhythmic texture.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The lower staff includes a *rit.* (ritardando) marking and contains double bar lines with the number '2' below them, indicating a repeat or a specific rhythmic structure.

Mod^{to}
NICKL.

Bel - le nuit, ô

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

N. nuit d'a-mour, Sou - ris - à nos i - vres - ses! Nuit plus dou - ce

Ped. ☆ Ped. ☆

N. que - le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆

GIULIETTA.

Le temps fuit et sans re-tour Em - por - te nos ten-dres - ses;

N. Le temps fuit et sans re-tour Em - por - te nos ten-dres - ses;

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

N. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. phirs — em - bra - sés, — Ver - sez - nous vos ca - res - ses, Zé -

N. Zé - phirs — em - bra - sés, Ver - sez - nous

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. phirs em - bra - ses, — Donnez - nous vos bai - sers,

N. Ver - sez - nous vos ca - res - ses, vos bai - sers! Ver - sez

Ped. ☆ Ped. ☆

G. vos — bai — sers! vos — bai — sers! Ah! —

N. — nous, Ver — sez — nous vos bai — sers!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. — Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

N. Ah! Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

Soprani. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Ténors. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Basses. *pp*
Ah! —

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour!* *sf*

N. *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour!* *sf*

ah! *sf*

ah! *sf*

ah! *sf*

sf

G. *Ah! Souris à nos i - vres - -* *cresc. sf*

N. *O belle nuit d'amour! Souris à nos i -* *sf*

p Ah! *cresc. sf* ah!

p Ah! *cresc. sf* ah!

p Ah! *cresc. sf* ah!

p *cresc. sf*

Ped. * Ped. * Ped. *

dim. *pp*
 G. ses! Nuit d'a - mour — ô nuit — d'a - mour! Ah! —
 N. vres - ses! Ô — bel - le nuit — d'a - mour!
dim. Ah!
dim. Ah!
dim. Ah!
dim. *pp*
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆
 G. ah! ah! ah!
 N. *pp* ah! ah! ah!
pp ah! ah!
pp Ah! ah!
pp ah! ah!
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ppp
 G. *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*
 N. *ppp* *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*
ppp *ah!* *ah!*
ppp *ah!* *ah!*
ppp *ah!* *ah!*
ppp dim.

G.
 N.
ah!
ah!
ah!
ppp

Giulietta et Nicklausse entrent, en scène,
 venant lentement de la galerie du fond.

RÉCIT

et

COUPLETS BACHIQUES

N° 14.

Recit.

HOFFMANN.

Et moi, ce n'est pas là, pardieu!... ce qui m'enchan - te!

PIANO.

mesuré

Aux pieds de la beauté qui nous vient en i_vrer Le plai.

sir doit-il s'ouir? Non! Le rire à la bouche, écoutez comme il

All.^{to} poco maestoso.

Giulietta s'assoit

chan - te, Ecoutez comme il chan - - - te!

à droite sur un divan où elle s'étend peu à peu en écoutant Hoffmann

COUPLETS BACHIQUES

HOFFMANN. 1^{er} COUPLET

A _ mis l'amour tendre et rêveur, Erreur! —

HOFFMANN. 2^d COUPLET

Le ciel te prête sa clarté, Beauté! —

II. l'a-mour dans le bruit et le vin, Di-vin! —

II. Mais vous cachez, ô cœur de fer, L'en-fer! —

Sop. et Tenors *f*

1^{er} Coupl. Er - reur!
2^d Coupl. Beau - té!

Basses. *f*

1^{er} Coupl. Er - reur!
2^d Coupl. Beau - té!

f *p*

H. Que
 H. Bon -
 1^{er} Coupl. Di - vin!
 2^d Coupl. L'en - fer
 1^{er} Coupl. Di - vin!
 2^d Coupl. L'en - fer
 d'un brûlant dé - sir Votre cœur s'em - flau - - - me! Aux
 - heur du pa - ra - dis Où l'a - mour con - vi - - - e, Ser -
 fiè - vres du - plai - sir Con - sumer votre à - - -
 - ments, espoirs mau - dit, Rê - ves de la vi - - -

H. *me, Trans - ports d'a - mour, Durez un jour,*

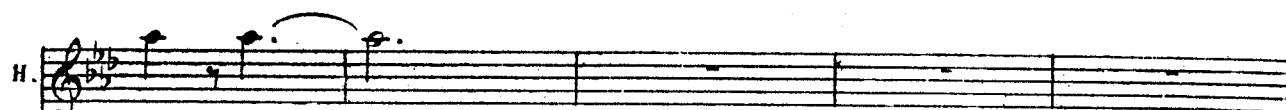
H. *- e, O chas - te - tés O pu - re - tés*

H. *Durez un jour, Du - rez un jour! Ah! ——— Au*

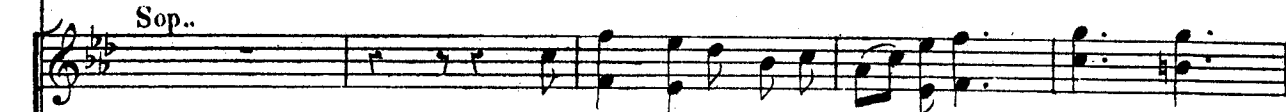
H. *O pu - re - tés! Men - tez, men - tez. Ah! ——— Au*

H. *dia - ble celui qui pleu re. Pour deux beaux yeux! A nous l'ivresse meil*

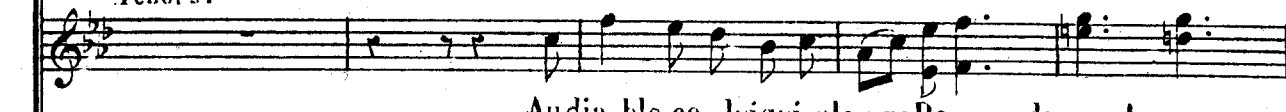
H. *leu - re Des chants joy - eux! ——— Visions une heure dans les*

H. 

cieux! Ah! _____

Sop. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux -

Ténors. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux

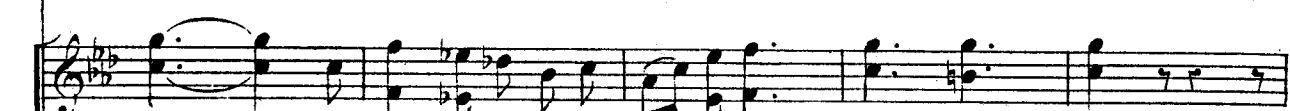
Basses. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux



H. 

A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux _____



f *rit.*

— Vivons une heu-redans les cieux!

Dans les cieux!

rit.

Oui, vi-vons dans les cieux!

rit.

Oui, vi-vons dans les cieux!

f *rit.* *ff*

HOFFMANN.

1^a

2^d Coup: Le

Pour Finir

SCÈNE

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, SCHLEMIL, PITTICHINACCIO, DAPERTUTTO,
TÉNORS, BASSES

C

Stesso *mov^{to}*

Recit.

SCHLEMIL.

Je vois qu'on est en-

PIANO.

Stesso *mov^{to}*

All^{to}

fè - te! à mer - veil - le, Ma-da mel

All^{to}

p

f

GIULIETTA

Comment? mais je vous ai pleu - ré irois grands jours!

PITICH.

GIULIETTA (les calmant)

Dame!

Ho-là! cal-mez-vous!

SCHLEMIL.

(à Pittichinaccio) A - vor-ton!

Animato.

(présentant Hoffmann)

G. 
Nous avons un po - ète étranger par - mi nous Hoff -

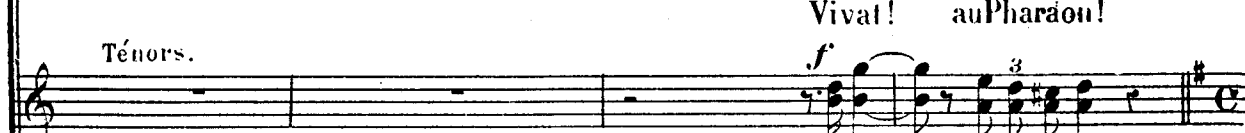
SCHLEMIL (de mauvaise grâce) HOFFMANN. (avec ironie) GIULIETTA (à Schlemil)

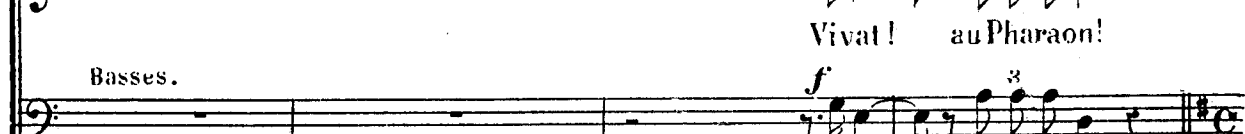
G. 
- mann! Mon_sieur! Mon_sieur! Souriez nous de

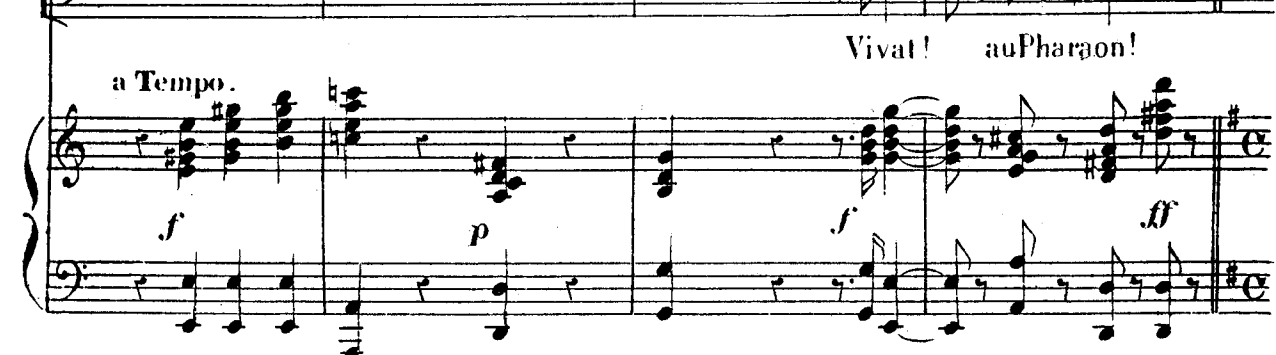
a Tempo.

G. 
grâ - ce! Et venez prendre place au Pharaon!

Sop. 
Vivat! au Pharaon!

Ténors. 
Vivat! au Pharaon!

Basses. 
Vivat! au Pharaon!

a Tempo. 

(Giulietta, après avoir invité du geste tout le monde à la suivre dans la salle de jeu se dirige vers la sortie; Hoffmann va pour offrir sa main à Giulietta; Schlémil intervient vivement)

All^o non troppo.

(Schlémil prenant la main de Giulietta celle-ci essaie de la calmer)

SCHLEMIL.

(GIULIETTA (aux invités)

Sop.

(Tout le monde sort moins Hoffmann et Nieblauss)

Alquanto, meno mosso.

NICKL. (à Hoffmann - zu Hoffmann)

Un mot J'ai deux chevaux sellés, —

pp



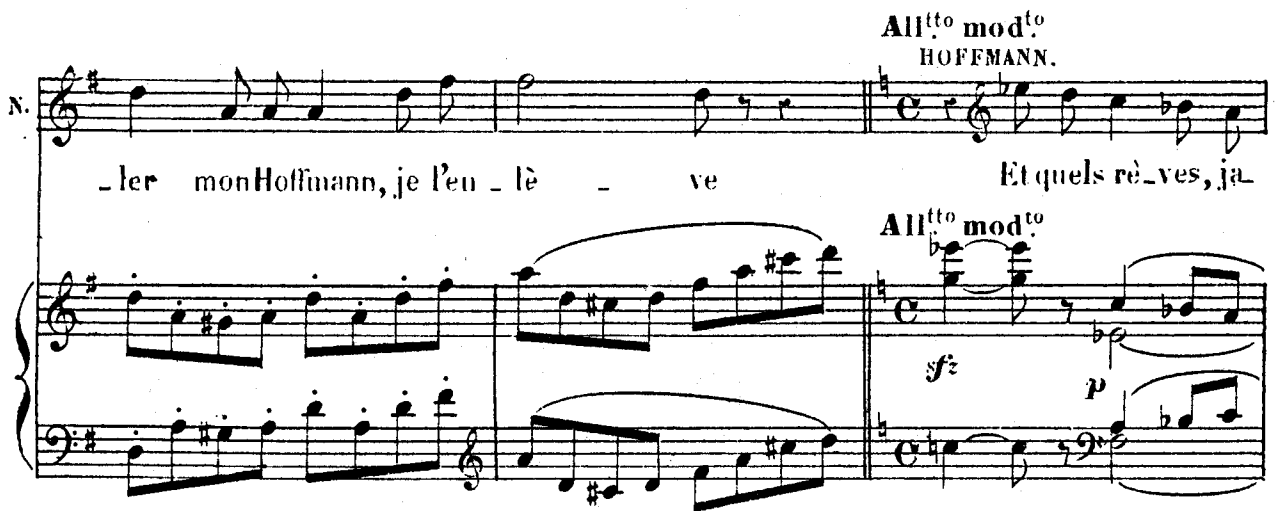
N. au pre-mier rê-ve Dont se laisse al-fé-



N. -ler mon Hoffmann, je l'en-lè-ve Et quels rê-ves, ja-

All^{to} mod^{to}
HOFFMANN.

All^{to} mod^{to}
sfz *p*



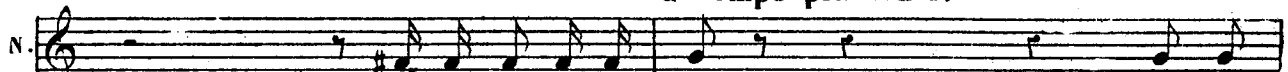
B. -mais pourraient être en-fan-tés Par de telles ré-a-li-tés? Aime-t-on une courti-

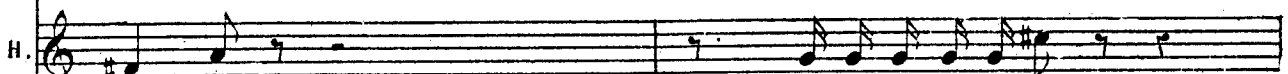
Recit.

Recit.
sfz



a Tempo più lento.

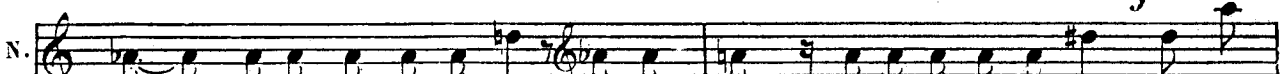
N. 
Ce Schlemil ce-pen-dant... Prends-y

H. 
sa - ne? Je ne suis pas Schlémit!

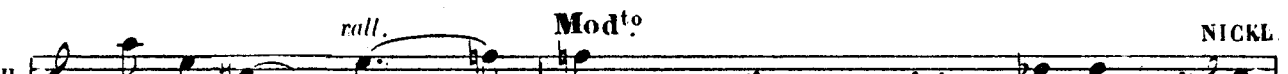
a Tempo più lento.


p

Dapertutto parait

N. 
gar-de Le dia-ble est ma-liu! Le fut-il, s'il me la fait ai-mer, Je con

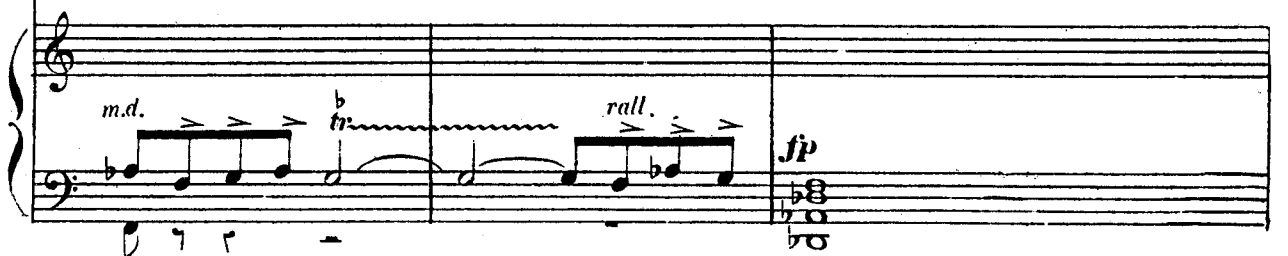

p *f* *rall.* *segue.*

H. 
sens qu'il me dam ne! Al-lons! AL


f *segue.* *Mod^{to}* *p*

(Nicklausse et Hoffmann sortent)

N. 
-lons! Al lez! Pour te livrer com.


m.d. *b* *rall.* *fp*

D. *bat* Les yeux de Giu - liet - ta — sont une ar - me cer -

D. *tai - ne!* Il a fal - lu que Schlemil succom - bat... Foi de

D. *f portando* diable et de ca - pi - tai - ne Tu feras comme lui — Je

D. *rall.* veux que Giulietta t'ensor - cel - - - le, t'ensorcelle aujour -

AIR DE DAPERTUTTO

№ 15

DAPERTUTTO *And.^e poco mosso*

p Scin -

And.^e poco mosso

PIANO *pp* *p* *pp*

d'hui.

D. - til - le di - a - mant - - - - - Mi - roir où se prend l'a - lou -

D. - et - te Scin - - til - le di - a - mant - - - - - fas -

D. - ci - ne, at - ti - re - la E - a - lou - et - te ou la

pp très léger

D. *fem - me A cet ap - pas vainqueur*

p *pp* *f*

D. *Vont de l'aile ou du cœur L'une y* *poco animato*

f

D. *lais - se la vi - e Et*

crese. poco a poco ed appassionato

D. *l'autre y perd son â - me*

D. *Lento*

f allarg. sf *colla voce* *suivrez*

L'une y *lais - se la vi - e Et l'autre y perd son*

a Tempo

B. *pp*
 â - - - me Ah! - - - sein - - - til - - -
fp *p* *ppp* *ppp*

B. *ppp*
 - le di - a - mant - - - Mi - roir où se prend l'a - lou -
ppp

B. *ppp*
 - et - - - te Sein - - - til - - - le di - a - mant
ppp

B. *rall.*
 at - ti - re la, at - - - ti - - - re
ppp

B. *p*
 la, - - - at - - - ti - - - re la.
p

D. Beau di a mant

D. At ti re la Beau

D. di a mant Scin til le

D. At ti re la

0. molto dim. pp ppp

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, DAPERTUTTO

D

(Giulietta paraît et s'avance, comme fascinée, vers le diamant que Dapertutto tend vers elle)

Stesso tempo

All.^o mod.^{to}

PIANO

DAPERTUTTO. (passant la bague au doigt de Giulietta)

GIULIETTA

DAPERT.

rall. **a Tempo**

D. né l'om-bre de Schlemil! Je varie mes plaisirs, — Et te

a Tempo

f *p* *rall.* *marcato*

GIULIETTA

D. prie de m'avoir le re-flet d'Hoffmann aujourd'hui. — Quoi! son reflet!

cresc. *mf* *f*

DAPERTUTTO Récit

Où! son reflet. Tu dou-tes de la puis-san-ce de tes

rall. *portando*

segue *rall.*

Mod.^{to} **GIULIETTA DAPERTUTTO**

D. yeux? — Non! — Qui sait? Ton Hoff-mann rê-ve peut-ê-tre

Mod.^{to} *pp*

Più vivo. (avec dureté) (avec ironie)

D. *mieux:..* *Où j'étais là tout à l'heure aux écoules* *Il te dé-*

mf Più vivo.

GIULIETTA (avec force)

D. *..fie...* *Il te dé-fie!..* *Ah! j'en fe-rai monjou.*

f *f* *ff* *ff* *segue.*

1^o Tempo. (Hoffmann entre) (Hoffmann traverse le théâtre salu Giulietta et fait mine de s'éloigner)

G. *- et* *C'est lui!* *C'est lui* (Dapertutto sort après avoir baisé la main de Giulietta)

fp 1^o Tempo. *p*

p dolce. *dolce.*

GIULIETTA. (a Hoffmann) **HOFFMANN.**

All^{to} agitato. *All^{to} agitato.*

Nous me quittez? *J'ai tout per-du...*

p *marcato.*

GIULIETTA

GIULIETTA

Quoi! vous aussi! Ah! vous me faites inju...

The musical score is written for a voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "Quoi! vous aussi! Ah! vous me faites inju...". The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of one flat. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many beamed sixteenth and thirty-second notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

re! Ah! vous me fai-tes in-ju-re Sans pi-

G. HOFFMANN. (avec élan)

-tié ni mer-ci par-tez par-tez Tes larmes l'ou-tra-

H. (con slancio) *rall.*

- hi - e! Ah! je t'ai - me! fut-ce au prix de ma vi - -

cre - - - scen - - - do, *f* segue.

DUO

№ 16.

All^o

Recit.

GIULIETTA

Malheu_reux

Tu ne comprends donc

HOFFMANN.

All^o

PIANO.

f

G. pas Qu'une heure, qu'un moment peuvent t'être fu_nestes? Que mon amour te per_t à ja_

G. mais si tu res_tes? Que Schlémil ce soir peut te rrapper dans mes

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri_è_re! Ma vie est à toi toute en_

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri_è_re! Ma vie est à toi toute en_

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri_è_re! Ma vie est à toi toute en_

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri_è_re! Ma vie est à toi toute en_

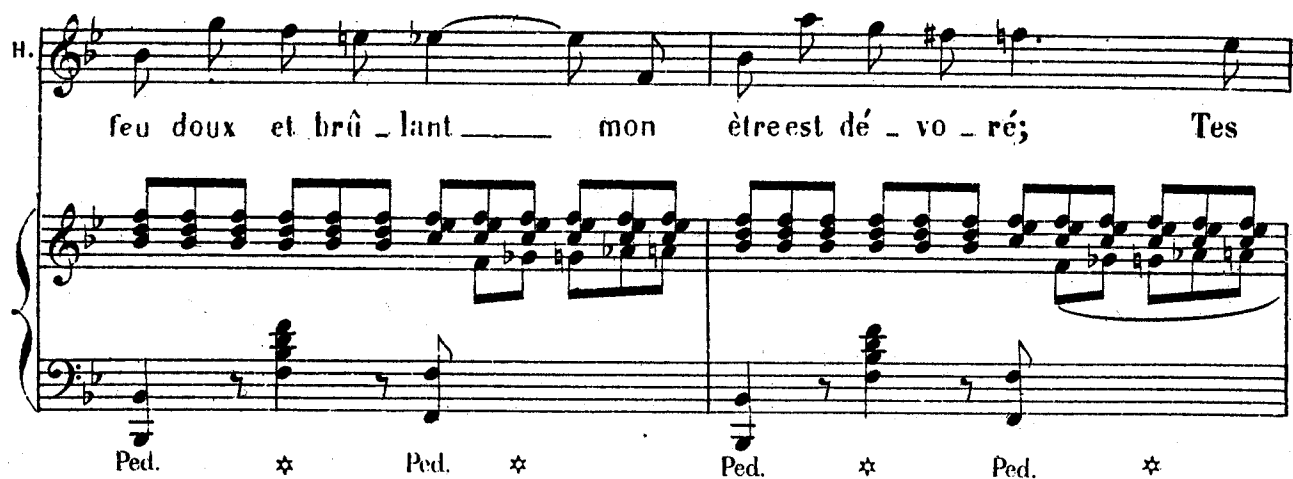
G. *tiè-re! Pars! pars! de-main — je te pro-mets — d'accompa-*

G. *-guer tes pas! ()*

Largo. HOFFMANN.

H. *Dieu de qu'elle i - vresse — em - bra-ses - tu mon â me Comme*

II. *un cou-cert di - vin ta voix m'a pé - né - tré! D'un*

H. 

feu doux et brû - lant — mon être est dé - vo - ré; Tes

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. 

regards dans les miens ont é - pauché leur flam - me, Com -

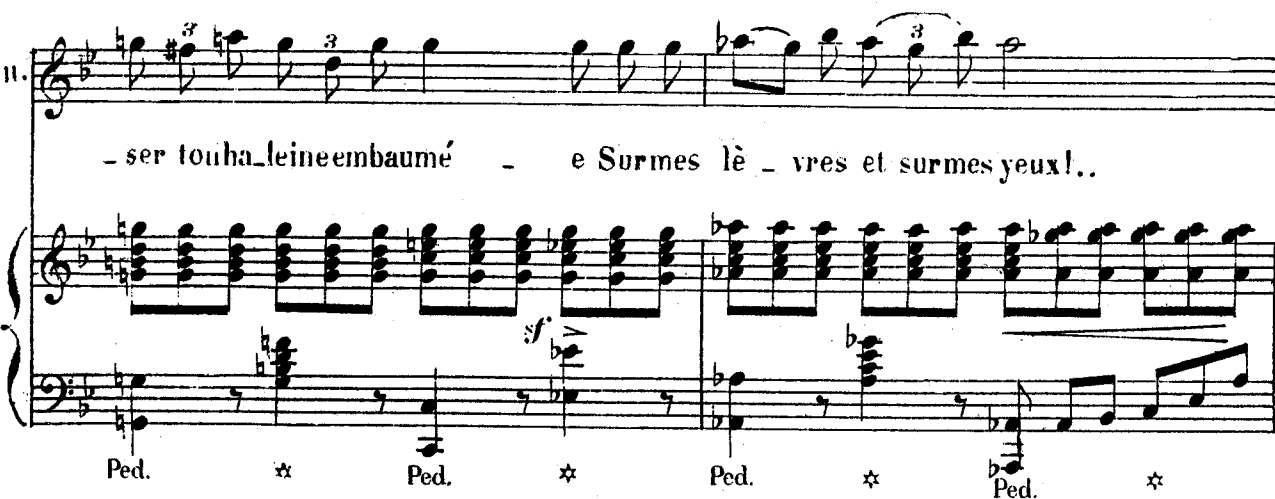
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. 

me des astres ra - di - eux!... Et je sens, ô ma bien - aimé - - e, Pas -

mf *sf* *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. 

- ser tou ha - leine en baumé - e Sur mes lè - vres et sur mes yeux!..

sf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *Pas-ser tonha - lei - ne, tonha - leine embau.*

ff *dim.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *mé - e Surmeslè - vres, surmeslè - vres et surmes yeux! 0*

pp *dim.*

Ped. ☆

II. *Dieudequellievresse em brases-tu mouà - me Tes regards dans les miens ont épan.*

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *- ché, ont é - pauché leur flam - me!*

col canto. *pp* *f*

Ped. ☆

All^o

GIUL.

Aujourd'hui ce_pendant affer.

All^o

f

6. *f*

_mismoncourage Eu me laissantquelquecho _ se de toi.

HOFF.

GIUL.

Onveux-tu di_re? E_cou_te, etne ris pas de

ff

6. moi!

p

Ce que je veux de toi c'est

la fi - dè - lei - ma - ge Qui re - pro - duit tes

traits, ton re - gard,

ton vi - sa - ge...

Largo.

(pendant un miroir)

G.

Largo.

d.

Ce reflet — que tu vois — sur le menue pèu.

p

HOFF.

G.

GIUL.

H.

All^o molto.
HOFF.

GIUL.

G.

All^o molto.

G. *cœur! c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e! Hoffman comble mes*

HOFF. GIUL.
 G. *vœux! Tu le veux? Je le veux, oui, sagesse ou fo - li - e, je l'attends je le*

G. *vœux.*

All^o agitato.

G. *Si ta pré - sen - ce m'est ra - vi - e,*

HOFF.

Ex - tase, i - vresse i - das - sou -

All^o agitato.

Je veux gar-der, gar-der de toi...

-vi - e! É trange, é-trange et doux ef -

G. Ton re_flet, ton âme et ta vi - e A -

H. froil Mon re_flet, mon âme et ma

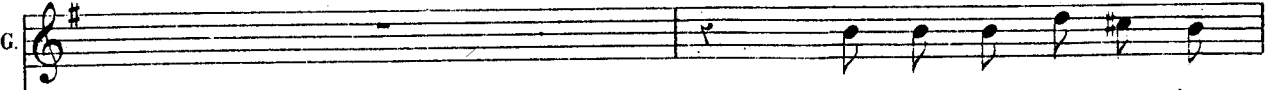
G. *mi, don-ne les moi!*

A. *vi-e, à toi, à*

Piano accompaniment (Piano):

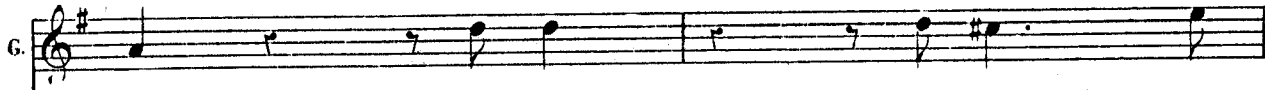
Right Hand: *mi, don-ne les moi!*

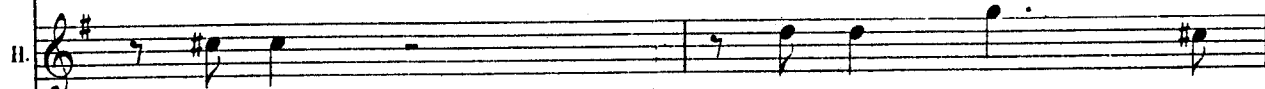
Left Hand: *vi-e, à toi, à*

G.  Ton re - flet, don - ne - le

II.  toi ——— tou - jours ——— à toi, à toi!

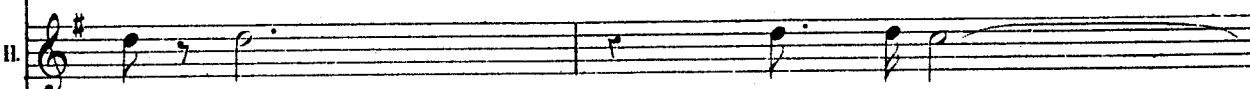


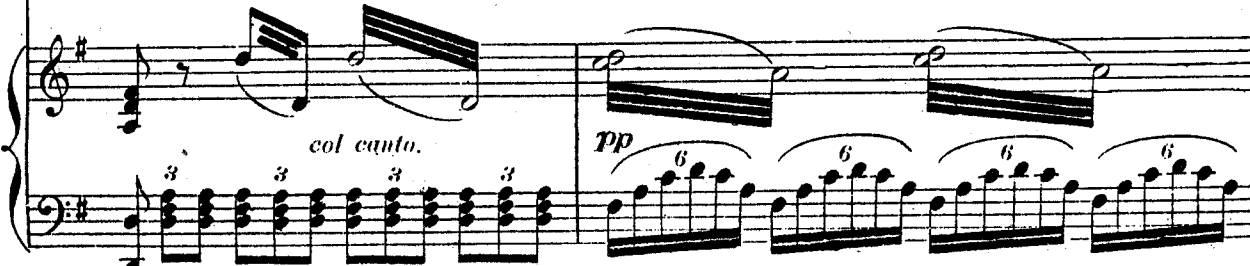
G.  moi! mon cœur l'at - tend de

II.  A toi, à toi, oui à



G.  toi! Ah! Au - jourd'hui au - jour.

II.  toi! Ah! Au - jourd'hui ———



G. *d'hui les lar mes Mais demain de*

H. *les lar mes, Mais demain de*

G. *main, les cieux! Au jourd'hui, au jour.*

H. *main, de main les cieux! Au jourd'hui*

G. *d'hui les lar mes, Mais demain les*

H. *les lar mes! Mais demain les*

G. *f* *♭* *2*
cieux! Ah! — Au jourd'hui — les —

H. *f*
cieux! Au jourd'hui les lar_mes, oui, — au jourd'hui — les —

G. *12* *8*
lar_mes, Mais demain — les — cieux! Ne re_pousse pas ma pri_

H. *12* *8*
lar_mes, Mais demain — les — cieux!

G. *12* *8*
è_re! Ma vie est à toi tout en_tière! Ton re_flet, don-ne-le

HOFFE

G. *12* *8*
moi! L_vresse i_nas_sou_vie! Étrange et doux ef_

H. *f*ro! mon âme, et ma vi - e A toi toujours a

GIUL.
H. toi! Hoffmann! — Hof - fmann! — comble mes

HOFF. GIU GIUL. HOFF. GIUL.
G. vœux! Gui - let - ta? Ton re - flet! Tu le veux? Je le

G. veux! Je l'at - tends! Je le veux Ah! —
HOFF. Quelle fo - li - e! tu - le veux? Ah! —
dim.

p

G. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

II. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

G. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

II. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

cresc.

G. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

II. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

G. *f*
Mais demain les cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les__

H. *f*
Mais demain les cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les__

G. larmes. Mais de main les cieux! de main les

H. larmes. Mais de main les cieux! de main les

G. cieux! _____

H. cieux! _____

ff *allarg.*

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, PITICHINACCIO, SCHLEMIL.

E

Schlemil entre suivi de Nicklausse, Daper, tutto Pitichinaccio et de quelques autres invités.

GIULIETTA *Mod^{to}* (vivamente)

Mod^{to} **Schlémill!**

PIANO. *fp* *f*

(Il remonte et s'adresse aux invités)

SCHLE.

J'en étais sûr Eusemble! a Tempo.

col canto. *fp*

Ve - nez Mes - sieurs ve - nez c'est pour Hoff.

tr *più f*

cresc. *f* (rives ironiques)

_mann à ce qu'il sem. ble que nous sommes a_ban_don_ nés.

f *p*

HOFF. (presque parlé) GIUL. (à Hoffmann) (avec intention)

Mon-sieur si - len - ce Il a ma clé

(bas à Hoffmann) PITIC. (à Schte.)

Je t'ai - me! Tu - ons -

SCHLE.

-le Pa-ti - en - - ce

DAPER. s'approchant d'Hoffmann sarcastique

Comme vous ê - tes pâ - - le

HOFF.

Moi !

animato

DAPER. (lui présentant un miroir) HOFF. (stupéfait en regardant le miroir) NICK. (à Hoffmann)

Voy - ez plu - tôt Ciel ! Quoi ?

a Tempo *f* *f*

6

HOFF. (avec une sorte d'effroi) (courant à deux grandes glaces alternativement)

Mon re - flet

f *sf* *sempre accel.*

6 3

f *slarg. poco*

J'ai per - du mon re -

ff *Tempo* *poco slarg. ma misurato*

6 3

H. *flet*

Agitato

ffp *mf*

HOFF. (voix étouffée)
(presque parlé) *pp* *2* NICK. (montrant Giulietta ironique) *mf*

Mon re_flet Pour ma_da-me

TOUS sauf HOFF. et NICK.
(en riant d'une voix étouffée)

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

NICK.

Ah! viens fuyons ces lieux Où tu perdras ton

p

HOFF. (éprouvé)

à - me Non! Non!

poco a poco molto cresc.

Je l'ai - - me, je l'ai - - me Laisse-moi

sempre più ff

rit. poco a poco

ff

Enchainez

SEPTUOR

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, PITTICHINACCIO
DAPERTUTTO, SCHLEMIL, CHŒUR

♩ 16^{bis}

Andante

HOFFMANN

PIANO

H. *las! — mon cœur s'é-gare en co — — — re! — Mes.*

H. *sens se lais-sent em — bra — — ser. — Mau —*

H. *dit l'amour qui me dé — vo — — — re! Ma rai —*

The musical score is written for a septuor. It begins with a tempo marking of 'Andante' and a time signature of 6/8. The first system features Hoffmann's vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets. The second system introduces three vocalists (H.) with lyrics in French. The piano accompaniment continues with triplets. The third system continues the vocal lines and piano accompaniment. The fourth system concludes the vocal lines and piano accompaniment. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

II. *son ne peut s'a - - - pai - ser. D'APERTUTTO* Sous ce
Pauvre Hoff.

II. front clair comme une au - ro - re L'en - fer
D. - mann! l'amour en - co - re Vai - ne -

II. mè - - - me vient me gri - ser Je la
D. - ment vient tem - brâ - ser! Ta belle

H. hais et - - - je l'a - do - - -
D. au - - - re - gard - - - d'au - ro - - -

GIULIETTA

Mon

re! Je veux mourir de son bai

re Nous a vendu son doux bai

bel Hoff mann, je vous a-do re, Mais n'ai

ser! Je rêve en co re

ser. Pauvre Hoff mann!

point l'âme à re fu ser Ce

et me laisse em bra ser! Maudit l'a mour qui me dé

à nous son doux bai ser.

G. di - a - mant aux feux d'au - ro - - - re Qui ne me

H. - vo - - re! Mes sens se lais - sent em - bra -

D. Pauvre Hoffmann! il aime en - co - - - re! Pauvre Hoff-

G. cou - - te qu'un — bai - ser, Monbel Hoffmann que j'a - do - - re,

NICKLAUSSE

H. - ser! Ce feu ne peut s'a - pai - ser! Je la hais et l'a - do - -

D. - mann! il aime en - co - - - re! Et la bel - le qu'il a - do - -

SCHLEMIL

Ce — po - è - te que j'abhorre aurait bien

G. Je n'ai point l'âme à re - fuser — Ce qui s'achète d'un baiser.

N. — re! Il s'est laissé gri - ser! L'amour le brûle et le dé - vo - re

H. — re! Mon cœur — s'é - - gare — en - co - re!

PITTICHMACCIO

Pauvre Hoff_mann! Pauvre — Hoff_mann! —

D. — re A ven - du son re_gard — d'au - ro - re.

Sch. — tôt son baiser, Si je n'avais là — Pour les apai-ser —

Soprani

Contralti

Ténors Hé - las! il aime en - co - - re! —

Basses Hé - las! il aime en - co - - re! —

G. Car — je suis femme — et j'a — do — — — re —

N. Son — re — — gard — qui l'im — plo — — — re Dit assez qu'il l'a —

H. Sous — sa — — clar — — té d'au — ro — — — re —

P. Si tu crois que l'on l'a — do — — — re, —

D. Car — la co — quet — — te s'a — do — — — re. —

Sol. Un acier souple et so — no — — re Dont je sais fort

Labelle au regard d'au —

Labelle au regard d'au — ro — — re

Labelle au regard d'au — ro — re Qu'il a — do — — re

Labelle au regard d'au — ro — — re Qu'il — — a — do — — re

G. Car — je suis femme — et j'a — do — re — Tout

N. —do-re! Rien hé — las! — ne pour — ra l'a — pai — ser! — Son

H. L'en — fer mê — me vient — me gri — ser! Oui, me gri — ser! — Je

P. Ta — cer — velle — est jeune en — co — re! —

D. Un bi — jou de feu — qui peut — en — co — re

Sch. bien u — ser! — A — mi, nous allons cau — ser, Et je vais a — pai —

—ro-re Prend les cœurs — pour les — bri — ser! — Mal —

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! — C'est

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! Elle vend son bai —

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! Tâche de t'a — pai —

G. ce qui peut en - co - re - M'ai - der à vous gri - ser. — Po.

N. cœur va se - bri - ser! — Son cœur va se - bri - ser! —

H. la méprise hé - las! — Hé - las! et je l'a - do - re! —

P. Très jeu - ne — en - co - re! —

D. l'em - bel - lir et nous gri - ser - Vaut bien pour elle un bai -

Sch. - ser! L'ardeur fol - le qui te dé - vo - re.

-heur à qui l'a - do - re! — On meurt de son bai - ser. —

en vain qu'on l'a - do - re! — El - le vend son bai - ser. —

-ser Tâche de t'a - pai - ser! Tâche de t'a - pai -

-ser Hé - las! — Hé - las! —



G.
_ète, — il faut vous a — paier! po — è — — — te!

N.
Son pauvre cœur va se bri-ser, Hé — las! ———

H.
Hé — — las! Hé — — las! Hé — las! ———

P.
Hé — — las! Hé — — las! Hé — las! ———

D.
_ser. Oui, po — è — — te Hé — las! ———

Sch.
oui, oui, oui, oui, trem — — — ble!

Dis à ton cœur de s'a — pai-ser. Hé — las! ———

Dis à ton cœur de s'a — pai-ser. Hé — las! ———

_ser. Oui, oui, oui, Hé — las! ———

Oui, oui, oui, oui, Hé — las! ———



G. Po - é - - - - - te!

N. Hé - - - - - las!

H. Hé - - - - - las!

V. Hé - - - - - las!

D. Hé - - - - - las!

Sch. Trem - - - - - ble!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

pp

pp

Enchaînez

FINAL

N^o 17

GIULIETTA *Bien modéré.*
Ecou - tez, messieurs!

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO. *pp*

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

Voi - ci — les gon - do - les, L'heure des bar - ca -

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

-rol - les Et cel - le des a - dieux! —

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

NICKLAUSSE. Viens-tu?

HOFFMANN. Pas encore.

NICK. Je comprends; mais je veille sur toi.

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

SCHLEMIL. Qu'attendez vous, monsieur? HOFF. Que vous me donniez certaine clé que j'ai juré d'avoir.

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

SCH. Vous n'aurez cette clé, qu'avec ma vie, monsieur!

HOFF. Je prendrai donc l'une et l'autre!

SCH. C'est ce qu'il faut voir!.. En garde!..

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

DAPERTUTTO. Vous n'avez pas d'épée?.. prenez la mienne!

HOFF. Merci!

(Il se battent)

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

(Schlemil est blessé à mort et tombe. Hoffmann lui prend une petite clef pendue à son cou. Il s'élance dans

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

l'appartement de Guiletta) Pittichinaccio regarde Schlemil avec curiosité et s'assure qu'il est

Ped. ★ sf > p sf > p sf > p

(CHŒUR DANS LA COULISSE)

1^{re} Sop.

Ah!

2^{de} Sop.

Ah!

Ténors.

Ah!

Basses.

Ah!

bien mort. Dapertutto ramasse tranquillement son épée et la remet au fourreau, puis il remonte

Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i - vres - ses;

Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i - vres - ses;

Ah!

Ah!

Ah!

vers la galerie.

Ah!

pp

Ped. ★

Ped. ★

Ped. ★

Ped. ★

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Ah! Ah!

Ah! Ah!

(Giulietta paraît dans une gondole, au même moment, rentre Hoffmann)

Ah! Sou - ris à nos i -

O bel - le nuit d'a - mour!

Ah! Ah!

p *cresc.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HOFF. Personne!.. GIULIETTA. Ah! ah! ah!.. DAP. Qu'en fais-tu maintenant? GIUL. Je te

First system of the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in French. The piano part features a series of chords and a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). Pedal points are indicated with 'Ped.' and star symbols.

Vocal 1: -vres - - ses Nuit d'a - mour - - ô nuit - - d'a -

Vocal 2: Souris à nos i - vres - ses Ô bel - le nuit - - d'a - -

Piano: *f* *dim.* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

l'abandonne!. PITTICHINACCIO. Cher ange . (il entre dans la gondole;Giulietta le prend dans ses bras)

Second system of the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in French. The piano part features a series of chords and a melodic line with a dynamic marking of *pp* (pianissimo). Pedal points are indicated with 'Ped.' and star symbols.

Vocal 1: -mour! Ah! ah! - - ah! ah! ah! - -

Vocal 2: -mour! ah! ah! ah!

Piano: *pp* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HOFF. Misérable!...NICK. Hoffmann! Hoffmann! Les sbires!...(Nicklausse entraîne Hoffmann)

First system of the musical score. It consists of four staves. The top two staves are vocal parts (Soprano and Alto) with lyrics "ah!" repeated. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part includes a *dim.* (diminuendo) marking. Pedal points are indicated by "Ped." and a star symbol (☆) at the bottom of the piano staves.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal staves have "ah!" lyrics. The piano part includes a *RIDEAU.* (Curtain) marking. The system concludes with a *Fin du 3^e Acte.* (End of Act 3) marking. Pedal points are indicated by "Ped." and a star symbol (☆) at the bottom of the piano staves.

ACTE IV
—
PREMIER TABLEAU.

ENTR'ACTE

Andante.

PIANO.

sf

RIDEAU.

Enchaînez

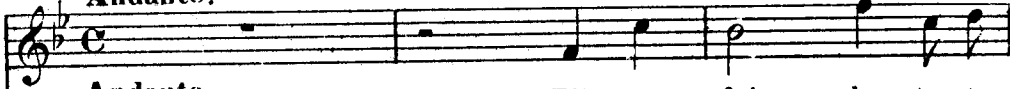
*A Venise — Chez Crespel — Une chambre bizarrement meublée — A droite un clavecin.
Violons suspendus au mur; à gauche une fenêtre en pan coupé.
Au fond entre deux portes, un grand portrait de femme accroché au mur— Soleil couchant.*

ROMANCE.

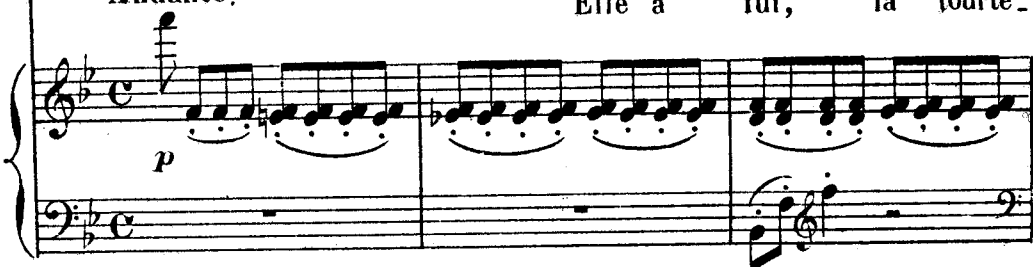
№ 18

(Elle est assise devant le clavecin)

Andante.

ANTONIA. 

Andante. Elle a fui, la tourte.

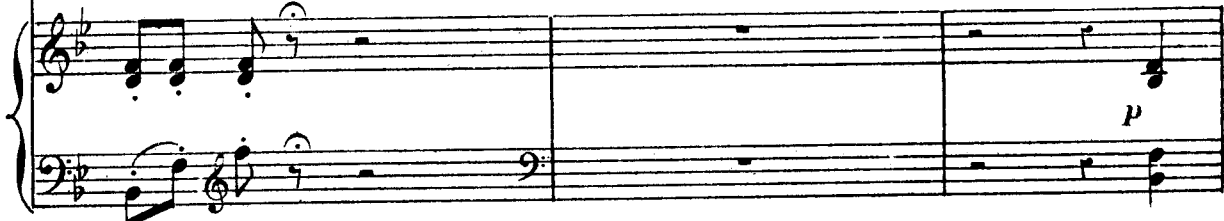
PIANO. 

Ped. ☆

Récit. (se levant)

A. 

_rel _ le! Ah! souve_nir trop doux! I_ma_gé trop cru _ el _ le!..

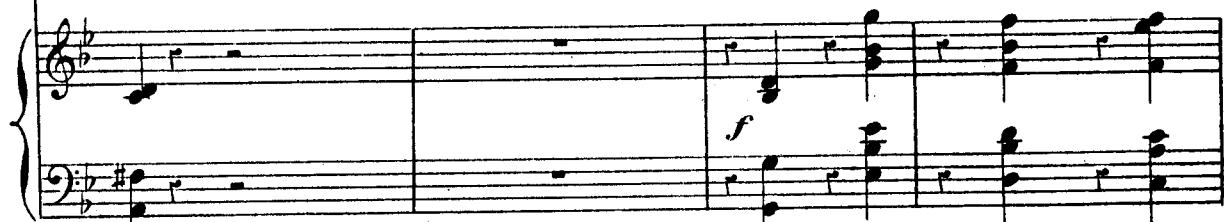


Ped. ☆

All^o Mesuré.

A. 

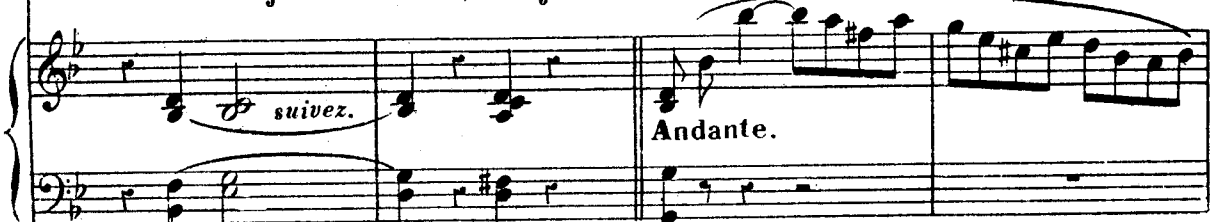
Hélas! à mes ge_noux Je l'entends, je le voi! Hélas! — à mes genoux je le



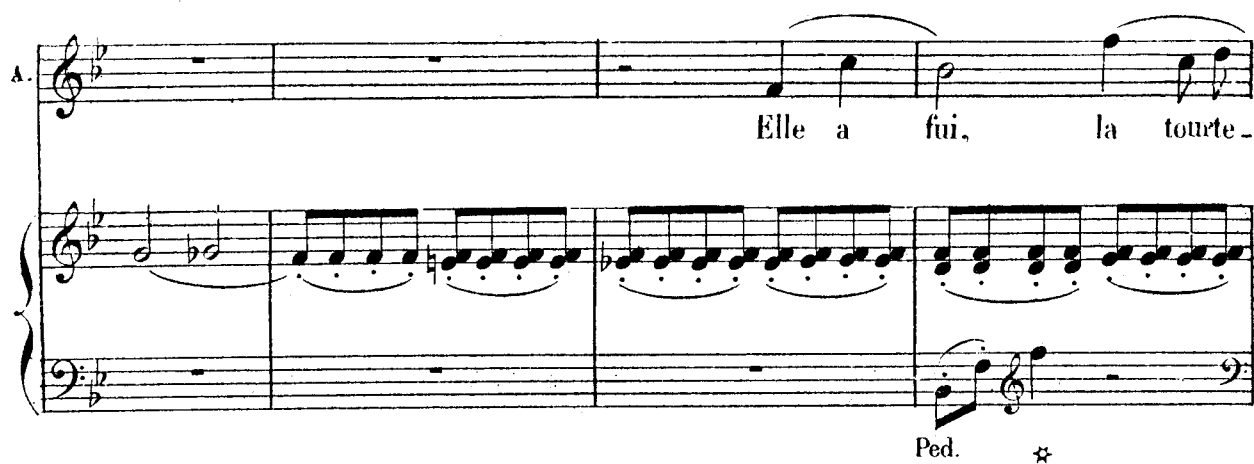
lento. **Andante.**

A. 

voi! je l'en_tends, je le voi!

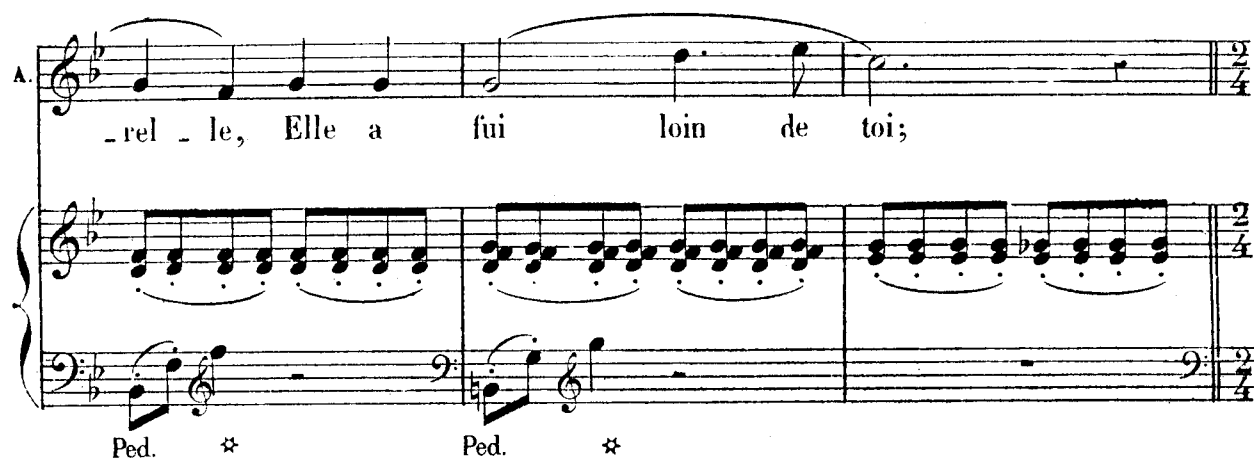


Andante.

A. 

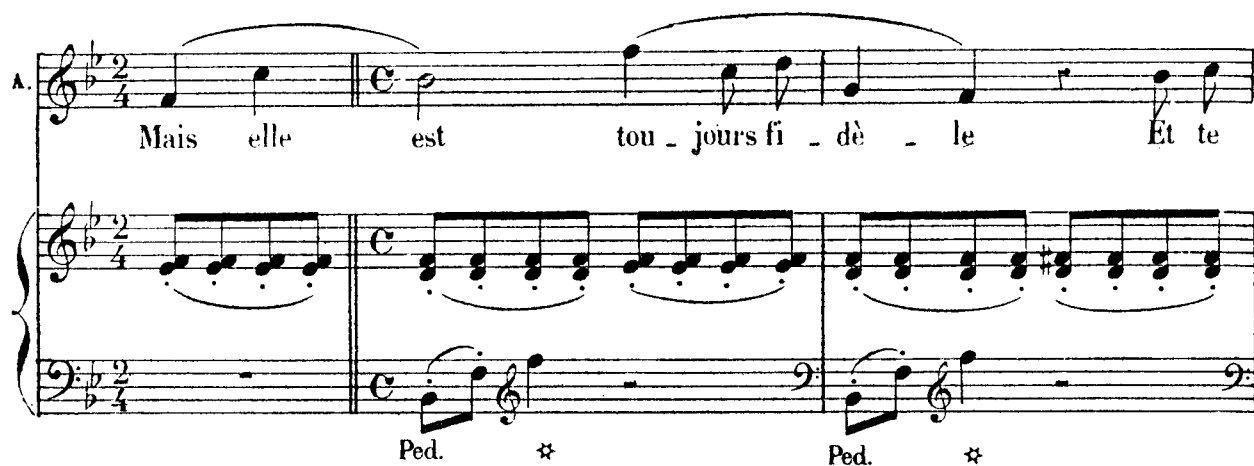
Elle a fui, la tourte -

Ped. ☆

A. 

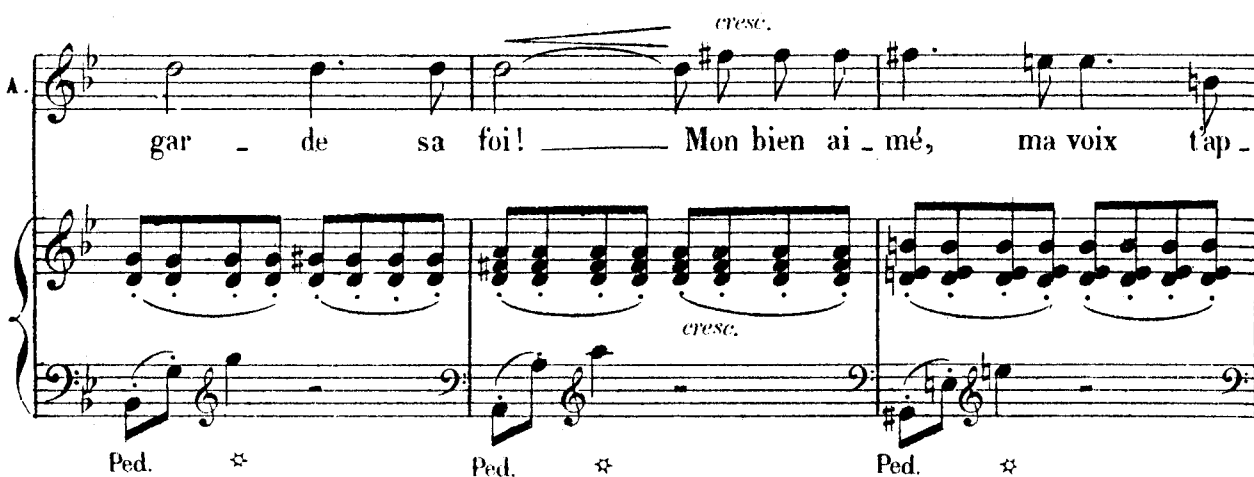
-rel - le, Elle a fui loin de toi;

Ped. ☆

A. 

Mais elle est tou - jours fi - dè - le Et te

Ped. ☆

A. 

gar - de sa foi! — Mon bien ai - mé, ma voix t'ap -

Ped. ☆

A. *-pel - le* Oui tout mon cœur — est à toi! Tout mon

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. cœur est à toi! *f* *p* *rit.* Tout mon cœur est à

Ped. ☆ Ped. ☆

A. *pp* *Tempo.* toi! Elle a fui la tourte - rel - le, Elle a

Tempo.

suivez. pp Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *più rit.* fui, elle a fui loin de toi!

(Elle se rapproche du clavier et continue, debout, en feuilletant la musique)

dim. Ped. ☆

A. *Chè - re fleur qui viens d'è - clo - re, Par pi -*

p

Ped. Ped. ☆

A. *-tié ré - ponds moi ! Toi qui*

Ped. ☆

A. *sais s'il m'aime en - co - re S'il me gar - de sa*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *foi ! Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - re Ah ! que ton*

f cresc.

cresc.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cœur ——— vienne à moi! Que ton cœur vienne à

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f moi! *p rit.* *più rit.* *pp* Elle a

ff *p rit.* *suivez.* *pp*

Ped. ☆

fui, la tourte _ rei _ le, Elle a fui, elle a fui loin de

Ped. Ped. ☆ Ped. ☆

(Elle se laisse tomber sur la chaise qui est devant le clavecin)

toi!

mf *dim.* *ff*

Ped. Ped.

SCÈNE.

ANTONIA, FRANTZ, CRESPEL.

F

Récit.

CRESPEL

PIANO

Malheureuse enfant...

fil-le bien ai-mé... e,

Récit.

f p

sf

Andante.

Tu m'avais promis de ne plus chan-ter?

Andante.

f

dim.

ANTONIA.

Moderato.

pp

Ma mè-...re s'é-tait en moi ra-ni-...mé-e! Mon cœur,—

Moderato

p

col canto.

ppp

3

cresc.

Più vivo.

en chantant, — croyait l'écou-ter

CRESPEL.

C'est là — mon tourment; la

Più vivo.

cresc.

3

sf

pp

pp

Récit.

c. mè - re ché - ri - e Ta légué sa voix! **Allegro.** Regrets superflus!

col canto.

c. Par toi je l'entends. Non! Non! Je t'en pri - e! **1^o Tempo.**

rall. (avec force) f p rit. sf rall. pp rit. mf

ANTONIA. (tristement) (elle sort lentement)

Votre An - to - nia ne chan - te - ra plus. **Mouv^t de la Romance.** *dolce.*

p p pp

CRESPEL. **Récit.**

Désespoir! Tout-à-l'heure, en. **Allegro.** *col canto.*

c. *sostenuto.*

_cor, Je voy - ais ces ta - ches de feu co - lo - rer son vi - sa - _ge!..

Lento.

Dieu! per - drai - je l'enfant que j'a - do - _re?..

Lento. **Animé.**

col canto.

animé.

Ah! cet Hoffmann, c'est lui qui je - ta dans son cœur ces i - vres - ses!... J'ai fui —

rall. (à Frantz, qui entre en ce moment)

— jusqu'à Munich!.. **Allegretto** Frantz, n'ouvre à per -

rall. **p**

FRANTZ. (Il va pour sortir)

Vous croyez?.. Je vais voir si l'on

sonne! Où vas-tu?

p

F. sonne, Comme vous avez dit. (lui criant à l'oreille)

C. J'ai dit: — N'ouvre à personne! A per-son-ne! Entends-tu, cette

mf *p*

Allegro

F. Eh! mon Dieu! Je ne suis pas sourd!

C. fois? Bon! Que le diable t'em-

Allegro.

f *col canto.* *f* *p*

Allegretto.

F.

Allegretto.

C.

FRANTZ. (seul)

Allegro.

F.

COUPLETS.

N^o 19

FRANTZ. *Allegretto.* 1^{er} COUPLET.

_gent! Jour et

PIANO. *f p p*

F. nuit je me mets en quatre, Au moin - dre si - gne je me

F. tais, C'est tout com - me si je chan -

F. _tais!... En co - re non, si je chan - tais De ses mé -

F. *-pris il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque*

F. *fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo -*

suivez.

F. *-de: Tra la la la la la la la la la*

F. ***p** la Ce n'est pourtant pas la voix **f** La la la la la la la la la la*

p *ad libitum.* (il fait un couac)

F. *la* Qui me fait défaut je crois *Lala la la la la la la la la la la la la la la la*

p *rit.* *3* *3*

F. Non, c'est la métho _de, c'est la métho _de c'est la méthode la mé _ tho _

suivez.

f *p* *rall.*

F. _de Tra la

mf *p* *rall.*

2^d COUPLET.

F. *la* *Dame! ou*

p *p*

F.
 n'a pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble -

F.
 _ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment Je me le

F.
 dis sans com - pli - ment, Cor - bleu! la danse est à mon a - van -

F.
 - ta - ge C'est là, c'est là mon plus grand at - trait, Et dan -

F.
 _ser n'est pas comme - de! Tra la la la la la la la la

(il danse en chantant)

rit.

la Près des femmes le jarret La la la la la la la la la la N'est pas ce qui me nourrit

ad libitum. (il fait un faux pas et tombe)

Lala la la la la la la la la la la la la la la Non, c'est la mé - tho - de,

rit. 3 (il se relève)

c'est la mé - tho - de, c'est la méthode, la mé - tho -

suivez.

rall.

_de, Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la la

rall.

il se laisse tomber sur une chaise.

la

SCÈNE

HOFFMANN, FRANTZ.

G

Allegro.

(il paraît à la porte du fond)

(il descend en scène)

HOFFMANN.

Frantz!.. c'est i-ci!

Allegro.

PIANO.

p

(touchant l'épaule de Frantz)

H.

Debout, l'a-mi!

FRANTZ.

(il se lève)

Hein! qui va là?..

p

sfz

mf

Récit.

H.

Moi - mê - me! Eh bien! An - to - ni -

(surpris)

F.

Monsieur Hoffmann!

Récit.

p

a Tempo. **Récit.**

H. *-a?* Ah! ah! Plus sourd enco_re que l'an pas - sé?

F. Il est sor_ti, Mon - sieur. Monsieur m'hono -

a Tempo. **Récit.**

a Tempo. (élevant la voix)

H. *f* An - to - ni - a! Va, fais que je la

F. *-re!* Je me por_te bien grâce au ciel!

a Tempo.

H. voi - e!

F. (le regardant en souriant) (il sort) Très bien! qu'elle joi - e pour Monsieur Crespel!

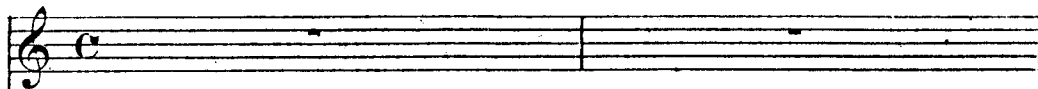
NICKLAUSSE: *Prends à témoin ce
chant délicieux où se
mariaient vos voix et
vos cœurs !..*

DUO

Op. 20

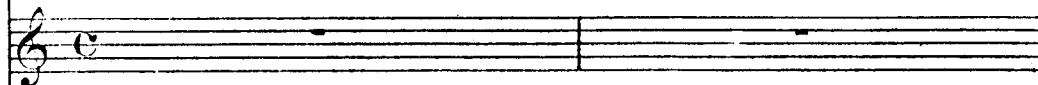
Moderato.

ANTONIA.



(Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre.)

HOFFMANN.



Moderato.

PIANO

pp



(il chante en s'accompagnant)

Allegretto, *mezza voce*.



C'est une chanson d'amour qui s'envoie le



Allegretto.

pp

ANTONIA (entrant vivement)

f **All^o vivo.**

Hoffmann!

(se relevant et recevant Antonia dans ses bras)



Triste ou folle qui s'envoie le triste ou folle.

f Antonia!

All^o vivo.



NICKLAUSSE Je suis de trop! bonsoir!

All'vivace.

A.

Ab, je le savais bien que

A.

tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - re Mon cœur m'avait bien

HOFFMANN.

p

II.

dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien

p

II.

dit que j'é - tais re - gret - té.

Allegretto.

p

II.

J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu se - ras ma fem - me! Heureux é -

p

H. *-poux, heureux é - poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -*

H. *rit. dim. ANTONIA.*
- nir - est - à nous, L'ave - nir, l'ave - nir est à nous, à nous. J'ai le bonheur dans

A. *l'a - me De - main je se - rai - ta fem - me! Heureux é - poux, - heureux é -*

A. *-poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -*

A. *rit. dim. animé. f*
- nir - est - à nous! L'ave - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. A l'a -
 HOFFMANN.

A. *-mour* soyons fi - dè - les! Que ses

H. *-mour* soyons fi - dè - les! Que ses

Ped. ☆

A. chaî - nes é - ter - nel - les Oui,

H. chaî - nes é - ter - nel - les Ah! - gardent nos

Ped. ☆

A. gar - dent nos cœurs Du temps même vain -

H. cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -

A. *rit.* -queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les! *très retenu.*

H. -queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les! *très retenu.*

rit. *dim.*

1^o Tempo.

A. J'ai le bonheur dans l'âme !

H. J'ai le bonheur dans l'âme !

1^o Tempo.

p *suivez.*

A. l'âme De main je se rai ta fem me Heureux é

H. J'ai le bonheur dans l'âme De main tu se ras ma

A. -poux, — L'a ve nir est à

H. femme Heureux é -poux, — L'a ve nir, l'a ve nir est à

animé.

A. nous, — est à nous ! L'a ve nir est a

H. nous, — est à nous ! L'a ve nir est à

rit. *cresc.*

dim. *p* *animé.* *cresc.*

A. nous L'a-ve-nir, l'a-ve-nir est à nous, à nous. L'a-ve-

H. nous L'a-ve-nir, l'a-ve-nir est à nous, à nous. L'a-ve-

f. *dim.* *cresc.*

A. -nir est à nous! à nous!

H. -nir est à nous! à nous!

f. *ff*

HOFFMANN. *Récit.*

Pour-tant ô ma fian-cé-e, Te di-

3

3/4

Mesuré.

-rai-je une pen-sé-e Qui me trouble malgré moi?

p

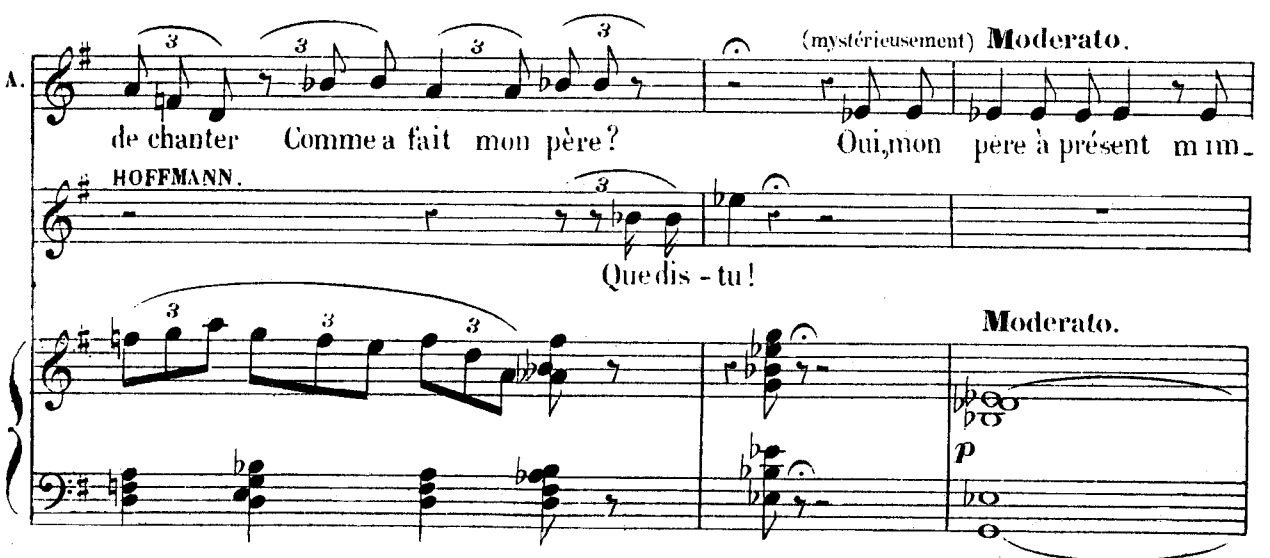
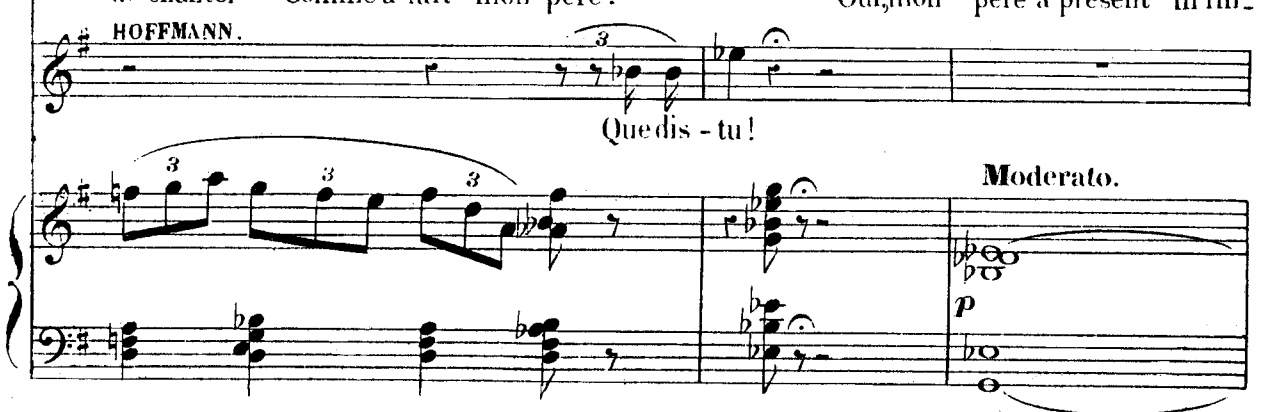
Mesuré.

H. 
La musique m'ins - - pire un peu de jalou - si - e; Tu l'aimes trop

ANTONIA. (souriant)


Voyez l'é - tran - ge fan - taisi - e! T'ai - mè - je donc pour el - le Ou

A. 
l'ai - mè - je pour toi? Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

A. 
de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m'im -
HOFFMANN. 
Que dis - tu! **Moderato.**

très vite.

A. *3*
 _po_se la ver_tu du si _ len _ ce Veux-tu m'eu _ ten_dre ?

U. *(à part)*
 C'est étrange! est-ce

ANTONIA *(avec force)*

II. donc ?.. Viens là comme au _ tre _ fois viens là — é _

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. _cou _ te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HOFFMANN. *Récit. très animé.*

A. voix. Comme ton oeil s'a _ nime Et comme ta main tremble !..

p

Ped. ☆

Moderato.

A. 

Tiens ce doux chant d'amour ——— Que nous chantions en-semble —

Moderato.

A. 

Que nous chantions en-sem-ble!

HOFFMANN.

Ce doux chant d'amour En-

ANTONIA (s'accompagnant sur le clavier)

Allegretto.

II. 

_semble. C'est une chanson d'amour qui s'envo-le triste ou fol-le

Allegretto.

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. 

Qui s'envo-le triste ou fol-le tour à tour! C'est une chanson d'amour qui s'envo-le

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

A. *triste ou fol - le! C'est u - ne chanson d'amour, C'est*

A. *riten. une chanson d'amour La ro - se nouvel - le sourit au printemps -*

p

Ped. ☆ Ped. ☆

A. *Las! combien de temps vivra - t - el - le?*

Ped. ☆ Ped. ☆

Même mouv!

A. *Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le?*

Même mouv!

p

A.

Ah! ——— triste ou fol - le

H.

C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le tris_te!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A.

Qui s'envo - le triste ou fol - le tour - à - tour!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A.

C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le,

HOFFMANN.

C'est u ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le,

Ped.

A.

— C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

H.

— C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

p

Ped. ☆ Ped ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'a-me?

Ped. ☆ Ped. ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'a-me? fleur de l'a-

p

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,

- me? Triste ou fol-le,

Allegretto.

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. Qui s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à - tour!

H. C'est u - ne chan - son d'a - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le; Triste ou fol -

H. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *f* - le, C'est u - ne chan - son - d'amour. - C'est u - ne chan - son d'a -

H. *f* - le, C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -

Ped. ☆ *ff*

a Tempo. (Antonia porte la main à son cœur et semble prête à défaillir)

A. - mour!

H. - mour!

a Tempo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN, MIRACLE, CRËSPEL, FRANTZ.

H

HOFFMANN. *All.^o agitato.* (à Antonia) **ANTONIA.** (mettant la main sur son cœur)

Qu'as-tu donc? Rien!

PIANO *f p* *f*

HOFFMANN. (écoutant) **ANTONIA.**

Chut! Ciel! C'est mon

(Elle sort) **HOFFMANN.** (se disposant à la suivre, puis se ravisant)

père! Viens! Non!

rall. (il se cache dans l'embrasure de la fenêtre)

Je saurai le mot de ce mys-tère. (Crespel paraît)

Allegro vivo.

suivez *crese.* *f* *3* *3* *3*

CRESPEL.

1^o Tempo.

Rien! J'ai cru qu'Hoffmann é-tait i-

ff *p*

HOFFMANN: (à part)

-ci?.. Puis-se-t-il être au dia-ble! Grand mer-

FRANTZ. (entrant, à Crespel)

Récit.

-ci! Mon-sieur! le docteur Mi-

CRESPEL.

Allegretto.

Quoi?

p Récit.

Allegretto.

-ra - cle.

Drô-le! In-fâ-me! Fer-me vi-te la

Allegretto.

fp

F. *Oui, Mon - sieur.. mé-de- cin...*

Cr. *por - te!* **Récit.** *Lui, mé-de-*

p **Récit.**

Cr. *- cin? Non, sur mon â - me! Un fossoyeur, un assas - sin! Qui me tuerait ma*

Lento.

Cr. *fille, a - près ma fem - - me! J'en -*

Lento. **Allegretto.**

p *pp*

Cr. *-tends le cli- que- tis de ses flacons dans l'air! Loin de*

Récit **Allegretto**

pp

Allegro.

MIRACLE (paraissant subitement)

FRANTZ s'enfuit

Cr. *f* Ah! ah! ah! ah! *f* Eh

moi qu'on le chas - - - se! En - fer!

Allegro.

Moderato.

M. *f* bien! me voilà! C'est moi - mê - me! Ce bon monsieur Cres - pel! Je fai - - -

Moderato.

M. *f* - me! Où donc est - il? Ah! ah! ah! ah! Je cher -

CRESPEL. (l'arrêtant)

Mor - bleu!

M. *f* - chais notre An - to - ni - a! Eh bien! Ce mal qu'elle hé - ri - ta de sa mè - ..

M. *-re?* Tou - jours en pro - grès?.. Chè - re bel - -

p

M. *-le!* Nous la gué - ri - rons! Me - nez-moi près d'el - -

M. *-le.* **CRESPEL** *rall.* **Allegro.** Eh là! tout

Pour l'assas - si - ner? Si tu fais un pas.. je te jet - te par la fe - nê - tre!

suivez *fp* *fp*

M. *rall.* (il avance un fauteuil) doux! Je ne veux pas vous dé - plai - re!

Cr. Que fais-tu? traî - - tre?..

suivez *p*

MIRACLE — *Eh! ta! doucement! Je ne veux pas vous déplaire, et je traiterai votre fille à distance* — (Il avance deux fauteuils)

TRIO.

21.

Moderato.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPEL.

PIANO.

Que veux-tu faire ?.. Pour con-ju-rer le dan-

Moderato.

M.

- ger, Il faut le re-con-naî - tre. L'ef -

HOFFMANN. (à part)

H.

-froi me pé-nè - tre! L'ef - froi me pé-nè - tre!

CRESPEL. (à part)

pp

HOFFMANN.

L'ef -

H. CRESPEL.

_froi me pé - nè - tre! L'ef - froi me pé - nè - tre!

pp

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

Lais - sez - moi l'in - ter - ro - ger! A mon pouvoir vain -

très lié.

M. - queur Cè - de de bon - ne grâ - ce, Cè - de de

HOFFMANN.

D'é - pou - vante et d'horreur

M. bon - ne grâ - ce! Viens! Près de moi sans ter -

CRESPEL.

D'é - pou - vante et d'horreur

H. *Tout mon être se gla - ce! Une étran-ge ter -*

M. *- reur Viens i - ci - prendre pla - ce! A mon pou -*

Cr. *Tout mon être se gla - ce! Une étran-ge ter -*

H. *- reur m'en chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

M. *- voir vain-queur Cè - de sans ter - reur!*

Cr. *- reur m'en chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou-vante et d'hor-reur Tout mon être se*

M. *Viens! Près de moi - sans ter - reur,*

Cr. *D'é - pou-vante et d'hor-reur Tout mon être se*

H. gla - ce! Une é - trange ter - reur M'enchaîne à cel - te

M. Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vainqueur, Viens près de

Cr. gla - - ce! Une é - trange ter - reur M'enchaîne à cel - te

rit.

H. pla - ce! Ah! j'ai peur! Ah! ——— j'ai peur! ———

M. moi, et sans terreur! sans ——— ter - reur! ———

Cr. pla - ce! Ah! j'ai peur! Ah! ——— j'ai peur! ———

ff

Allegro.

CRESPEL. (s'asseyant sur le tabouret du clavecin)

Allons, par - le! et sois bref!

Allegro.

p

tr.

(Miracle continue des passes magnétiques. la porte de la chambre d'Antonia s'ouvre lentement. Miracle indique par

ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de l'un des fauteuils et la fait s'asseoir)

MIRACLE.

CRESPEL

Veuillez vous asseoir là! Je suis as -

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

- sis. Quel

âge a-vez-vous je vous prie? Je parle à
CRESPEL. Qui? moi?

HOFFMANN.

Anto-ni - a!

vo-tre en-fant... Quel â - ge? ré-pon-dez!.. Je le



(il écoute)

Même mouv!

veux!..

Même mouv!

Vingt ans!..

pp



Le prin-temps de la vi-e!..



(Il fait le geste d'un homme qui tâte le pouls)

Même mouv!

Voyons, voy-ons la main?

CRESPEL.

Même mouv! La main?..



HOFFMANN. (à part)

Dieu! suis - je le jou -

MIRACLE. (tirant sa montre)

Chut! lais - sez - moi comp - ter.

II.

- et d'un rêve?... Est-ce un fan - tô - me?

MIRACLE.

Le poulx est i - né - gal et

Animé.

M.

vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

CRESPEL.(se levant)

-tez Non, non, tais - toi! ne la fais pas chan -
Animez de plus en plus.

erese.

La voix d'Antonia se fait entendre dans l'air

MIRACLE. Chantez! _____

-ter!

f

ANTONIA.(dans la coulisse)

tr *ff* Ah! _____

Moderato, MIRACLE(se levant; Voyez,

Moderato

ff

il semble suivre Antonia du geste; la porte de la chambre se referme brusquement)

son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a-gi-té!..

mf

CRESPEL.

Récit. MIRACLE. (se levant et remettant l'un des

Que dit-il? Il se - rait dom -

fauteuils en place)

- mage en vé - ri - té De lais - ser à la

Crespel repousse violemment

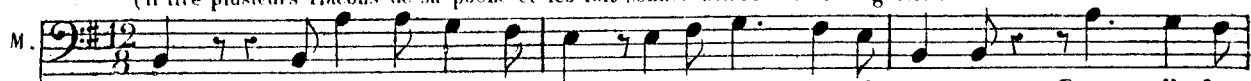
mort u - ne si bel - le proie!... Si vous vou -
CRESPEL. Tais-toi! tais-toi!

l'autre fauteuil.

- lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

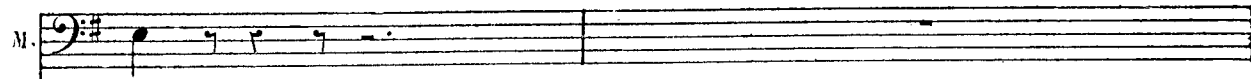
Moderato.

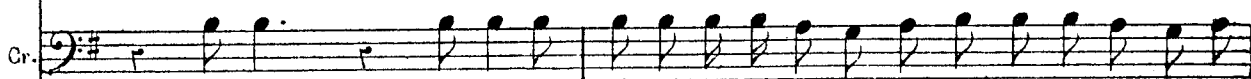
(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

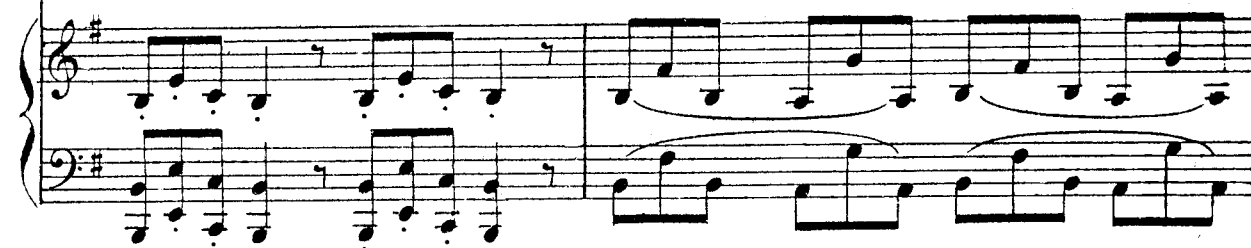
M. 
- jours... J'ai là, certains flacons que je tiens en réser-ve... Dont - il faut
CRESPEL.

Tais-toi!

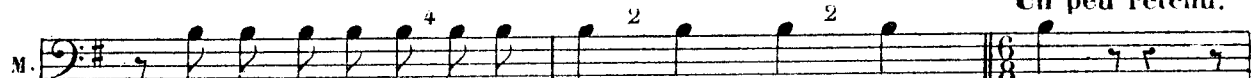
Moderato.

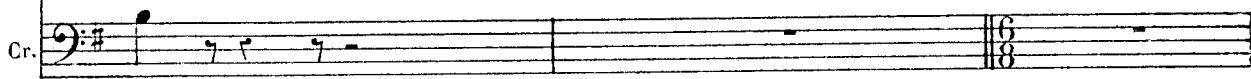
M. 
- drait...

Cr. 
Tais-toi! Dieu me préser-ve D'écouter tes con-seils, mi-sé-rable as-sés.



Un peu retenu.

M. 
Dont il faudrait cha-que ma-tin, cha-que ma-tin...

Cr. 
- sin!...

Un peu retenu.



M. 
Eh! oui, je vous en-tend! Tout à l'heure! un instant!...



M. *Des fla-cons! pauvre père! Vous en se-rez, j'es-père, Con-tent!*
CRESPEL.

An-to-ni -
Va-t'en! va -

II. *-a! An-to-ni -a!*

M. *Ah! bien con-tent! Ah!*

Cr. *-t'en loin de moi, Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! loin de moi, Sa-*

H. *pp* *A la mort qui t'at-*

M. *pp* *Eh! oui! je vous en -*

Cr. *pp* *-tan! Re-don-te la-co-lè-re*

f *pp*

H. *_tend!* Je sau - rai, pauvre en -

M. *_tend!* Tout à l'heure! un ins - tant! Des flacons, pauvre

Cr. et - la - dou - leur la - dou - leur - d'un pè - re! Va -

H. *_fant,* Tar - ra - cher, *cresc.* je l'es -

M. *pè - re!* Vous en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!... je vous en -

Cr. *-t'en* va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! *cresc.* va - t'en va - t'en va - t'en

H. *cresc.* - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. *_tend!* Oui, tout à l'heure! un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* *pè - - re, Sa - tan! Sa -*

M. *f* *oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez j'es -*

Cr. *f* *- lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un*

H. *- tan! Tu - ris - en vain, tu ris en vain d'un -*

M. *pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es -*

Cr. *pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! crains la dou - leur d'un -*

H. *rit.* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *rit.* *pè - re, Con - tent! Con -*

Cr. *rit.* *pè - re, Va - t'en! Va -*

II. *-tan.* Continuant toujours avec le même rythme

M. *-tent!* Dont il faut

Cr. *-t'en!*

dim. **Animé.** *p*

CRESPEL. MIRACLE. CRESPEL.

- drait... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma - tin... Va-t'en!

Cr. (il pousse Miracle dehors et referme la porte sur lui)

va - t'en! *Ah!*

p

Cr. *le voi - là de - hors!.. et ma porte est fer - mé - e!.. Nous*

Cr. *som - mes seuls en - fin, ma fil - le*

Gr. *bien - ai - mé - e!..* **MIRACLE. (rentrant par la muraille)** *Dont il fau - drait, cha - que ma -*

M. *- tin... cha - que ma - tin...*
CRISPEL. *Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les*

Un peu retenu.

M. *Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!*
 Cr. *flôts puis - sent - ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble*
Un peu retenu.

HOFFMANN

M.
Des fla-cons pauvre pè-re! Vous en se-rez, — j'es-pè-re, con-tent!

Cr.
t'en fe-ra sor-tir!.. Va-t'en! va-

H.
-a! An-to-ni-a!

V.
Ahl — bien — con-tent! ahl —

Gr.
-t'en! Loin de moi — Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, — Sa-

H.
pp A la mort — qui t'ap-

M.
pp Eh! oui je vous en-

Cr.
pp -tan! Re-dou-te la-co-lè-re.

f

H. *tend* Je sau - rai. pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure! un ins - tant! Des flacons pauvre

Cr. et - la - dou - leur, la - douleur d'un pè - rel Va -

H. *fant,* Tar - ra - cher je l'es -

M. *pè - re* Vous en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!... je vous en -

Cr. *t'en!* va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!

H. - pè - rel! Tu ris en vain d'un

M. *tend!..* Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. Hors de chez moi, Sa - tan! - Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *oui! Des fla - cons pau - vre pè - re. Vous en se - rez, j'es -*

Gr. *- lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui, la dou - leur d'un*

H. *- tan! tu ris en vain, Tu ris en vain d'un*

M. *- pè - re Con - tent! oui, con - tent Vous en se - rez j'es -*

Gr. *pè - re! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un*

H. *riten.* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *- pè - re! La mort at -*

Gr. *pè - re, Va - t'en! va -*

Animé.

H. *- tan!* An -

M. *- tend! Dont il fau_drait... cha_que ma_tin... Dont il fau -*

Cr. *- t'en! Va - t'en! va - t'en!*

Animé.

H. *- to - - ni - al!*

M. *- drait... cha_que ma_tin!...*

Cr. *va - t'en! va - ten!*

(Miracle, suivi de Crespel, sort à reculons agitant ses flacons) Retenez jusqu'à la fin.

dim. **p Andante.**

dim. **pp**

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN.

J

HOFFMANN.

Moderato.

Ne plus chan_ter! Hé _ _ las! comment ob _ te _ nir

Moderato.

PIANO.

p

(Antonia paraît)

H. d'el_le Un pa_reil sa_cri - fi - ce?..

mf m.g.

ANTONIA.

Hé bien! mon pè.re Qu'a-t-il dit?

(lui prenant les mains)

H. Neme deman_de rien; Plus tard, tu sauras

f p pp

Andante con moto

H. tout. U_ne rou_te nouvel_le s'ouvre à nous, ô mon An-to-ni-

dolce

sostenuto

pp

dolce

H. *cresc.*
 - a! Pour m'y sui - vre, chasse de ta mé - moi - re Ces rê - ves d'a - ve -

H. *dolcissimo* *poco rit.*
 - nir, de suc - cès et de gloi - re, Que ton cœur au mien con - fi -

cresc. *pp* *col canto*

a Tempo più lento.

Andante

ANTONIA.

Mais, toi - mê - me?

H. *Andante*
 - a! L'a - mour, tous les deux nous con -

p *sfz* *pp* *pp*

H. *pp*
 vi - e; Tout ce qui n'est pas toi n'est plus rien dans ma vi - - e! Dans ma

Più lento. ANTONIA. (après un silence)

H. *- vi - - - - e!* *Tiens donc! voi-ci ma*

Più lento

pp *ppp* *ppp*

Più vivo.

A. *main!*
HOFFMANN

ritard.

Ah! chère An-to-ni - a! — pourrai-je re-con - naî - tre Ce que tu fais pour

Più vivo.

fp *col canto.*

(il lui baise les mains) **Andantino.**

H. *moi? —* *Ton pè - re va peut-ê - tre re-ve -*

Andantino.

pp

ANTONIA.

H. *- nir;* *Jetequit-te... à demain. A de - - main, —*

(Hoffmann sort. — Antonia le regarde s'éligner. Après un moment elle redescend en scène)

ANTONIA.

Moderato

De mon père aisément il s'est fait le com-

Moderato

- pli - ce! Al - lons, les pleurs sont su - per - flus! Je l'ai pro-

(elle se laisse tomber sur le fauteuil)

- mis, je ne chanterai plus! —

TRIO.

22

ANTONIA.
UNE VOIX.

All^o maestoso.

MIRACLE.

All^o maestoso

PIANO.

MIRACLE (apparaissant subitement derrière Antonia et se penchant à son oreille)

Tu ne chanteras plus? sais-tu quel sacri -

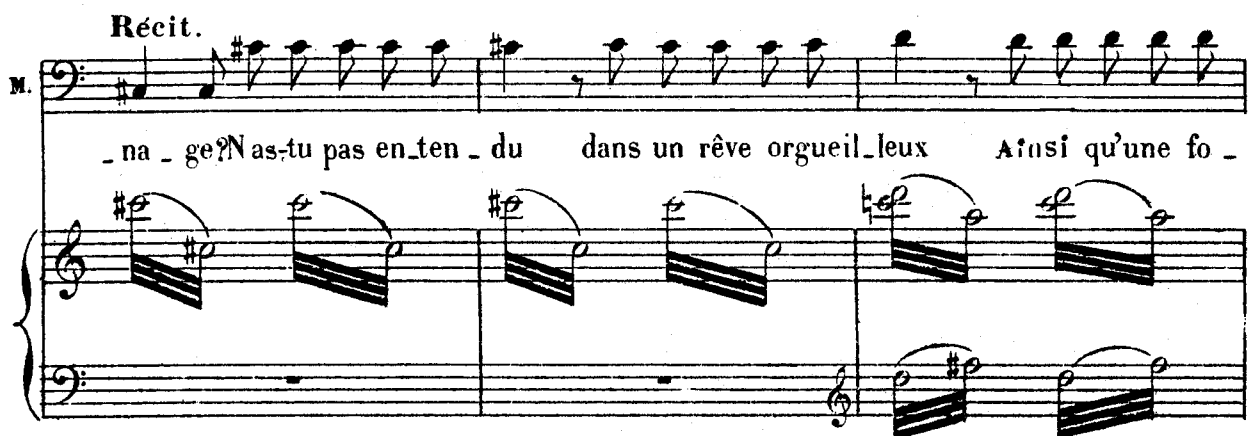
M. -fi-ce Simpo-se ta jeu - nesse. Et l'as tu me-su - ré?

M. La grâ-ce, la beauté, le talent, don sa - cré, Tous ces biens que le

M. 

ciel t'a livrés en par - ta - ge, Faut-il les enfou - ir Dans l'ombre d'un mé -

Récit.

M. 

- na - ge? Nas-tu pas en - ten - du dans un rêve orgueil - leux Ainsi qu'une fo -

Andante.

M. 

- rêt par le vent balan - cé - e, Ce doux frémis - se - ment de la fou - le pres -

M. 

- sé - e Qui murmu - re ton nom Et qui te suis des

All^o marcato.

M. yeux?... Voi - là l'ar - den - te joie et la fête é - ter - nel -

All^o marcato.

un peu moins vite.

M. - - - le Que tes vingt ans en

M. fleur sont près d'a - ban - don - ner! Pour les plaisirs bour -

M. - geois ou l'on veut t'enchaî - ner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

rit. a Tempo. Récit. ANTONIA (sans se retourner)

M. bel - - le! Ah! quelle est cette

suivez *ff*

Mesuré. Récit.

A. voix qui me trouble l'es - prit! Est-ce l'enfer qui

p

A. parle ou Dieu qui m'aver - tit?... Non!

p *f*

Récit

A. non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et contre mon or -

p

Allegro.

A. -gueil mon amour c'est ar - mé! La

f

A. *gloire ne vaut pas l'ombre heureuse ou m'in - vite La maison de mon bien - ai -*

suivez.

MIRACLE.

A. *-mé! Quelles a - mours sont donc les vô - tres? Hoff -*

M. *-mann te sacrifie à sa bruta - li-té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour*

M. *lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in-fi-dé-li-té.* (il disparaît)

Récit.

ANTONIA. (se levant)

Non! ne me ten-te plus! va-t-en! dé - mon! Je ne veux plus t'en

All^o mesuré.

A. -tendre! J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai-mé m'attend

Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -

Moderato.

A. -cor, sur son cœur a-do - ré, Quel é-ternel a -

A. -mour ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)

Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi-mê - me? Ma mè - re! O ma

f Vite. *p*

MIRACLE.
(reparaissant)

A. mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta

M. mè - re O - ses - tu l'in - vo - quer? ta mè - re! Mais n'est - ce pas

M. el - le qui parle et par ma voix, In - gra - te, te rap -

Récit.

M. - pelle La splendeur de son nom que tu veux ab - di - quer. É -

(le portrait s'anime.)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.

M. - cou - te! An - to - ni - a! Ciel! É - cou - te! An - to - ni -

(les 2 Ped.)

ANTONIA

La V.
-a!
MIRACLE.
Dieu! ma mè-re! ma mè-re!
É-cou-te!

les 2 Ped.
cresc.
f
dim.

Très modéré.
LA VOIX

Chère en-fant! que j'ap-pel-le Comme au-tre-

pp

La V.
-fois. C'est ta mè-re, c'est elle; entends sa voix!

La V.
Chère en-fant que j'ap-pel-le Comme au-tre-

Anime.

ANTONIA.

Ah! c'est ma

La V. fois, C'est ta mè-re c'est el - le; En - tends sa voix!

Animé. MIR.

A. mè-re, c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est sa voix l'entends-

Animé.

M. -tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du. É - cou - te! é -

La.
V.
An - to - ni - a!

M.
- cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -

cresc.

ANTONIA.

Ma mē-re! ma

Animé.

La.
V.
An - to - ni -

M.
- tain De ses bravos l'en - i - vre!

A.
mē - re! Son â-me, son â - me m'ap -

La.
V.
- a!

M.
2 2 2 2 (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur).

Mais re - prends donc a - vec el - le!

A. *-pelle!..* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc, reprends! reprends donc a - vec el - le!

A. mè - re! ma mè - re! Ah! _____

la V. _____ Ah! _____

M. Mais reprends donc a - vec el - - - le!..

allargando.

A. Oui, son â-me m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son â-me t'appel - le Comme au - trefois

A. *fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa*

la V. *fois, c'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix!*

M. *C'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix, entends sa*

A. *voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re!*

la V. *Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -*

M. *voix Oui, son âme t'appel - le Comme au - trefois! Entends sa*

A. *Ah! ma mè - re! Ah!*

la V. *- fois! Entends ma voix!*

M. *voix! Entends sa voix! En - tends sa voix!*

Allegro.

A. **Allegro.** Non! as - sez! Je suc - com - be et ne

fp

A. veux plus chan - ter!... Quelle ar - deur, quelle ar -

MIRACLE.

En - core! en - co - re!... en -

A. - deur — m'en - brase et me dé - vo - re?

M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

A. Ma mè - re! j'en - tends sa —

la V. Chère enfant que j'appel - le!..

M. - feis — En - tends sa voix! Oui, ta mè - re t'ap - pel - le!..

f

A. voix!

M. Oui, — c'est — son — â - me — qui t'ap -

A. Ah — Oui, son â - me m'ap -

la V. Je t'ap - pel - le comme au - tre - fois!

M. - pelle!..

ff

Ped. ☆

allargando.

A. *- pel - - - le! Ah!*

la V. *ma voix t'ap - pel - - - le!*

M. *sa voix t'ap - pel - - - le.*

Ped. ☆

A. *Oui, son â - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -*

la V. *Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -*

M. *Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le*

ff

A. *- fois! C'est ma mè - re, c'est el - le! J'entends sa voix!...*

la V. *- fois! C'est ta mè - re, c'est el - le! Entends ma voix!...*

M. *comme au - tre - fois, Entends sa voix! Entends sa voix!...*

A. *Oui, son â - me - m'ap - pel - le comme au - tre -*

la V. *Chère en - fant que - j'ap - pel - le comme au - tre*

M. *— Oui, son âme t'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le*

ff

- fois! Ah! — c'est - ma mè - re! j'entends sa

la V. *- fois! Chère en - fant! — Oui, entends ma voix! — ma*

M. *C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! — sa*

8

*Ped. **

Allegro.

A. *voix! Je cède au trans -*

la V. *voix! (il joue du violon avec furie)*

M. *voix!*

Allegro

ff *fp*

(MIRACLE même jeu)

A. *- port qui m'en - vre!... Quelle flamme*

(MIRACLE même jeu)

A. *éblou - it mes yeux? Quelle flamme,*

A. *quelle flamme éblou - it éblou - it mes*

A. *yeux? é - blou - it mes yeux? éblou - it mes*

A. *yeux? éblou - it mes yeux? Ah! Un seul mo -*

A. *p* - ment _ encore _ à vi _ vre! Un seul mo _ ment _ en _ core _ a

la V. Ma voix t'ap - pel - le!...

M. Chan - te! chan - te!...

A. vi _ vre Et que _ mon _ â - me vole aux cieux!

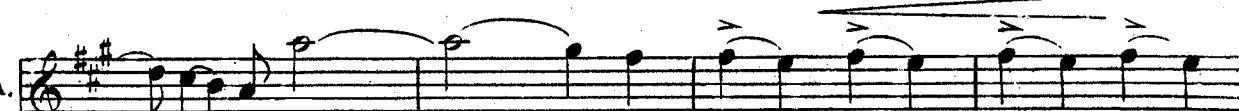
la V. ma voix t'ap - pel - le!... Ma

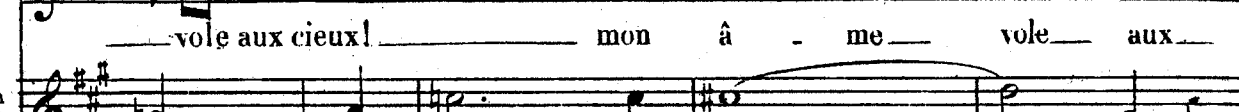
M. chante en _ co _ re!...

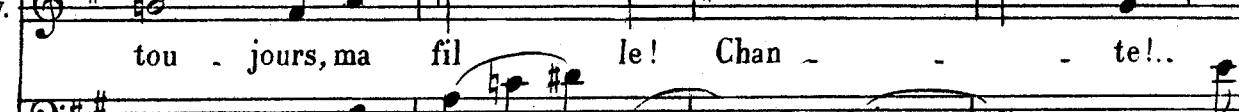
A. Ah! Et que _ mon _ â - me _

la V. voix _ t'ap - pel - le Comme au _ trefois!... Chan - te

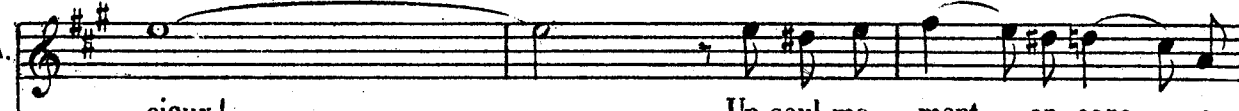
M. Sa voix t'ap - pel - le!... Chan - te

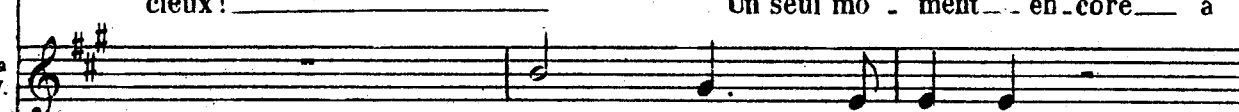
A.  vole aux cieux! mon â - me vole aux

la V.  tou - jours, ma fil le! Chan - te!..

M.  Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!... son



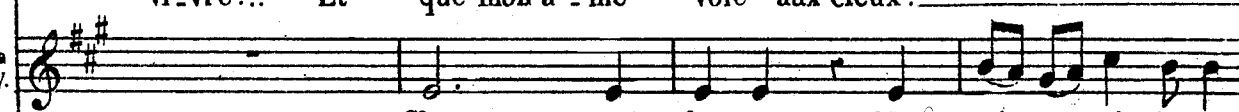
A.  cieux! Un seul mo - ment en - core a

la V.  Ma voix t'ap - pel - le!..

M.  â - me t'appel - le Comme autrefois...



A.  vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V.  Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com.

M.  Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -



A. Et que mon â - me vôle aux cieux!

la V. - me au - trefois! Chan - te tou - jours, tou -

M. - pel - le! Chan - te chan - te tou -

animé

A. Je cède au trans - port qui m'en - i-vre! Quelle flam -

la V. - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en -

M. - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.

cresc.

A. - me é - blouit mes yeux? Un seul mo - ment en - core a

la V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois!

M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en core à vi - vre!..

la V. ah! Mon âme t'ap - pel - le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel - le, t'appel - le!

ff

rit.

più rit.

A. Et que mon â - me vole aux cieux! (elle tombe sur le canapé, mourante)

la V. Entends ma voix! Entends ma voix! (Le portrait reprend son premier aspect.)

M. Entends sa voix! Entends sa voix! (il s'engloutit dans la terre en poussant un éclat de rire)

rit.

fp

Ped.

Enchaînez

FINALE.

N° 23

All^o vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

MIRACLE.

CREPES.

(accourant)

PIANO

All^o vivace.

Mon en-fant!..

ma

Cr. *ANTONIA. (expirante)*
fil - le!.. Antoni - a!... Mon pè - re!..

Andante

cresc. *f* *p*

A. *p*
Ecou - tez!.. c'est ma

p

A.

mère... mère qui m'appelle!.. Et lui de retour!..

All^{to} moderato.

pp 2 Ped.

ANTONIA.

C'est u - ne chanson d'a - mour. U - ne chan - son d'a - mour....

A.

Qui s'en-vo-le Triste ou fol - le.... Ah!... C'est u - ne chan-

A.

- son d'a - mour!.. (Elle meurt)

Allegro.

CRÉSPEL.

Non! un seul mot, un



seul! ma fil.le! par.le - moi!... ma fil - le!... Par.le donc!..



mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi.tié! pi - tié! — grâ - ce!..



(à Hoffmann qui entre)
Éloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -



Cr. *ra - ble! C'est toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang*

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann.)

Cr. *Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!*

NICKLAUSSE. l'arrêtant. HOFFMANN. (à Nicklausse)

Mal - heureux!.. Vi - te! don - ne l'a -

Moderato.

II. *- lar - me! Un medecin! un méde - cin!*

MIRACLE. (paraissant)

Présent!..

(il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)

M.

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN. (avec désespoir)

An-to-ni

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant!... ma fil -

pp

(Frantz est entré le dernier et s'est agenouillé près d'Antonia)

H. a!

RIDEAU.

Cr. le!

p *ff*

3 3 3 3

V *V*

Enchainez

INTERMEZZO

INTERMÈDE

(Un rideau de nuages passe devant la scène)

(Un velario nasconde la scena al publien)

№ 24

All^{to} mod^{to}

p

tr

pp

First system of musical notation, measures 1-2. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.

Second system of musical notation, measures 3-4. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Pedal point marked "Ped." and a star symbol.

Third system of musical notation, measures 5-6. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.

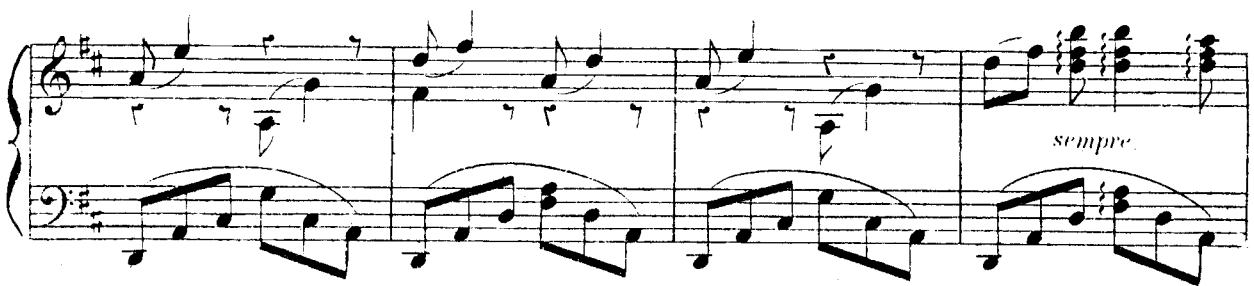
Fourth system of musical notation, measures 7-8. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Diminuendo and Ritardando markings.

Moderato.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Piano (*pp*) and Cantabile markings.

Sixth system of musical notation, measures 11-12. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.





*Enchainez avec
l'Entr'Acte*

ENTR'ACTE

PIANO

Moderato *rall.* **a Tempo.** *molto rall* **a Tempo**

p *p*

f *dim. pp* *f pp rall*

(RIDEAU) On parle.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system includes tempo markings: **Moderato**, *rall.*, **a Tempo.**, *molto rall*, and **a Tempo**. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The score concludes with the instruction **(RIDEAU) On parle.**

DERNIER TABLEAU
Même décor qu'au 1^{er} Acte.

SCÈNE

HOFFMANN, NICKLAUSSE, LINDORF, LUTHER, NATHANAËL
LES ÉTUDIANTS.

N^o 25 (*)

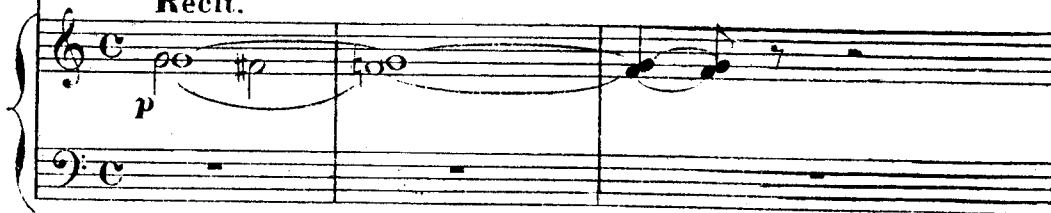
Récit.

HOFFMANN.

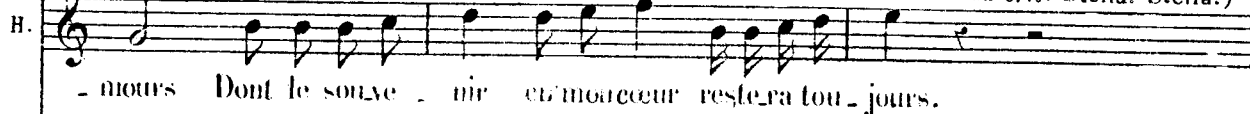


Récit.

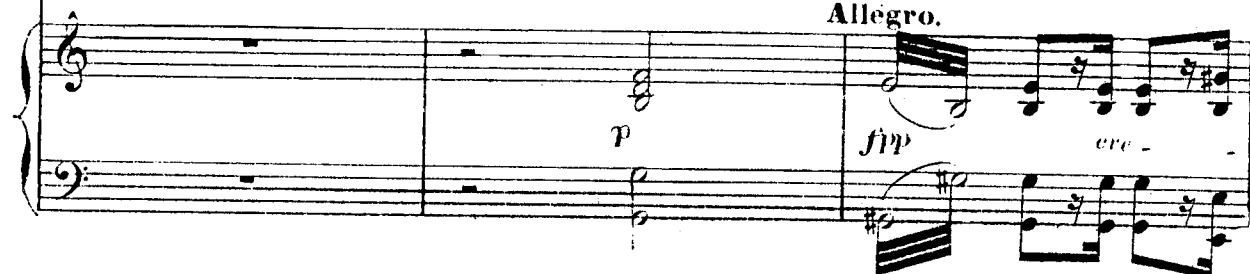
PIANO.



(Acclamations dans la coulisse.
on crie: Stella! Stella!)



Allégo.

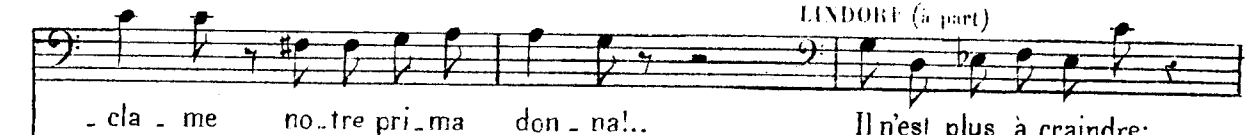


LUTHER.



Grand succès!.. ou ac -

LINDORF (à part)



Il n'est plus à craindre:



(*) Pour la Version avec parole on page 258

(Il s'esquive)

Li. à moi la Di - va!..

pp

Récit. HOFFMANN. NATHANAËL.

Stel - la! Qu'a de commun Stel - la?..

Récit.

ff *pp* *p* *f*

NICKLAUSSE. (se levant en sursaut)

Je comprends!.. Trois dra - mes d'au - tun dra - me:

Moderato.

Moderato. dulce.

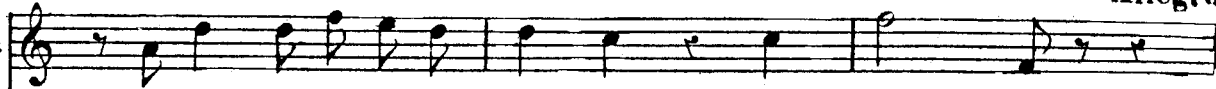
p

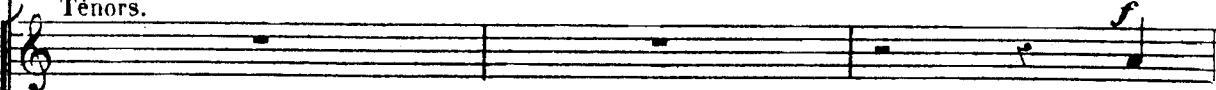
N. Olym - pi - a, An - to - ni - a, Giuliet - - ta,

p *mf* *f*

cre - - scen - - du.

Allegro.

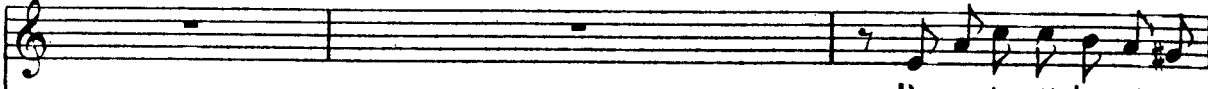
N.  ne sont qu'une même fem - me: La Stel - la!

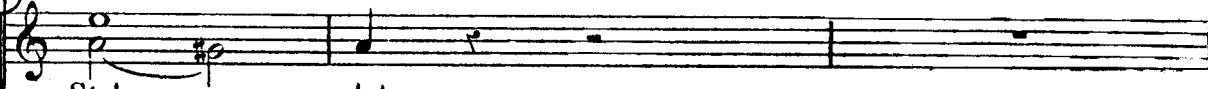
Ténors.  *f* La

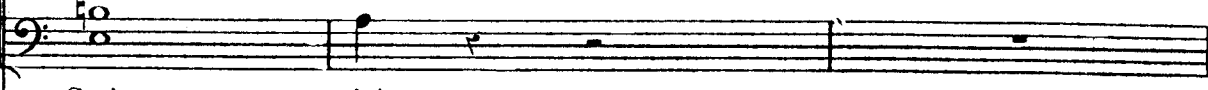
LES ÉTUDIANTS.  La

Basses.  *f* La

 *p* *f* **Allegro.**

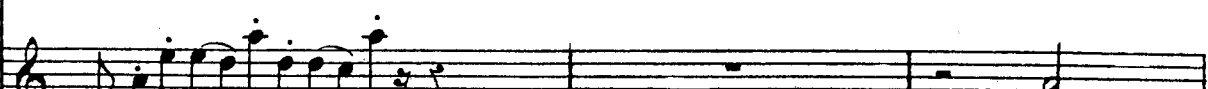
N.  Buons à cette honnê - te

 Stel - la!

 Stel - la!

 *f* *p*

N.  da-me! **HOFFMANN. (furieux)** *f* Un mot de plus... *p* et, sur mon â - me. Je te

 *f* *fp*

 *f* *fp*

 *f* *fp* *fp*

NICKLAUSSE. (d'un ton de reproche) **Allegro poco maestoso.**

(il jette son verre par terre) **Moi, ton Mentor! mer - ci!** *f*

bri - se comme ceci! Ah! je suis fou! à **Allegro poco maestoso.** *fp*

nous le ver - ti - ge di - vin Des es - prits de l'alcool, de la

bière et du vin!.. A nous l'ivres - se et la fo - li -

- e! **Lent.** *p* Le né - ant par qui l'on ou - bli -

furioso **Lent.** *ppp*

The musical score is written for a voice and piano. It consists of four systems of music. The first system shows the vocal line (Nicklausse) and the piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*, *ff*, *fp*, *p*, and *ppp*. It also includes tempo markings like **Allegro poco maestoso** and **Lent.** The lyrics are in French and are written below the vocal line.

HOFFMANN. *A nous, les esprits de la bière, de l'alcool et du vin! faites couler dans nos veines l'oubli, le vertige le sommeil du néant et l'inertie de la mort;*

Moderato.

HOFFMANN. *f* *3*
-e! Allumons le punch! grisons -

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors. *f* *3*
Allumons le punch!

HERMANN avec les 1^{ères} Basses *f* *3*

PIANO. *fp* *f* *3*

H. *f* *3*
-nous! Et que les plus fous roulent sous la ta - ble!

grisons-nous! Et

grisons-nous! Et

Allegro.
que les plus fous roulent sous la ta - ble!

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Allegro. *ff*

Lu_ther est un brave hom _ me; Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la!

Lu_ther est un brave hom _ me; Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som _ me! Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som _ me! Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

C'est de _ main qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

C'est de _ main qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan

la Jus - qu'au ma - tin rem
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

ff **Vivace.**

ff **Animé.** **Vivace.**

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 - plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

rit

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain d'é - tain. (Les Etudiants entrent tumultueusement dans une salle voisine; Hoffmann reste immobile)

a Tempo.

fff

NICKLAUSSE (à Hoffmann): Eh! bien, Hoffmann? (Hoffmann ne répond pas et reste absorbé dans sa pensée)

WILHEM (entraînant Nicklausse — et désignant Hoffmann): Il est complètement ivre!..

MUSIQUE DE SCÈNE ET ROMANCE.

N^o 27

(Hoffmann se laisse tomber, accablé, près
d'une table. Le grand tonneau du fond devient lumineux et laisse voir la Muse
enveloppée d'une auréole lumineuse) LA MUSE:

Largo. Et moi?..

PIANO. *p* *pp bien chanté et expressif. pp*

Moi, la fidèle amie Dont la main essuya tes

yeux?... Par qui la douleur endormie S'exhale en rêves

dans les cieux? Ne suis-je rien? Que la tempête Des passions

s'apaise vers toi! L'homme n'est plus, renais poète! Je t'aime,

HOFFMANN (dans l'extase et comme attiré par la muse)

Hoffmann! Appartiens - moi! O Dieu de quelle i_vresse — em -

Ped. ☆ Ped. ☆

bra - ses - tu m'ou â - me Comme un con_cert di_vin ta

Ped. ☆ Ped. ☆

voix m'a pé - né - tré D'un feu doux et brû_lant — mon.

☆ Ped. ☆

H. être est dé - vo - ré Tes regards dans les miens ont

Ped. ☆ Ped. ☆

é - pan - ché la flam - - me, Com -

H. - me des astres ra - di - eux ! — Et je sens, o ma muse ai - mé - e, Pas -

mf *f* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

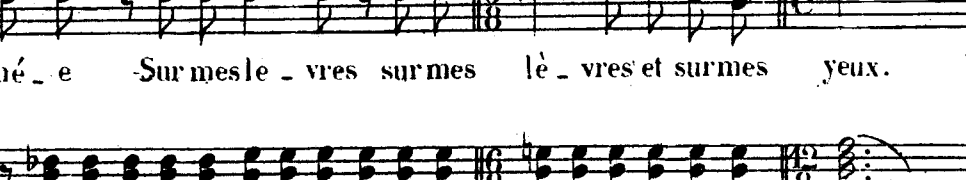
H. - ser ton haleine embaumé - e Sur mes lè - vres et sur mes yeux !

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *Pas-ser ton ha-lei-ne ton ha-lei-ne em-bau-*

P. *dim*

H. *Ped.*

H. 
_ mé _ e Sur mes le _ vres sur mes le _ vres et sur mes yeux. Muse ai -
Ped.  

me - e je suis à toi! —

f (Il retombe plonge

dans l'ivresse, Stella entre et s'approche lentement)

STELLA: Hoffmann? endormi!..

Enchaînez.

FINALE.

HOFFMANN, STELLA, NICKLAUSSE, LINDORF,
puis LUTHER et LES ÉTUDIANTS.

N° 28

NICKLAUSSE. Non, ivre mort. LINDORF (entrant) Tenez, voilà le
Trop tard, Madame! Corbleu! conseiller Lindorf qui vous attend!

PIANO. *pp*

Vivace.
Ténors.

Hoffmann est sous la protection de la muse.
Stella attirée par Lindorf ne quitte pas des yeux Hoffmann.

ff

Basses.

Quelques Étudiants rentrent en scène en chantant, le reste dn dehors.

Jus -

Jus -

Vivace.

cresc.

f cresc.

- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -

- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot de tain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus -

-plis le pot de tain, le pot de tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

rit.

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de tain. dé -

-qu'au - matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de tain. dé -

-tain!

-tain!

All'a Tempo.

RIDEAU.

8

FIN